YAMAKAWA NAOTO

Japanese: 山川直人

Gender: Male

Website: http://yamanaa.exblag.jp/

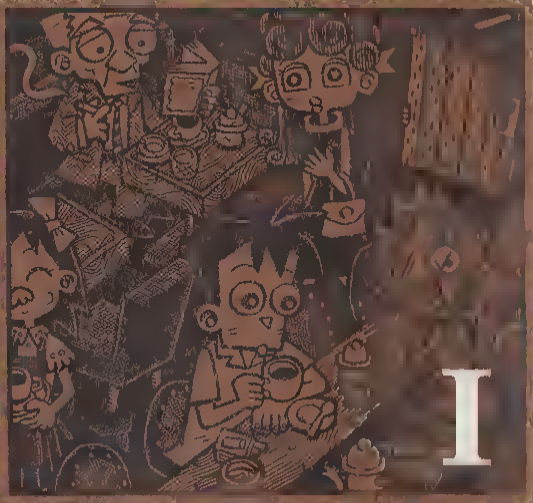
Twitter: https://twitter.com/emikanta

Buy his manga at:
http://amazan.ca.jp
http://cdjapan.ca.jp
http://ebaakjapan.jp

LIKE THIS MANGA?
THEN SUPPORT THE AUTHOR!
BUY HIS MANGA IN JAPANESE
AND IN ENGLISH SHOULD IT
EVER BECOME AVAILABLE!

山川直人
Naoto Yamakawa

コーヒーもう一杯



「明日」に旅立つその前に、一杯の温かいコーヒーとささやかな日々を。漫画界の吟遊詩人が贈る、アロマ香る物語。

BEAM COMIX

山川直人

コーヒーもう一杯 I

9784757723023

ISBN4-7577-2302-4

C0979 ¥650E

1920979006508

定価 本体650円+税

エンターブレイン

その苦みが人生を教え、
その甘みが人生を癒す。
リリカルで切なく、
しかけれど胸締めつける、
一角のエピソードたち。
カップ一杯分の温もりにも似た
コーヒーを巡る、ささやかな物語集。

BEAM COMIX 同時発売

「口笛小曲集」山川直人

幻の「ガロ」掲載作から「コミックビーム」に発表した最新読切まで、漫画界の吟遊詩人・山川直人の魅力を精選した、珠玉の作品集。

「懐かしくも幸せです」—楳 図 薫

「自然灯や蛍光灯やランプの色の玄もの」—こうの史代

「明日に旅立つその前に、一杯の温かいコーヒーをどうぞ。」な口マンを。漫画界の吟遊詩人が贈る、アロマ香る物語。

コーヒーが冷めるまで 1

[口絵小冊集] 四三真人

BEAM COMIX 最新巻

なの「不口」深読まなの「ロ＝ミスペーイ」は衆しと衆事部外ド、衆国此のまれ衆く・三三崩くの衆化き衆衆
ンが、衆崩のまま化衆。

「衆ふ」へ衆ホ「ー衆 衆

「口衆与を衆米与ホ与ホンいの与のまれのまの」ーリンの衆ホ

そのまみかん人生を教え、
そのまみかん人生を教え、
リカルで切なく、
ほろにがくて甘酸っぱい、
街角のカフェ「ドアノーン」。
一杯のコーヒーを。

山川直人
Naoto Yamakawa

コーヒーもう一杯

I

BEAM COMIX

山川直人

コーヒーもう一杯 I

9784757723023

ISBN4-7577-2302-4

C0979 ¥650E

1920979006508

定価 本体650円+税

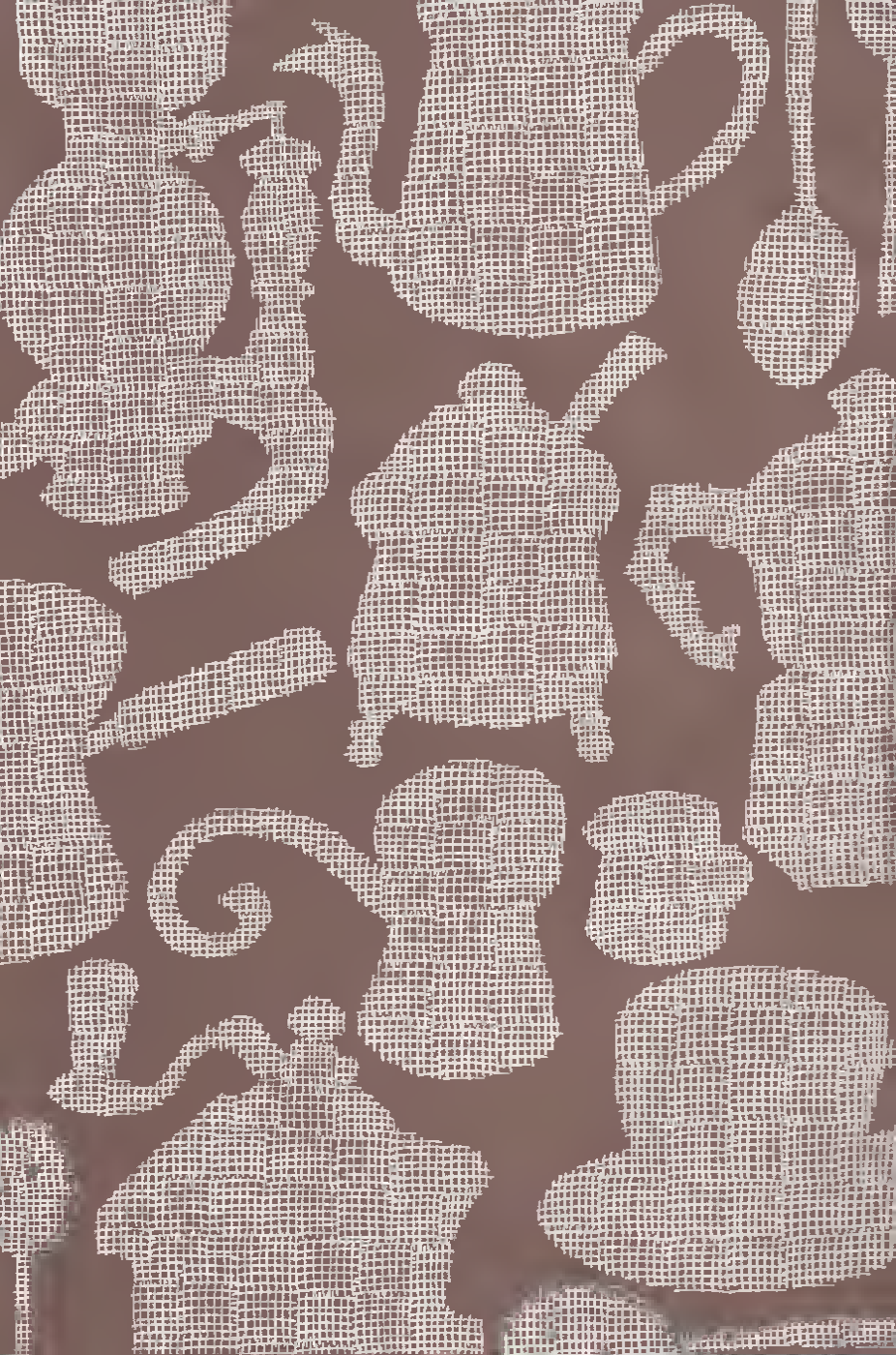
エンターブレイン

One More Cup of Coffee
Naoto Yamakawa

三百人のゲーム

ジョン・コミン

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and
vhlrx
by mushiron
cleaned by acorn444
proofread by lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com



山川直人　コーヒーもう一杯　I

"ONE MORE CUP OF COFFEE" IS THE TITLE OF A TRACK ON BOB DYLAN'S 1976 ALBUM "DESIRE."

I'VE BEEN LISTENING TO BOB DYLAN EVER SINCE I WAS A HIGH SCHOOL STUDENT AND CONTINUE TO LISTEN TO HIS SONGS EVEN TODAY.

THE FIRST TIME I HEARD HIS SONGS, I THOUGHT, "WHAT THE HECK IS THIS?" BUT AS I REPLAYED THEM, I GREW MORE AND MORE USED TO THEM, GREW TO LOVE THEM.

HOW MUCH DO I LIKE BOB DYLAN?

IF I SEE AN ADVERTISEMENT EVEN LISTING HIS NAME ON A TRAIN, I'LL START GETTING EXCITED.

BUT WHEN I GET CLOSER, I'LL REALIZE THAT THE ADVERTISEMENT WASN'T FOR HIM AT ALL, BUT RATHER FOR VOLUNTEERING OR FOR BODY LANGUAGE.*

ASIDE FROM THE TITLE, BOB DYLAN DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH THIS MANGA. BUT MANY PAGES WERE DRAWN WHILE LISTENING TO HIS MUSIC.

YAMAKAWA NAOTO

*TL. THESE ARE WORDS WHICH CAN LOOK VERY SIMILAR TO "BOB DYLAN" IN JAPANESE.

Contents

One More Cup of Coffee p. 9

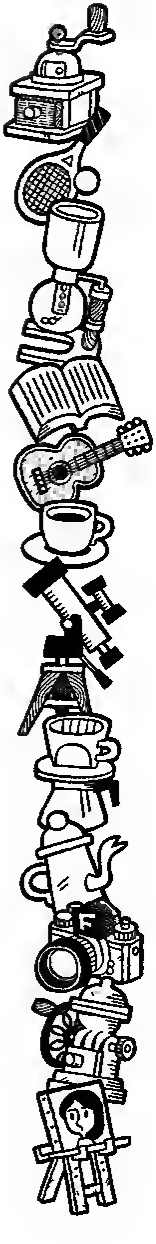
Children of the Night p. 27

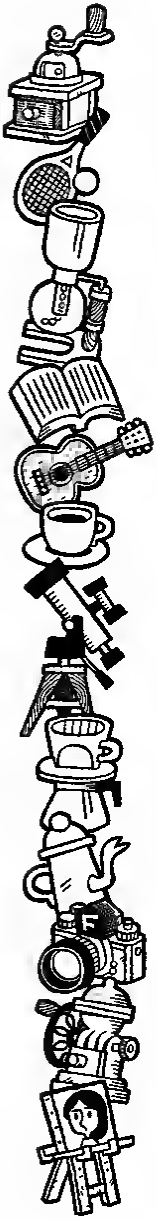
Yesterday's Tomorrow p. 45

Revisiting Babylon p. 65

The Man in Twilight p. 81

Blue Mountain Dream p. 97





Mr. Sopping Wet p. 117

The Detective's Diary p. 133

Ghost p. 153

Nyanta p. 169

Unice Hiko p. 189

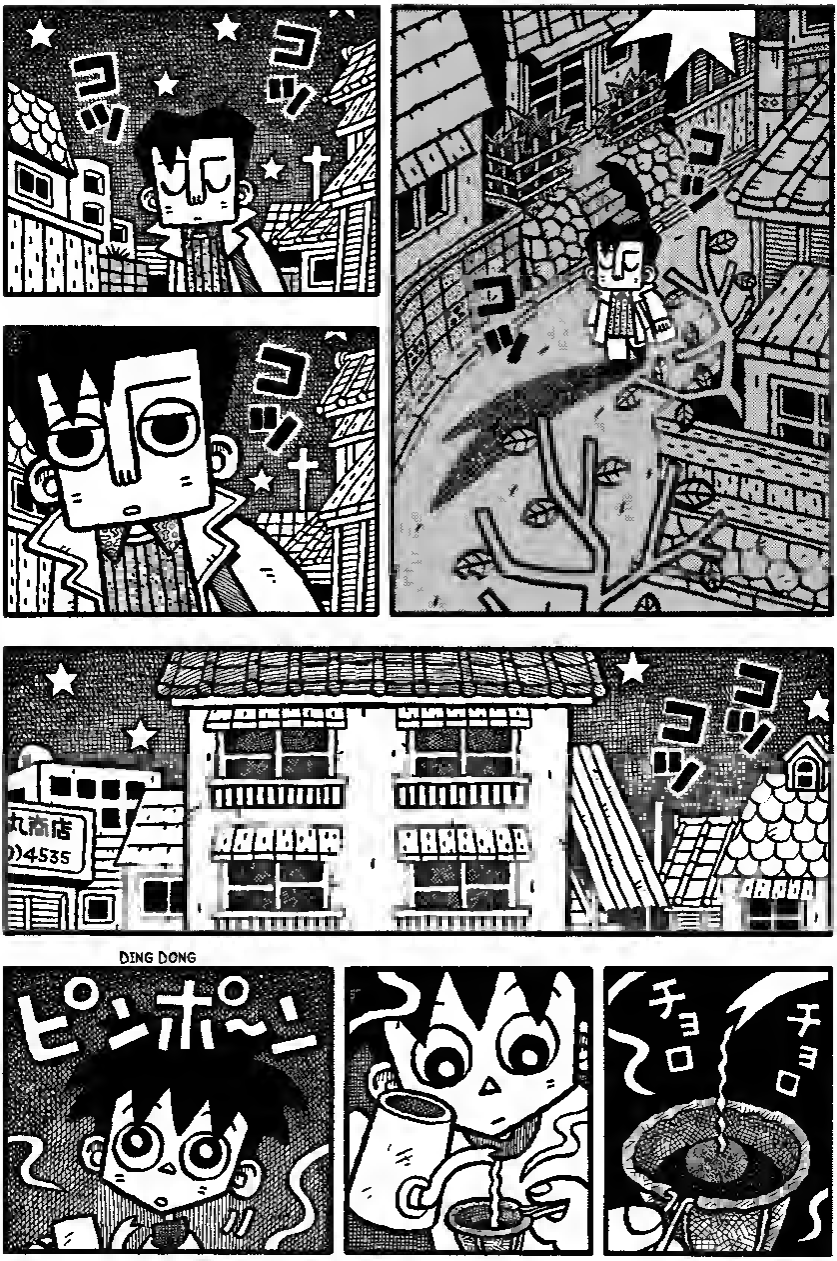
The Woman Next Door p. 205

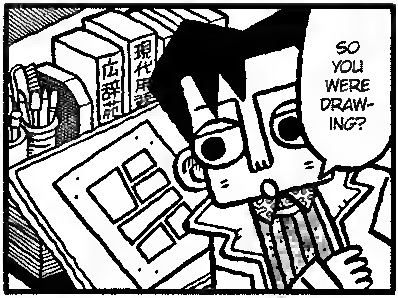
Coffee Break p. 62, 114, 150, 186, 222

コーヒーもう一杯
Kalita

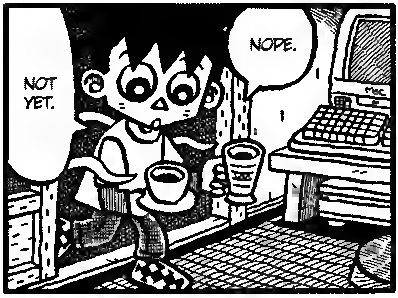
コッ
コッ

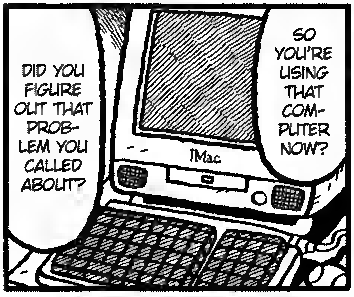
コッ
コッ

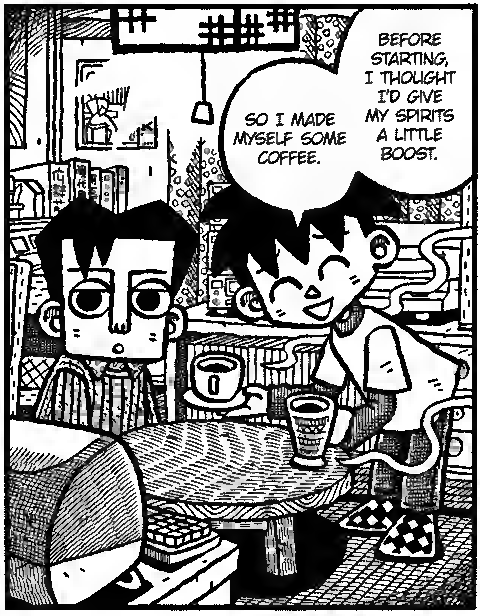

コッ
コッ
コッ
コッ
コッ
コッ
DING DONG
ピンポーン
チョロ
チョロ

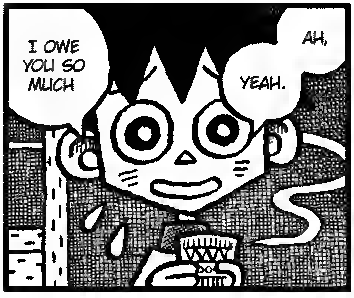

SO YOU WERE DRAWING?

I JUST MADE IT.
AHH, THAT'S A GREAT SMELL.


NOPE.
NOT YET.

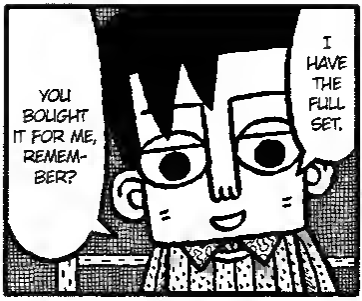

SO YOU'RE USING THAT COMPUTER NOW?
DID YOU FIGURE OUT THAT PROBLEM YOU CALLED ABOUT?
iMac


BEFORE STARTING, I THOUGHT I'D GIVE MY SPIRITS A LITTLE BOOST.
SO I MADE MYSELF SOME COFFEE.

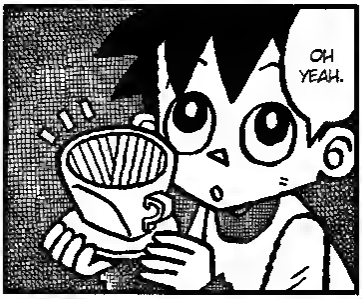

AH, YEAH.
I OWE YOU SO MUCH

MAME-TAKA...
YES?
HUH?
OR MILK?
HAVE ANY SUGAR?
YOU'VE HAD THE SAME ISSUE FIVE OR SIX TIMES NOW.
YEAH, YEAH. CUT THAT OUT.
I DOOO!
MAN...

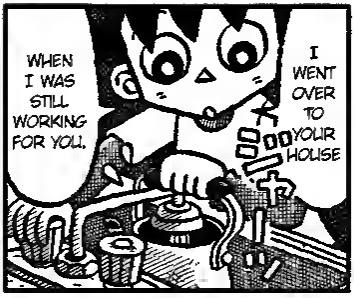
YOU DON'T MIND NOT KNOWING HOW.
I THINK THAT YOU LIKE THAT ANALOG WORLD OF YOURS SO MUCH
SEE,
ずず
DON'T YOU WANT TO LEARN HOW TO USE IT AT ALL?
EH?!
IT'S GREAT
MMM
BUT PROBABLY NOT!!
WELL, MAYBE YOU'RE SORTA RIGHT,
THAT'S NOT IT AT ALL!
?
CAN SHOW YOU ME HOW TO MAKE A CUP OF COFFEE?
...
WAS THERE SOMETHING YOU WANTED FROM ME?
AOYAMA-SAN,

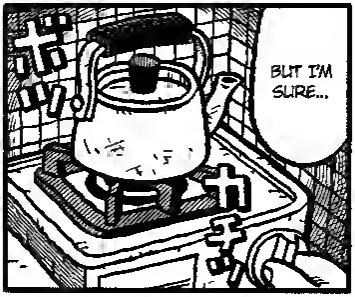

I HAVE THE FULL SET.
YOU BOUGHT IT FOR ME, REMEMBER?

AO-YAMA -SAN,
YOU HAVE A PAPER DRIP AT HOME, RIGHT?
ぱん
YEAH.


OH YEAH.

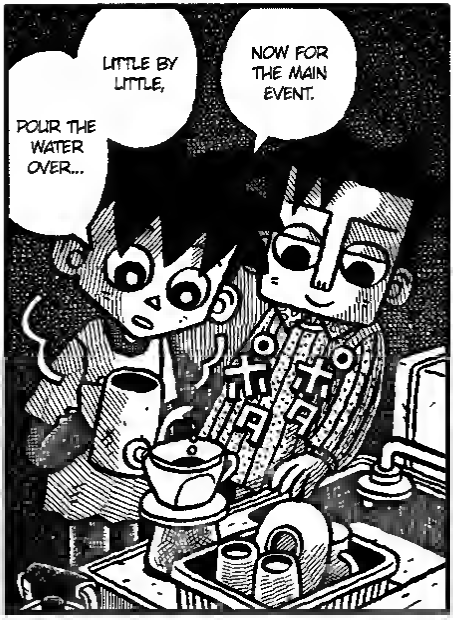
I SHOWED THEM
HOW TO MAKE COFFEE BACK THEN.

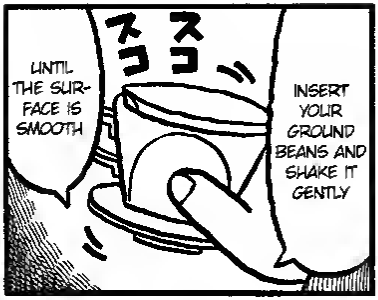

I WENT OVER TO YOUR HOUSE
WHEN I WAS STILL WORKING FOR YOU.
コポコポ

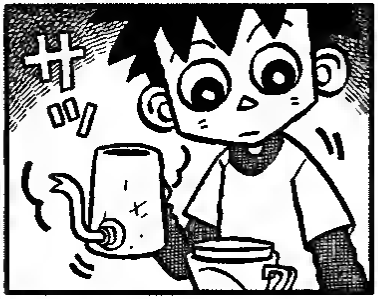

BUT I'M SURE...
ポツ
カチ

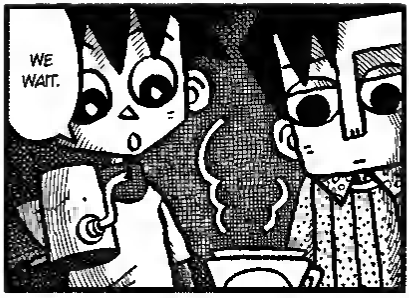
WHENEVER YOU START BREWING SOME, COUNT OUT THE BEANS YOU NEED WITH A MEASURING CUP BEFORE GRINDING.
FOR YOUR DRIP METHOD, MEDIUM GROUND WORKS WELL.
DID YOU FORGET?
チャラ
WELL, WHATEVER
ガガガガガ…
WHAT ABOUT THE WATER?
IF THE WATER'S TOO HOT, IT'LL UPSET THE BALANCE OF THE INGREDIENTS AND WEAKEN THE FLAVOR.
SO TAKE IT OFF THE HEAT JUST AS IT STARTS TO BOIL.
THEN TRANSFER SOME OF THE WATER INTO YOUR KETTLE,
AND WAIT FOR IT TO COOL DOWN A BIT.
POUR THE REMAINING WATER OVER THE SERVER AND THE DRIPPER,
ENOUGH SO THAT YOU CAN WARM THEM UP

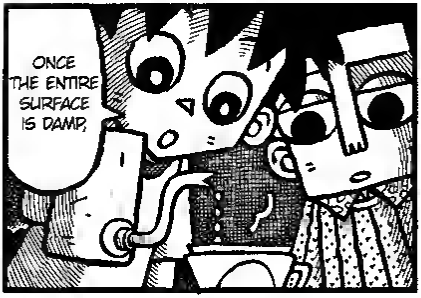
ピッ
SIDE AND BOTTOM
ピッ
THEN ALTERNATING...
...
AND YOU KNOW HOW TO FOLD THE PAPER FILTER, RIGHT?
YEAH, I GOT IT! I'M LISTENING!
I---
ARE YOU LISTENING TO ME?!
BY THAT?!
WHAT DO YOU MEAN
WHEN YOU TALK ABOUT COFFEE...
WOW, YOU SEEM REALLY HAPPY

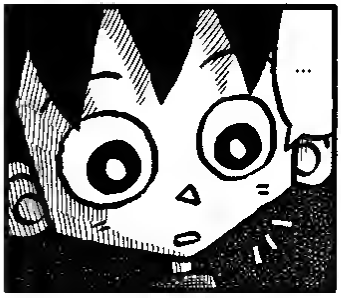

NOW FOR THE MAIN EVENT.
LITTLE BY LITTLE,
POUR THE WATER OVER...
ポタ ポタ ポタ

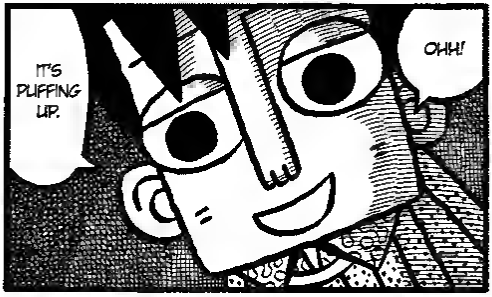

INSERT YOUR GROUND BEANS AND SHAKE IT GENTLY
スコ スコ
UNTIL THE SURFACE IS SMOOTH


ナミ

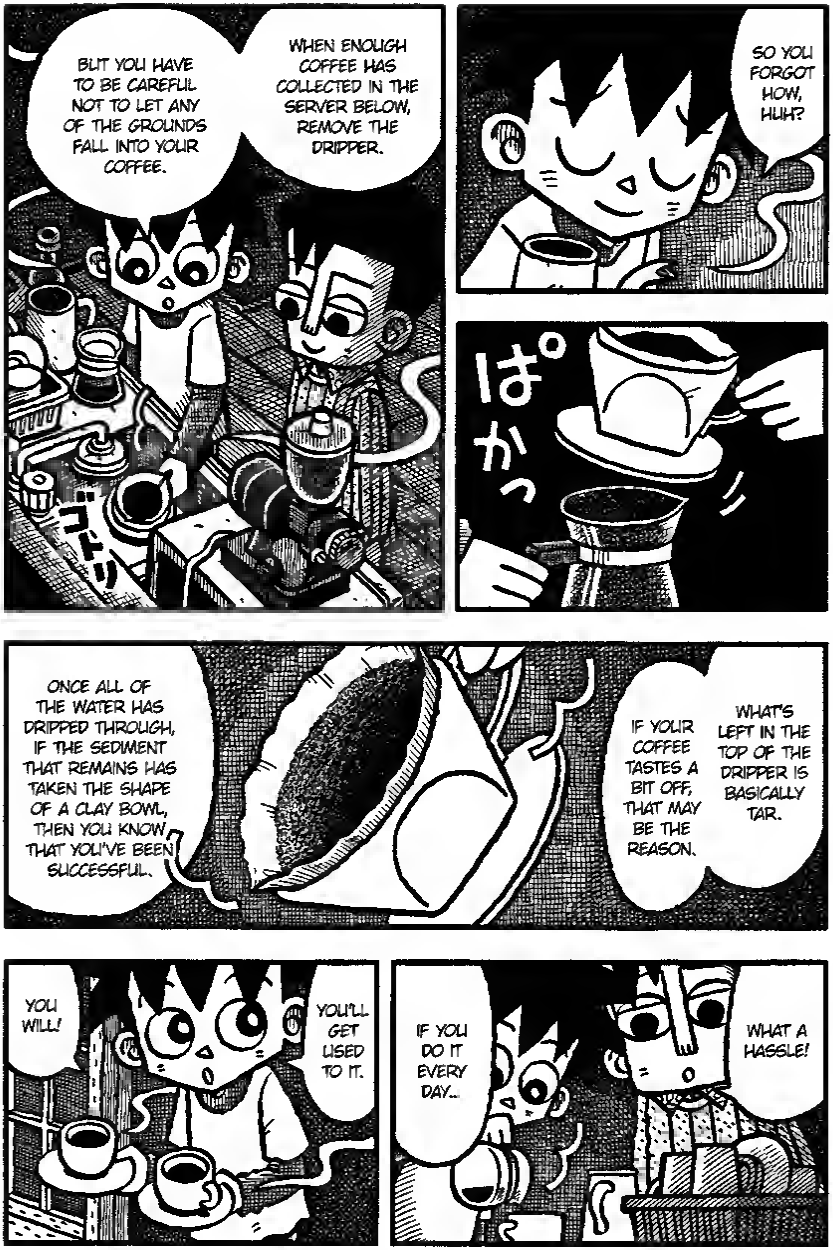

WE WAIT.

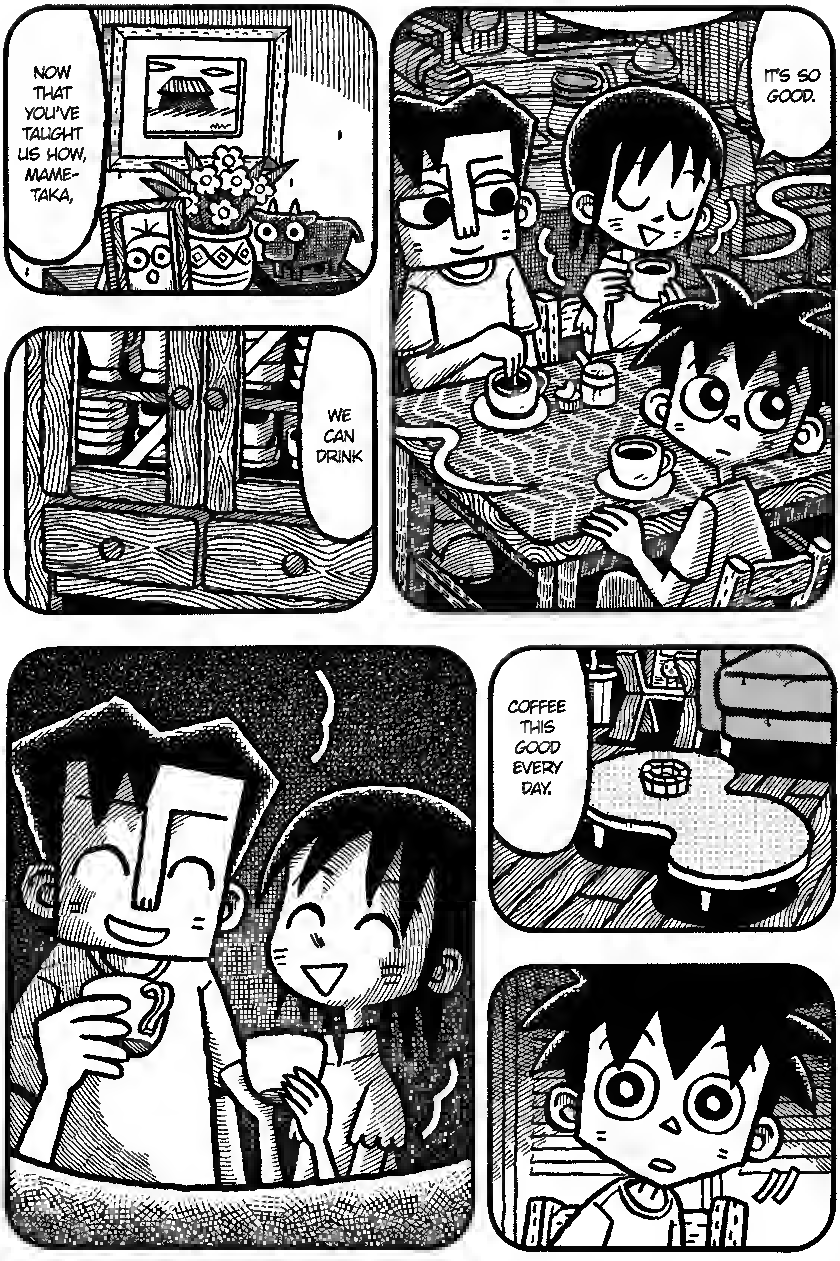

ONCE THE ENTIRE SURFACE IS DAMP,


...


IT'S PUFFING UP.
OHH!

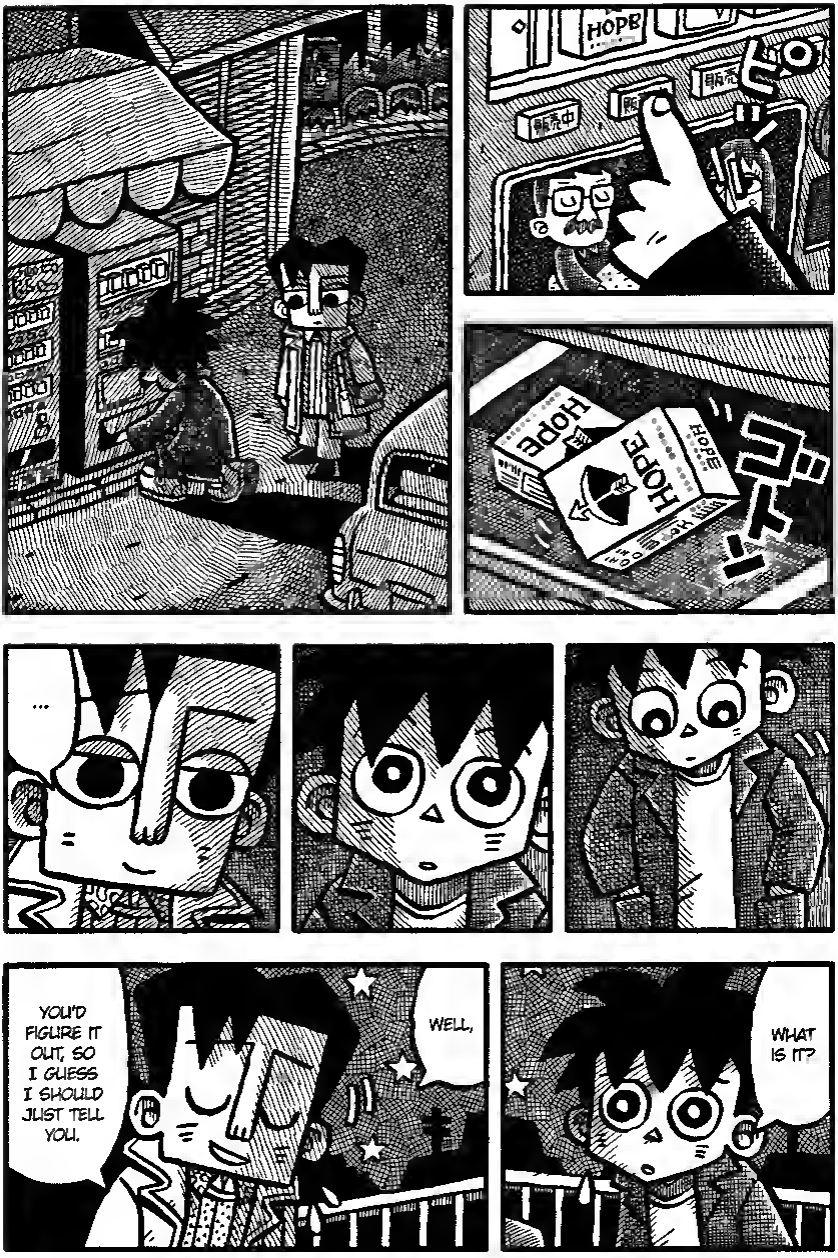
AWESOME!
WAH!
IT'S REALLY PUFFING UP!
LOOK!
NOW THAT WE'VE WAITED A BIT,
WE CAN START POURING AGAIN.
BUT DON'T POUR TOO MUCH AT ONCE.
OR TOUCH THE PAPER FILTER WHILE POURING...


WHEN ENOUGH COFFEE HAS COLLECTED IN THE SERVER BELOW, REMOVE THE DRIPPER.
BUT YOU HAVE TO BE CAREFUL NOT TO LET ANY OF THE GROUNDS FALL INTO YOUR COFFEE.
ゴトリ
SO YOU FORGOT HOW, HUH?
ぱかっ
WHAT'S LEFT IN THE TOP OF THE DRIPPER IS BASICALLY TAR.
IF YOUR COFFEE TASTES A BIT OFF, THAT MAY BE THE REASON.
ONCE ALL OF THE WATER HAS DRIPPED THROUGH, IF THE SEDIMENT THAT REMAINS HAS TAKEN THE SHAPE OF A CLAY BOWL, THEN YOU KNOW THAT YOU'VE BEEN SUCCESSFUL.
YOU'LL GET USED TO IT.
YOU WILL!
WHAT A HASSLE!
IF YOU DO IT EVERY DAY...


NOW THAT YOU'VE TAUGHT US HOW, MAME-TAKA,
WE CAN DRINK
IT'S SO GOOD.
COFFEE THIS GOOD EVERY DAY.

ズッ
...
MAYBE I SHOULD GO OVER AND TEACH MUTSUMI-SAN AGAIN, TOO, HUH?
AH!
YOU DON'T WANT ANY MILK OR SUGAR?
EVER SINCE YOU CAME TO TEACH US, MUTSUMI HAS ALWAYS TAKEN HER COFFEE BLACK
BUT I STUCK TO THE SAME ROUTINE.
Y'KNOW, OVERSEAS, IT SEEMS LIKE ALMOST EVERYONE ADDS MILK AND SUGAR TO THEIR COFFEE.
IS THAT SO?
...
カチャ

I'LL WALK PART OF THE WAY WITH YOU
UNTIL I CAN FIND A VENDING MACHINE.
たったっ
THANKS.
HOLD ON
I NEED SOME CIGARETTES.
大津波
ゴッ
ゴッ
ゴッ


HOPE
販売中
HOPE
HOPE
HOPE
ゴトン
...
WELL,
YOU'D FIGURE IT OUT, SO I GUESS I SHOULD JUST TELL YOU.
WHAT IS IT?

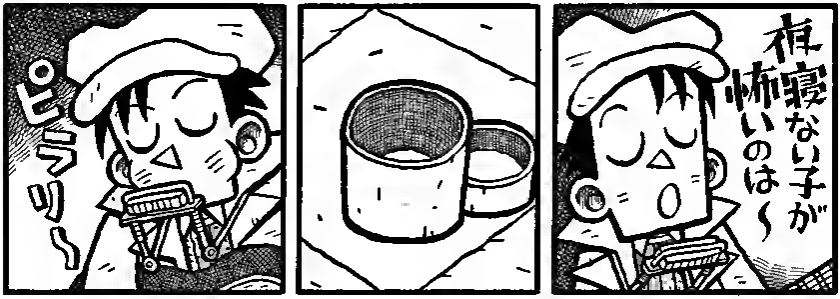
MUTSUMI WAS THE ONE WHO ALWAYS MADE OUR COFFEE.
WE SPLIT UP.
MUTSUMI AND I...
SO IT'S BEEN TWO MONTHS
SINCE I'VE HAD ANY AT HOME.
MAKING EVEN A SINGLE CUP OF COFFEE
IS ACTUALLY PRETTY TOUGH.
IT'S JUST LIKE YOU SAID.
I'M NOT SURE THAT I EVER REALLY WANTED TO LEARN HOW.
I ALWAYS HAD HER MAKE IT.
AND I'D JUST
TELL HER IF I THOUGHT IT WAS ANY GOOD...

THINK I CAN?
BUT STARTING TOMORROW, I'LL MAKE MY OWN COFFEE
YOU CAN.
IT'LL HAVE A DIFFERENT FLAVOR THAN THE COFFEE MUTSUMI-SAN MADE YOU.
THAT'LL BE.
BUT
YOUR OWN COFFEE

シャン
シャン
ガガガガ
くっ
チョロ
チョロ
ズズッ
…
ずず

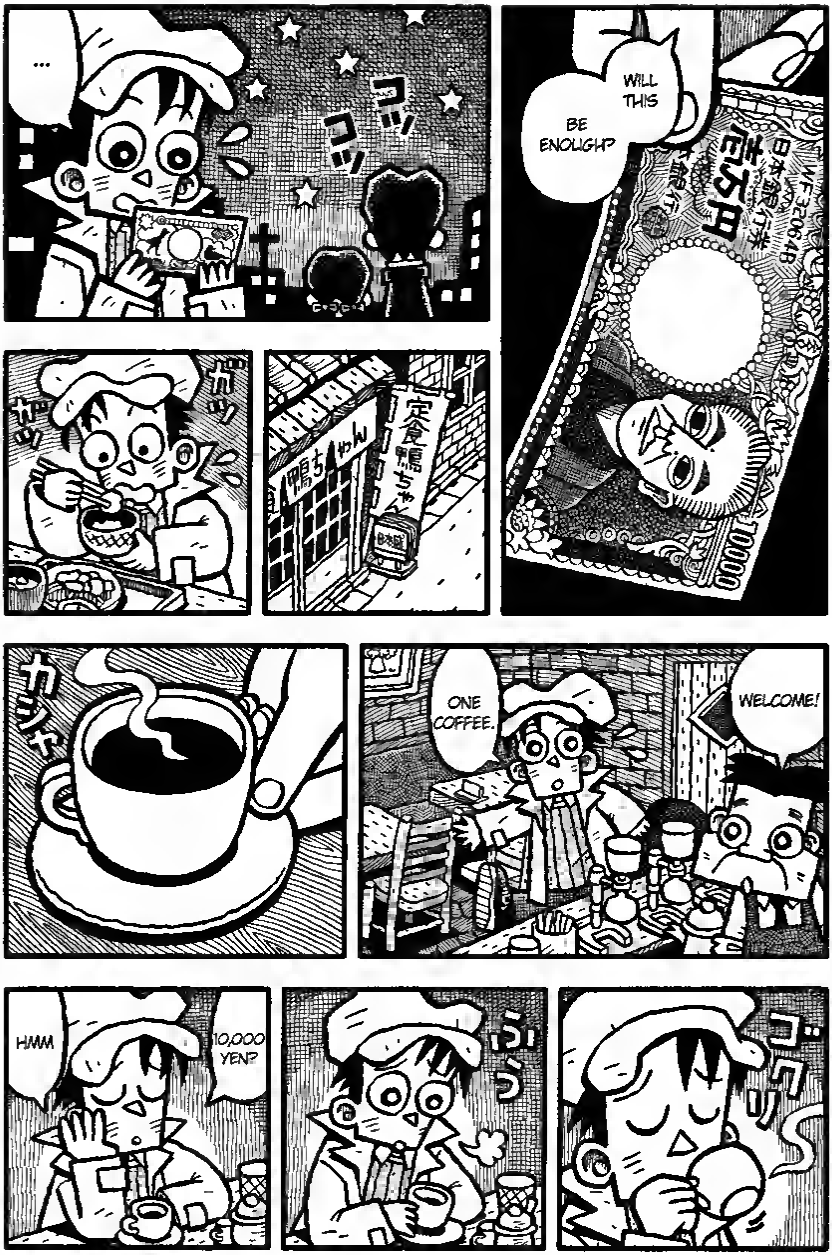
One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and
vhlrx
by mushiron
cleaned by acorn444
proofread by lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com

夜の子供たち
夜寝ない子のともだちは～
星と猫とお月様～♫
ジャカジャカジャカジャカ


夜寝ない子が怖いのは～
ピュ～リ～

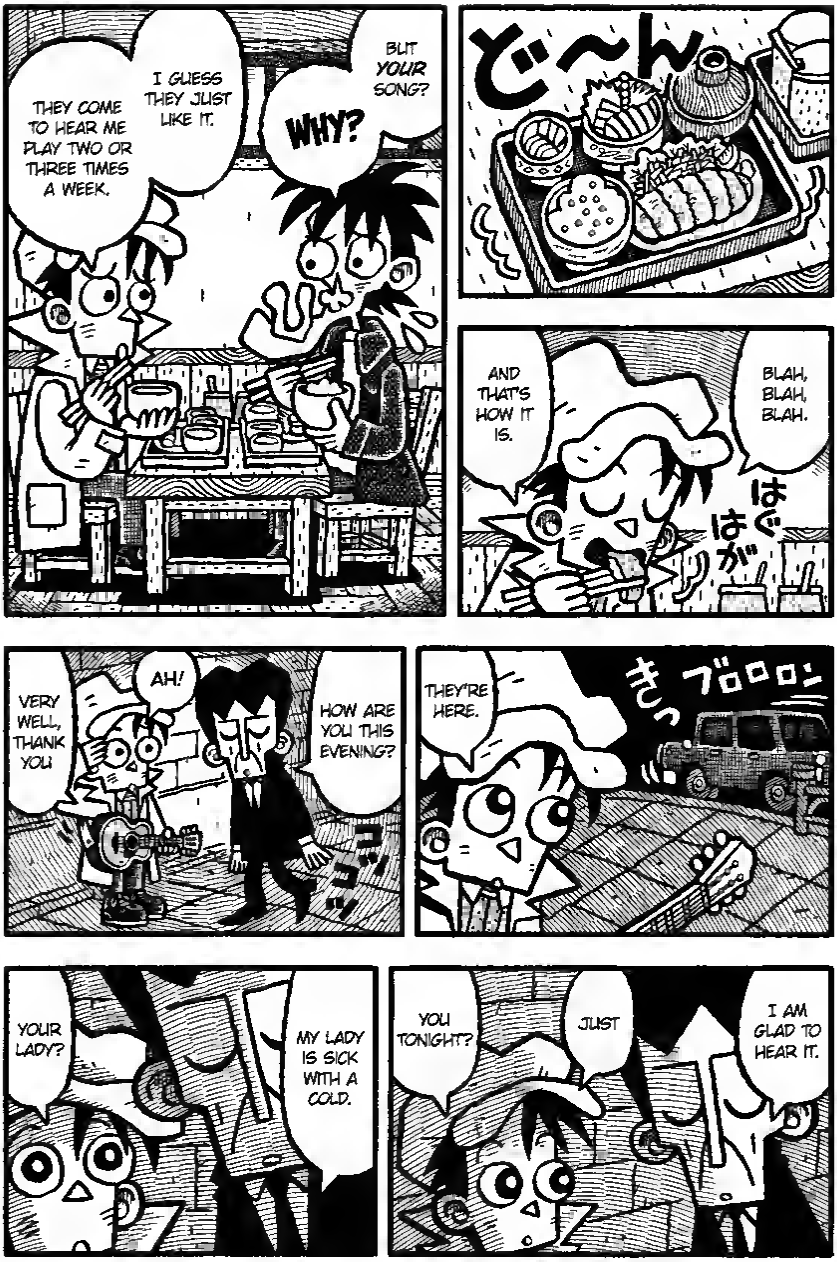
はぁ〜あ
HEHE HEHE
HEHE
I'LL SING!
AH!
ポロロロ〜
夜寝ない子のともだちは〜
星と猫とお月様〜
フワフワピ〜

パチパチパチ
THANKS.
ボロロロ
パチパチパチ
!
パチパチパチ
パチパチパチ
ナッ
THANK YOU.
TH-


...
コッ
コッ
WILL THIS BE ENOUGH?
10000
カリカリ
定食鳴ちゃん
ズズズ
ONE COFFEE.
WELCOME!
HMM
10,000 YEN?
ふうう
コクリ

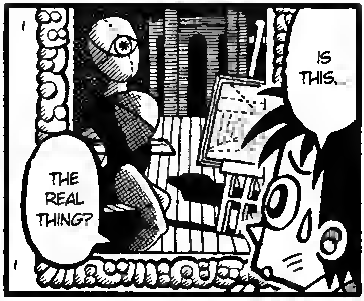
夜寝ない子が怖いのは～
風とカーテン
時計の音～♪
パチ パチ パチ
サッ
THANK YOU.
すっ
…
コッ コッ
コッ コッ

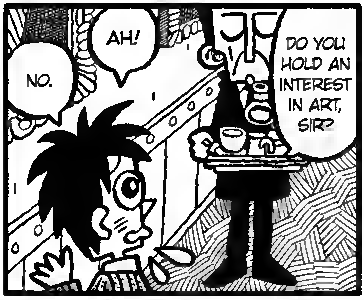
MUST BE NICE TO BE POPULAR.
YOU'RE GONNA BUY ALL OF THOSE?
HEY.
YO!
PLUS, THIS IS THE REMASTERED VERSION
I SOLD IT WHEN I WAS BROKE.
DON'T YOU ALREADY HAVE THAT CD?
BOB DYLAN
YOU HAVE THAT MUCH CASH?!
WHAT THE HECK?!
HOLD ON!
WAIT.
YOUR TOTAL TODAY IS 20,540 YEN.

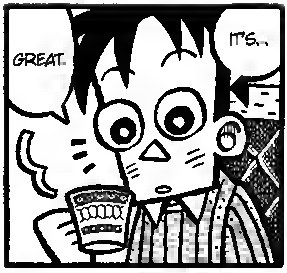

THEY COME TO HEAR ME PLAY TWO OR THREE TIMES A WEEK.
I GUESS THEY JUST LIKE IT.
WHY?
BUT YOUR SONG?
どーん
AND THAT'S HOW IT IS.
BLAH, BLAH, BLAH.
はぐはぐ
VERY WELL, THANK YOU.
AH!
HOW ARE YOU THIS EVENING?
THEY'RE HERE.
きっブロロロン
YOUR LADY?
MY LADY IS SICK WITH A COLD.
YOU TONIGHT?
JUST
I AM GLAD TO HEAR IT.

ブロロロン
I WOULD LIKE TO MAKE A REQUEST OF YOU.
ブロロロ…
PLEASE ACCOMPANY ME TO THE ESTATE.
THE ESTATE ...?
PLEASE WAIT HERE
IF IT WOULD PLEASE YOU, I CAN HAVE A MEAL PREPARED.
WELCOME, HONORED GUEST.
THEN, A DRINK.
IF I EAT NOW,
THEN I WON'T BE ABLE TO SING.

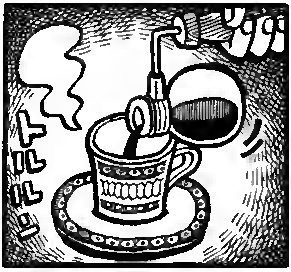
ゴクッ

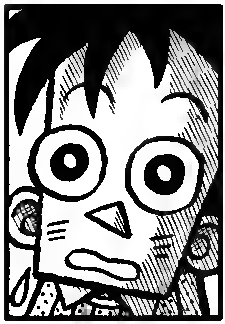

IS THIS...
THE REAL THING?


AH!
NO.
DO YOU HOLD AN INTEREST IN ART, SIR?

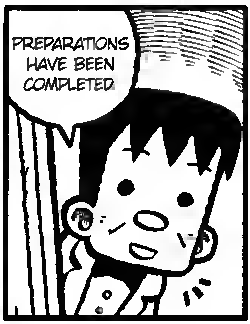

GREAT.
IT'S...

ゴクッ


トロ〜リ



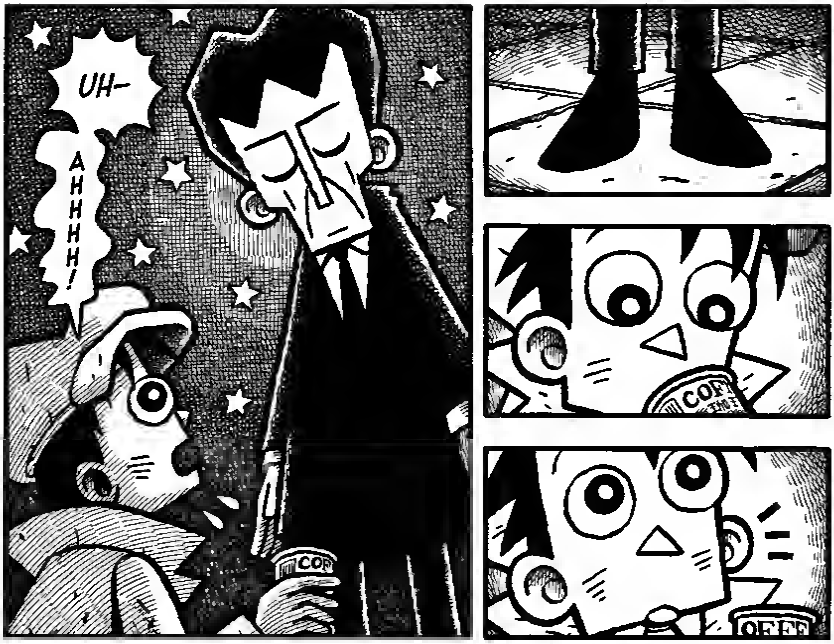
THIS WAY.

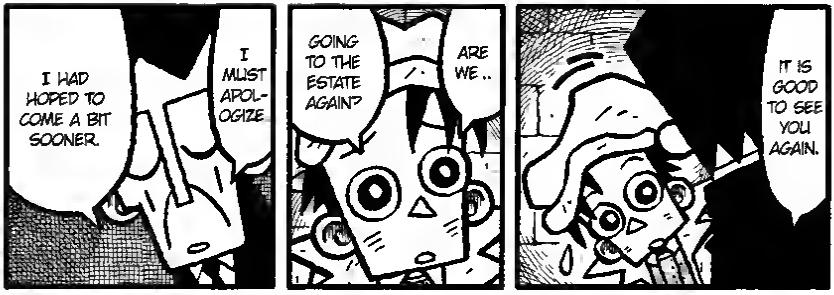

PREPARATIONS HAVE BEEN COMPLETED.

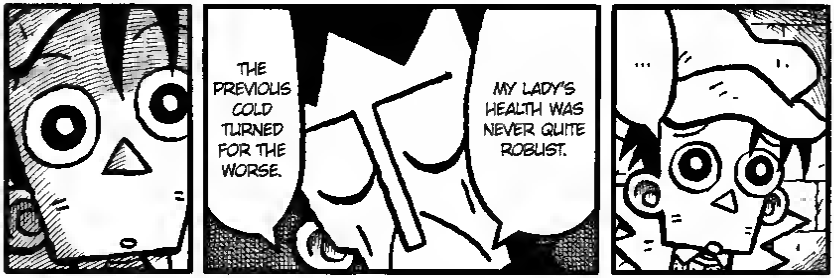
パチパチ
パチパチ
パチパチパチパチパチ
N-
NOW, I'LL...
SING
夜寝ない子のともだちは
星と猫とお月様
夜寝ない子が怖いのは
風とカーテン時計の音
ボロ～ン
パチパチ
パチパチパチ
THANK YOU VERY MUCH.

100,000 YEN!!
ブロロロロ…
ブロロロロ…
IN THANKS FOR TODAY
夜寝ない子は今夜も～
誰もいなくなった町を歩いてる～
パジャマにはだしマッチを持って～

MY TREAT.
HERE
COFFEE
WHAT HAP-PENED?
THAT LADY PERSON HASN'T BEEN BACK, HUH?
プルル
WHAT A GOLD MINE THEY WERE FOR YOU. .
WHAT WAS SHE?
A PRIN-CESS?
IT'S BEEN SIX MONTHS NOW, RIGHT?
ゴクリ
SEE YA
COME WATCH ME PLAY SOME TIME.
ピピッ
IT WASN'T LIKE THAT AT ALL.
COFFEE
プルル


UH-
AHHHH!


I HAD HOPED TO COME A BIT SOONER.
I MUST APOL-OGIZE.
GOING TO THE ESTATE AGAIN?
ARE WE ..
IT IS GOOD TO SEE YOU AGAIN.


THE PREVIOUS COLD TURNED FOR THE WORSE.
MY LADY'S HEALTH WAS NEVER QUITE ROBUST.
...

PASSED AWAY.
MY LADY HAS..
A GREAT COMFORT TO HER.
YOU HAD BEEN...
SO YOU NEVER REALIZED IT?
SHE WAS MY FIRST FAN...
SHE..
THAT'S NOT...
IT'S...
SHE WAS UNABLE TO HEAR EVEN A SINGLE SOUND HER WHOLE LIFE.
FROM THE DAY SHE WAS BORN, HER EARS HAVE NOT FUNCTIONED AS THEY SHOULD

I DIDN'T EVEN SING.
I CAN'T TAKE THAT.
I...
TO THANK YOU FOR EVERY-THING.
THIS IS...
...
IF YOU DO NOT TAKE IT.
IT WILL CAUSE ME GREAT HARD-SHIP...
PLEASE?
SING ONE MORE SONG.
IN HONOR OF MY LADY,
THEN LET US MAKE A DEAL.

宝クジ
宝クジ
星と猫と
お月様〜

夜寝ない子の
ともだちは〜

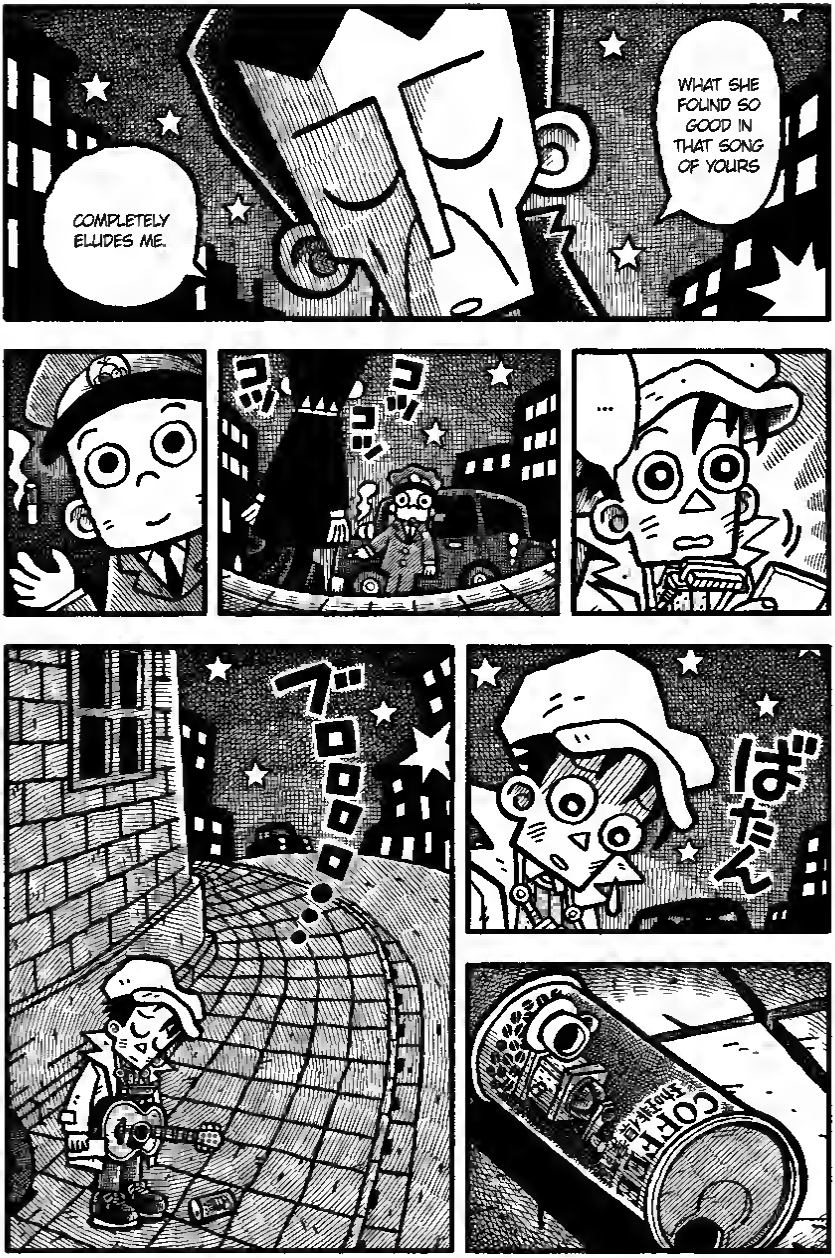
夜寝ない子が
怖いのは〜

風とカーテン
時計の音〜
醫院
月極駐

夜の町を
歩けばいい〜
パジャマに
はだし〜

夜寝ない子に
会いたけりゃ

ろうそくを持って～
パワワ～
ジャ～ン
パチパチ
すっ
EVEN NOW,
IT YET ELLIDES ME.
ジャカジャカジャカリ～
ジャカジャカ


WHAT SHE FOUND SO GOOD IN THAT SONG OF YOURS
COMPLETELY ELUDES ME.
コッ コッ
…
ブロロロ
ばたん
COFFEE

HIS SONG:

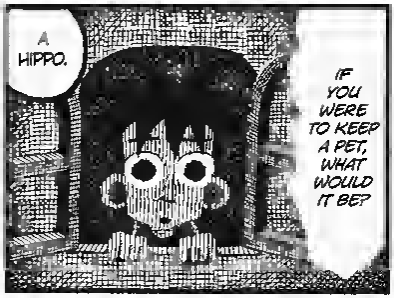
"THE CHILDREN WHO SLEEP AT NIGHT
ARE AS THE CATS, AS THE MOON.

THE CHILDREN SLEEPLESS AT NIGHT FEAR
THE THE RUSTLED CURTAIN, THE TICK OF THE CLOCK.

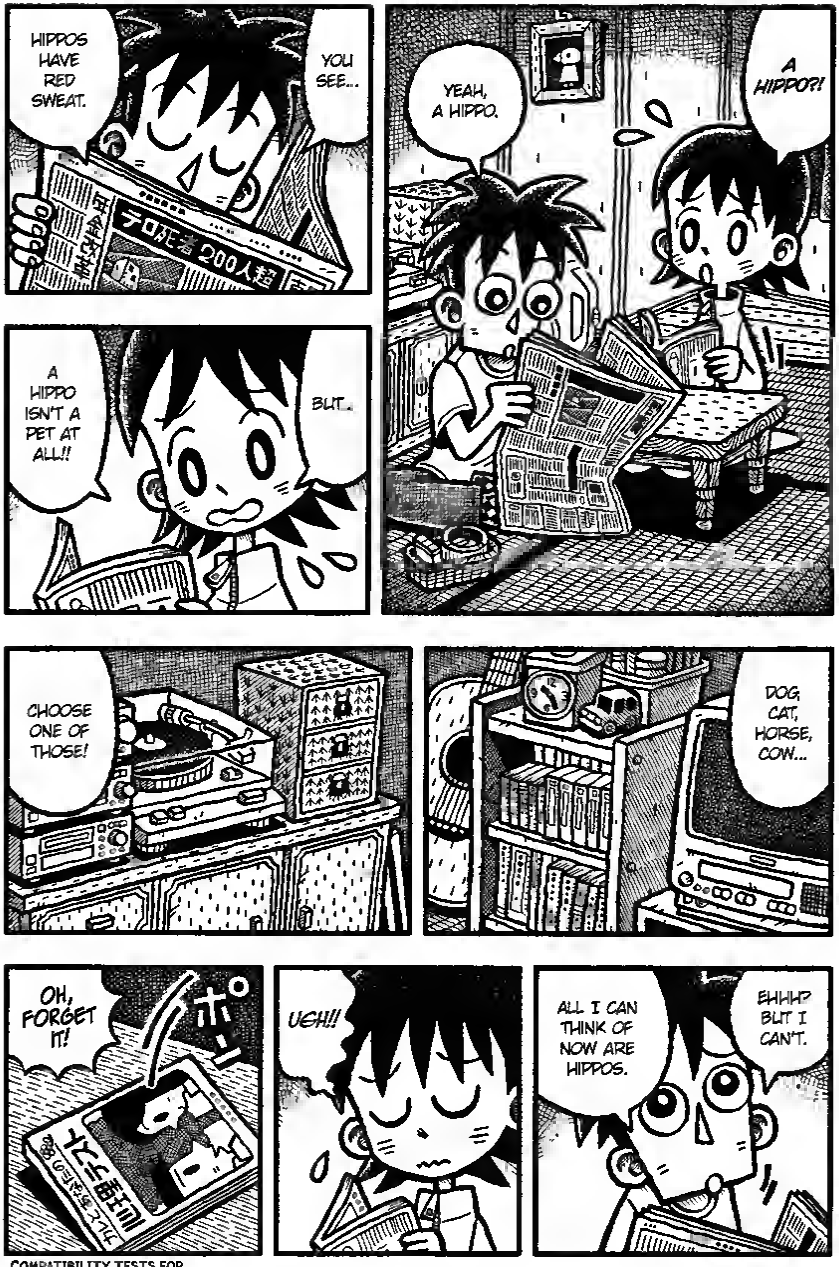
IF YOU WISH TO MEET THE CHILDREN
SLEEPLESS AT NIGHT,
WALK BAREFOOT THE STREETS
OF THE CITY AT NIGHT
CLAD ONLY IN PAJAMAS
WHILE CLENCHING A CANDLE."

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and remastered by vhlrx
by acorn444
proofread by lucy kim
quality check by laika
onesnowshoe.tumblr.com

昨日の明日
YOU ARE A TRAVELER. YOU HAVE JUST LEFT A DARK, DARK FOREST.
BEFORE YOU LIES A PRAIRIE ON WHICH SITS A SMALL HOUSE


IF YOU WERE TO KEEP A PET, WHAT WOULD IT BE?
A HIPPO.

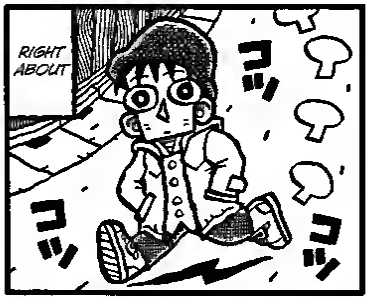
YOU WILL LIVE HERE IN THIS HOUSE BY YOURSELF


HIPPOS HAVE RED SWEAT.
YOU SEE...
YEAH, A HIPPO.
A HIPPO?!
A HIPPO ISN'T A PET AT ALL!!
BUT...
CHOOSE ONE OF THOSE!
DOG, CAT, HORSE, COW...
OH, FORGET IT!
UGH!!
ALL I CAN THINK OF NOW ARE HIPPOS.
EHHH? BUT I CAN'T.

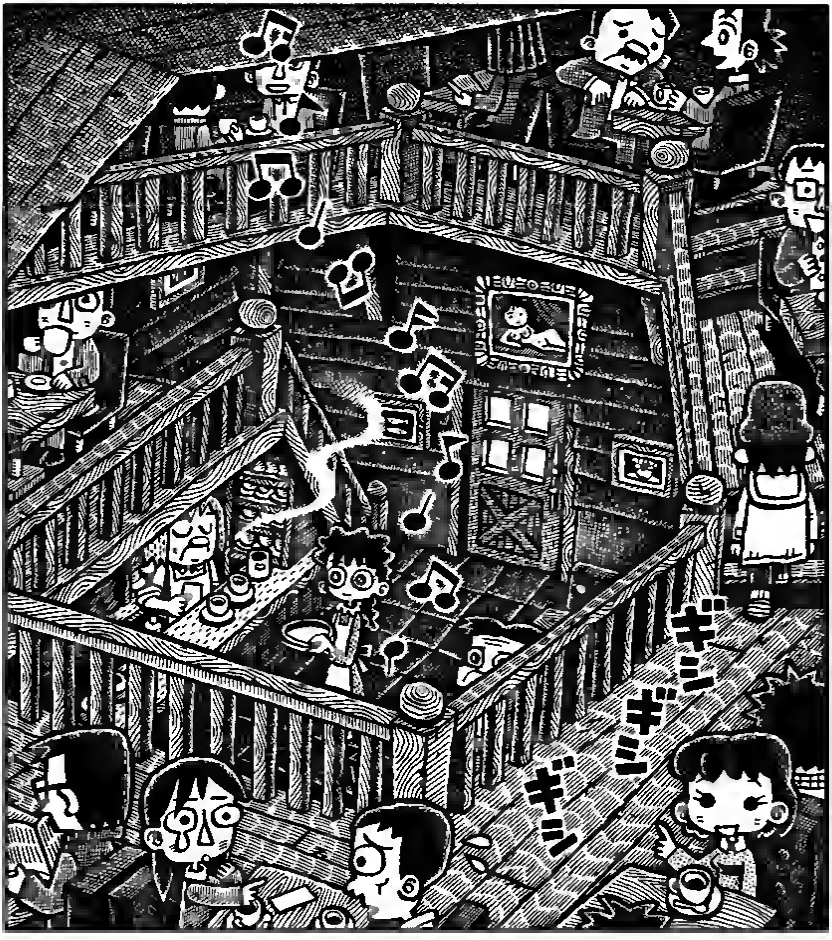
I WANT SOME COFFEE!
OKAY.
パラパラ
PLUS, HAVING A COW OR A HORSE
SOUNDS LIKE A PRETTY BIG HASSLE.
FOR-TUNE TELL-ING,
GOOD LUCK,
CUR-SES,
しゅ～～
カチッ
BUT IT'S HARD ON ME I'M THE ONE DATING YOU...
IT'S FINE FOR YOU TO LIKE THEM
COMPAT-IBILITY TESTS,

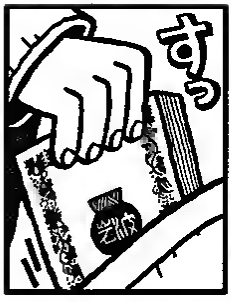
THIS TIME,

LAST YEAR


RIGHT ABOUT

WELCOME!


ギシ
ギシ
ギシ

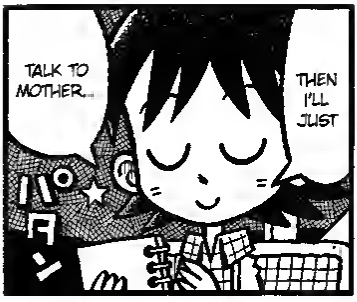

すっ

COFFEE, PLEASE.

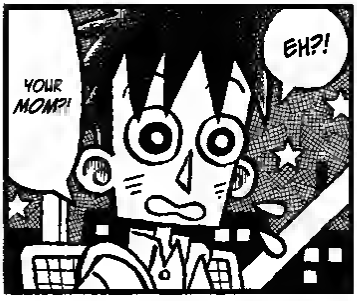
すとっ

WHY CAN'T I FIND ANYONE?!
THAT'S STRANGE
THE PERFECT MAN FOR YOU SHOULD BE
RIGHT NEARBY...
BUT
NO ONE LIKE THAT COMES TO MIND AT ALL!
ぱたん
するっ

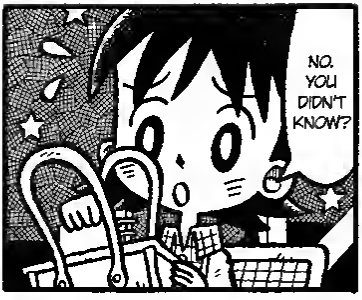
AH.
すぐ
すぐ
すぐ

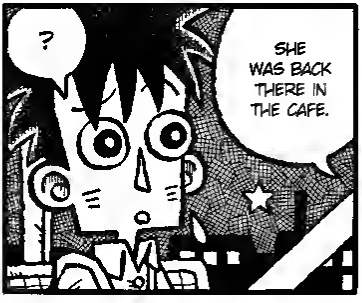

TALK TO MOTHER...
THEN I'LL JUST

YOUR NAME IS HIROTSU KOJI. YOU WERE BORN 9/27/1976. YOUR BLOOD TYPE IS A. YOUR FAVORITE COLOR IS WHITE.
HAVE I MADE ANY ERRORS?
NOPE.


EH?!
YOUR MOM?!

SHE'S A FAMOUS FORTUNE TELLER.
THE MOTHER OF THE WEST SIDE.
THEY CALL HER


NO. YOU DIDN'T KNOW?


?
SHE WAS BACK THERE IN THE CAFE.

THAT WE WERE A PERFECT MATCH.
IF I COULD BE WITH YOU.
IT WOULD BE NICE
THE MOTHER OF THE WEST SIDE SAID
AND THEN
ARE YOU GONNA STAY OVER?
IT'S PRETTY LATE.
...
...
GREAT
G-
I'LL STAY OVER.
...

I'M GOING TO BE LATE!
SURE, SURE!
AND THEN THIS JACKET.
WEAR THIS SHIRT.
YOU SIMPLY CAN'T WEAR THAT!
NO! NO! NO!
BLUE!
TODAY'S LUCKY COLOR FOR LIBRAS IS...
SEE YOU LATER!

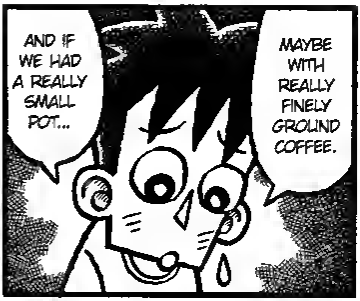
GOOD MORNING
UGH!
ガチャリ
広津
高西
?!
禁煙
REALLY LOOK QUITE FANCY!
YOU
SOMETHING SPECIAL TODAY?
HEY HIROTSU-KUN,
MY LUCKY COLOR MAYBE?
キャー
キャー
I CAN'T FIGURE IT OUT!
YEAH. WHY? WHY?
MUCH DIFFERENT THAN USUAL!
YEAH, YOU LOOK GREAT!

FOR A WISHY-WASHY GUY LIKE YOU, A GIRL LIKE THAT'S JUST PERFECT.
HOW MANY YEARS IS IT NOW SINCE YOU'VE HAD A GIRLFRIEND?
I'M SO GLAD.
...
AREN'T YOU KAGUMI'S ...?
EXCUSE ME, YOUNG MAN.
KAGUMI'S MUCH, MUCH SMARTER THAN YOU ARE.
YOU BELIEVE IN THAT STUFF?
FORTUNE? YOU FOOL!
NOW, IT'S YOUR TURN.
BUT YOU TWO ONLY MADE IT THIS FAR BECAUSE SHE'S TRIED SO HARD.
WHAT MY FORTUNE SAYS?
IS THAT..
ゴクッ

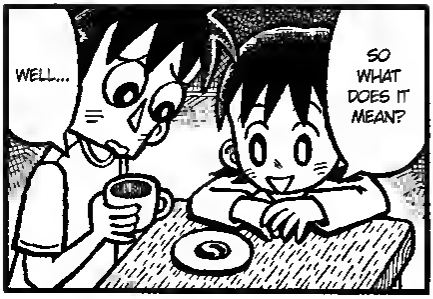
TN Tasseomancy is a form of divination that examines patterns in tea leaves coffee grounds or wine sediments

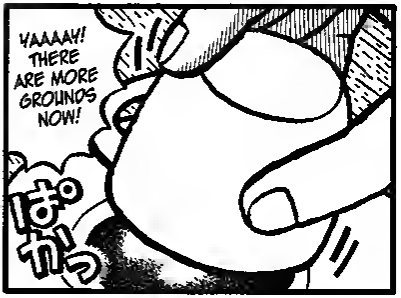
YOUR FORTUNE.
AND THE COFFEE GROUNDS WILL TELL YOU
THERE AREN'T ANY GROUNDS LEFT!
THEN YOU LIFT UP THE CUP..
WAIT A BIT.
WHEN YOU USE AN IBRIK, YOU BOIL THE WATER AND THE COFFEE TOGETHER INSIDE OF IT.
WELL, YOU USUALLY USE AN IBRIK.
DO IT IN JAPAN THEN?
SO WE CAN'T
PLACES WHERE PEOPLE MAKE COFFEE THAT WAY
IN PLACES LIKE TURKEY AND AFRICA,
I HEAR PEOPLE DO IT ALL THE TIME

ゆ～ゆ～

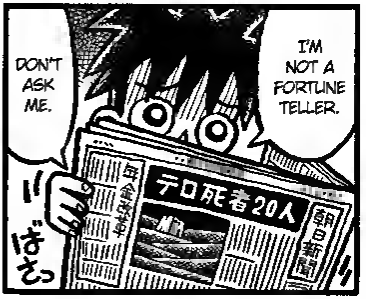

MAYBE WITH REALLY FINELY GROUND COFFEE.
AND IF WE HAD A REALLY SMALL POT...

WE CAN DO IT!

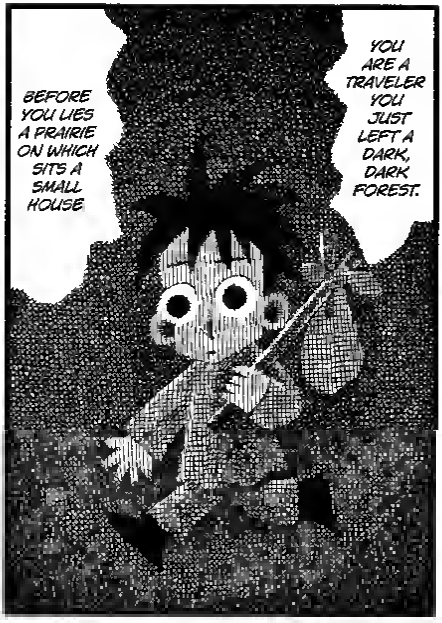

WELL...
SO WHAT DOES IT MEAN?

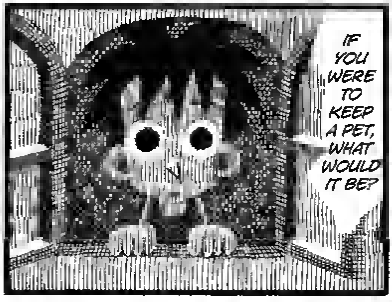

YAAAAY! THERE ARE MORE GROUNDS NOW!
ぱかっ

IT'S JUST SOMETHING I'D READ ABOUT IN A BOOK SOME-WHERE...
SORRY! SORRY!
WHAT THE HECK?! YOU REALLY HAD ME GOING!!!


DON'T ASK ME.
I'M NOT A FORTUNE TELLER.
デロ死者20人
朝日新聞
ばさっ

YOU WILL LIVE HERE IN THIS HOUSE BY YOURSELF

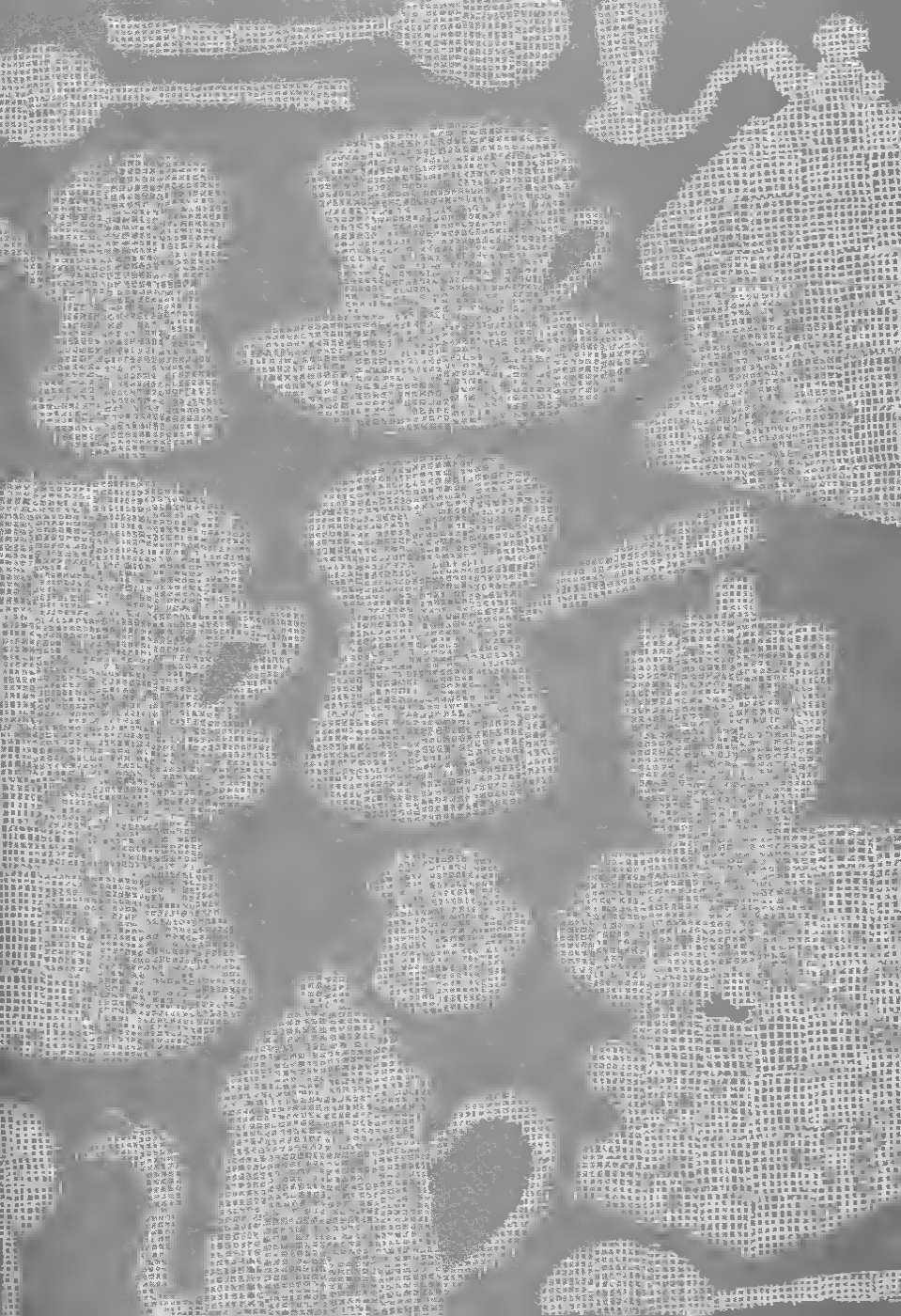

YOU ARE A TRAVELER YOU JUST LEFT A DARK, DARK FOREST.
BEFORE YOU LIES A PRAIRIE ON WHICH SITS A SMALL HOUSE.


IF YOU WERE TO KEEP A PET, WHAT WOULD IT BE?

YEAH! A CAT WOULD BE GREAT!

HUH?
MAYBE A CAT?

THAT TEST OF YOURS.



INSTANT COFFEE IS WHAT I STARTED DRINKING. BACK THEN, I WOULD ADD BOTH MILK AND SUGAR.

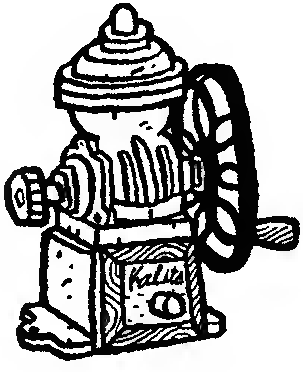
DURING MY LAST YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL, A FRIEND OF MY FATHER GAVE US AN ELECTRIC GRINDER AND A COFFEE MAKER. AND SUDDENLY I FOUND MYSELF DRINKING IT BLACK.

WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL, I VISITED A FRIEND'S HOUSE AND LEARNED HOW TO USE THE DRIP BREW METHOD. WHEN I WAS IN HIGH SCHOOL, THAT ELECTRIC GRINDER BROKE.

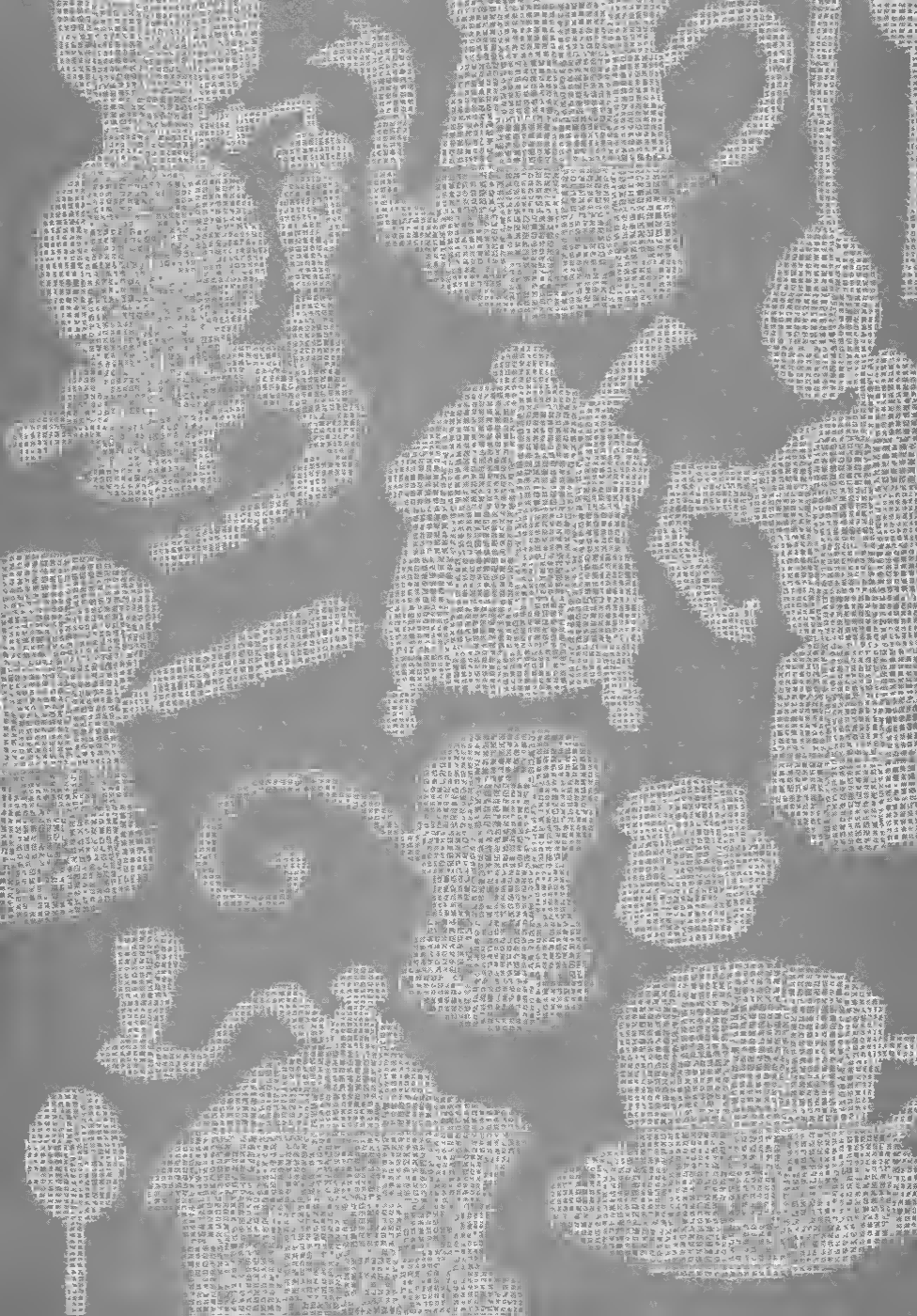
I PURCHASED A KARITA HAND MILL MYSELF. IT MIGHT HAVE COST 4,000 OR 5,000 YEN ($40 OR $50 USD), BUT IT SEEMED LIKE A MONUMENTAL PURCHASE TO ME AT THE TIME.

THEN IN MY EARLY 20'S,
JUST WHEN I STARTED WORKING,
I FOUND MYSELF WORKING FOR AN INDUSTRY MAGAZINE FOR CAFES. THE EDITOR TOLD ME I SHOULD BE USING A NEL DRIP. AND SO I LEARNED HOW TO BREW COFFEE THAT WAY.

ONCE I GOT MARRIED, I MADE COFFEE FOR BOTH OF US MORE TIMES THAT I CAN COUNT. BUT USING A HAND GRINDER AND TAKES QUITE A BIT OF TIME.
AND MY ARM WOULD HURT.



SO I BOUGHT MYSELF AN ELECTRIC MILL. IT COST ME 28,000 YEN ($280 USD). ANOTHER PURCHASE THAT REALLY REQUIRED SOME BRAVERY.



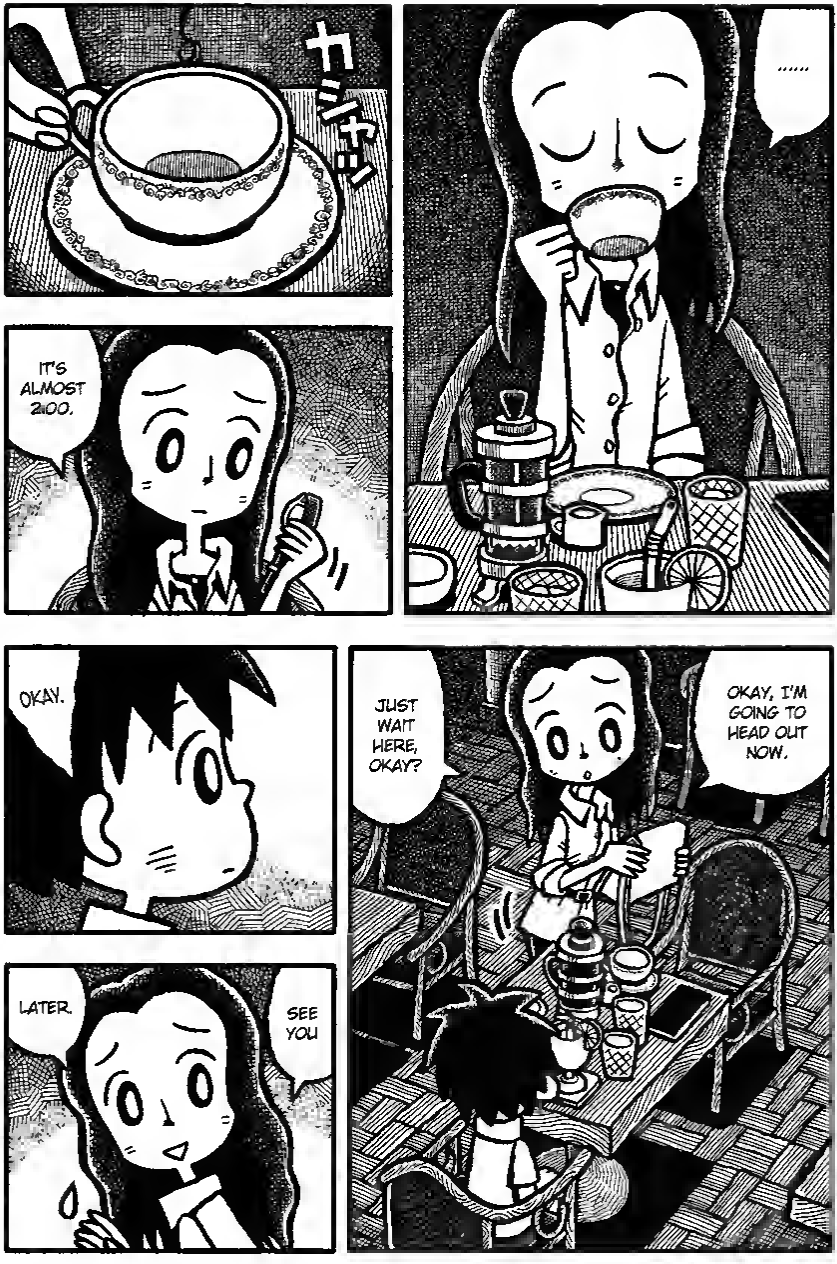
One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and remastered by vhlrx
by acorn444
proofread by lucy kim
quality check by laika
onesnowshoe.tumblr.com

バビロン再訪
.....
HURRY UP!
WHAT DO YOU WANT?

WE'LL HAVE ONE ORANGE JUICE AND ONE MILK TEA.

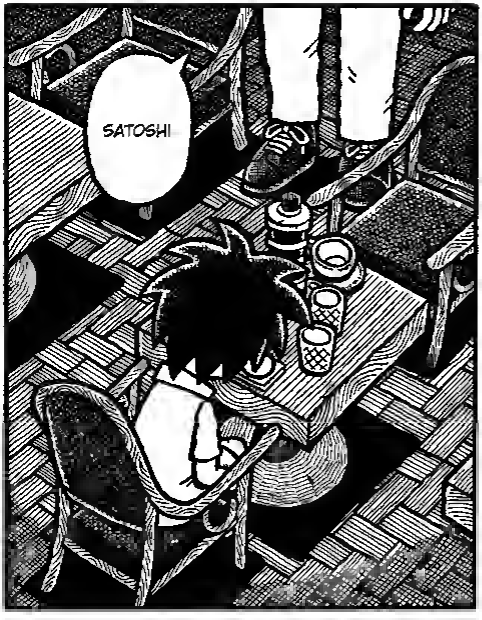
WHAT? YOU CAN'T DRINK THAT.

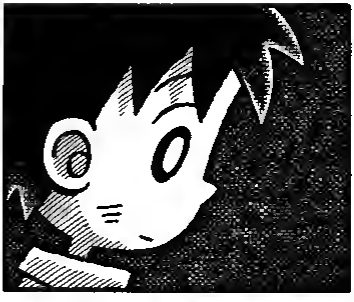
COFFEE

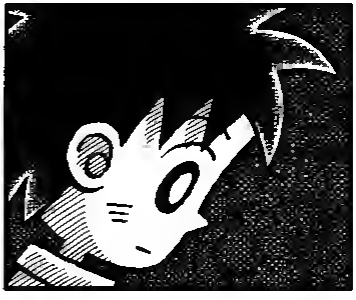

カシャン
.....
IT'S ALMOST 2:00.
OKAY.
JUST WAIT HERE, OKAY?
OKAY, I'M GOING TO HEAD OUT NOW.
LATER.
SEE YOU

コッ
コッ
コッ

ばたん
カラカラ


SATOSHI

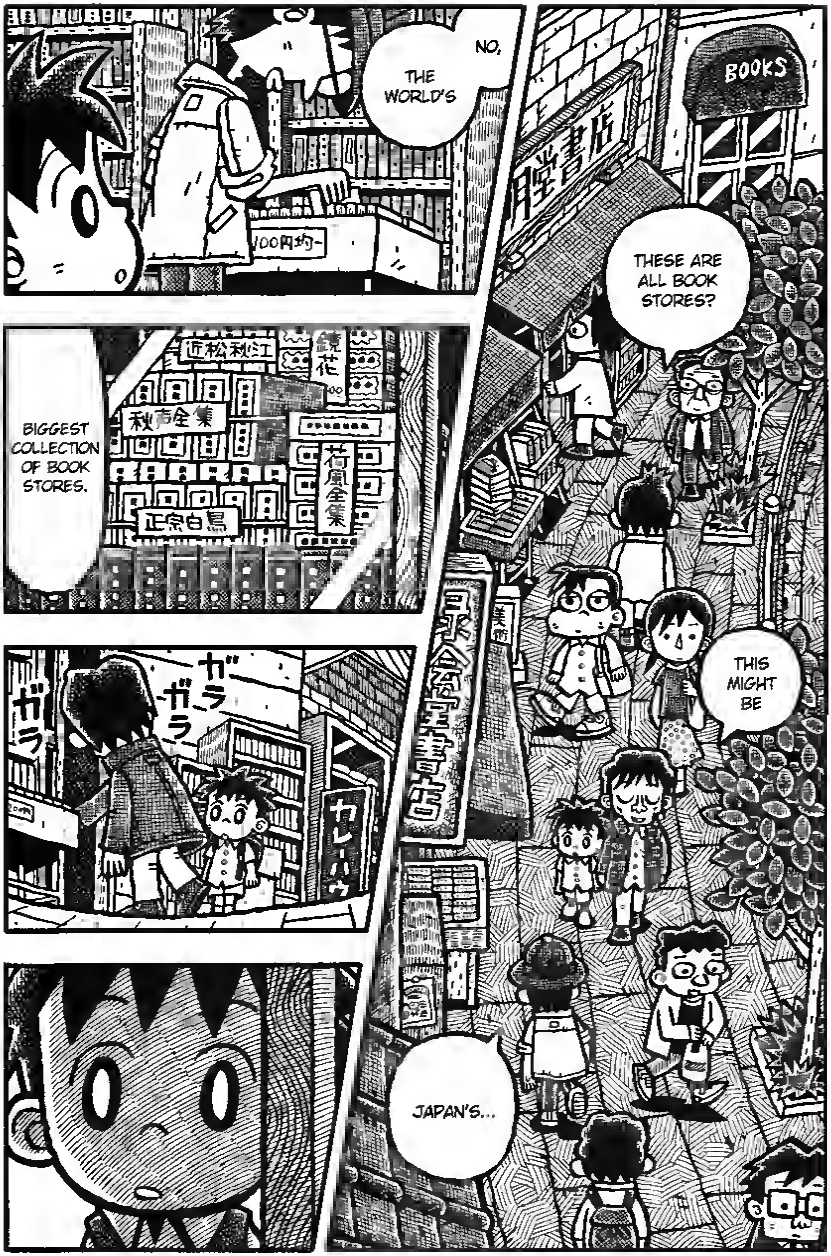


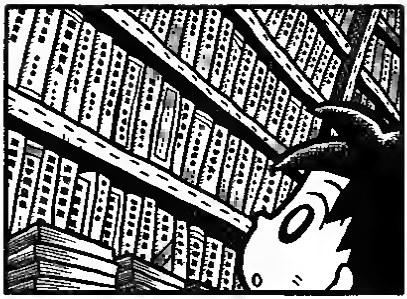


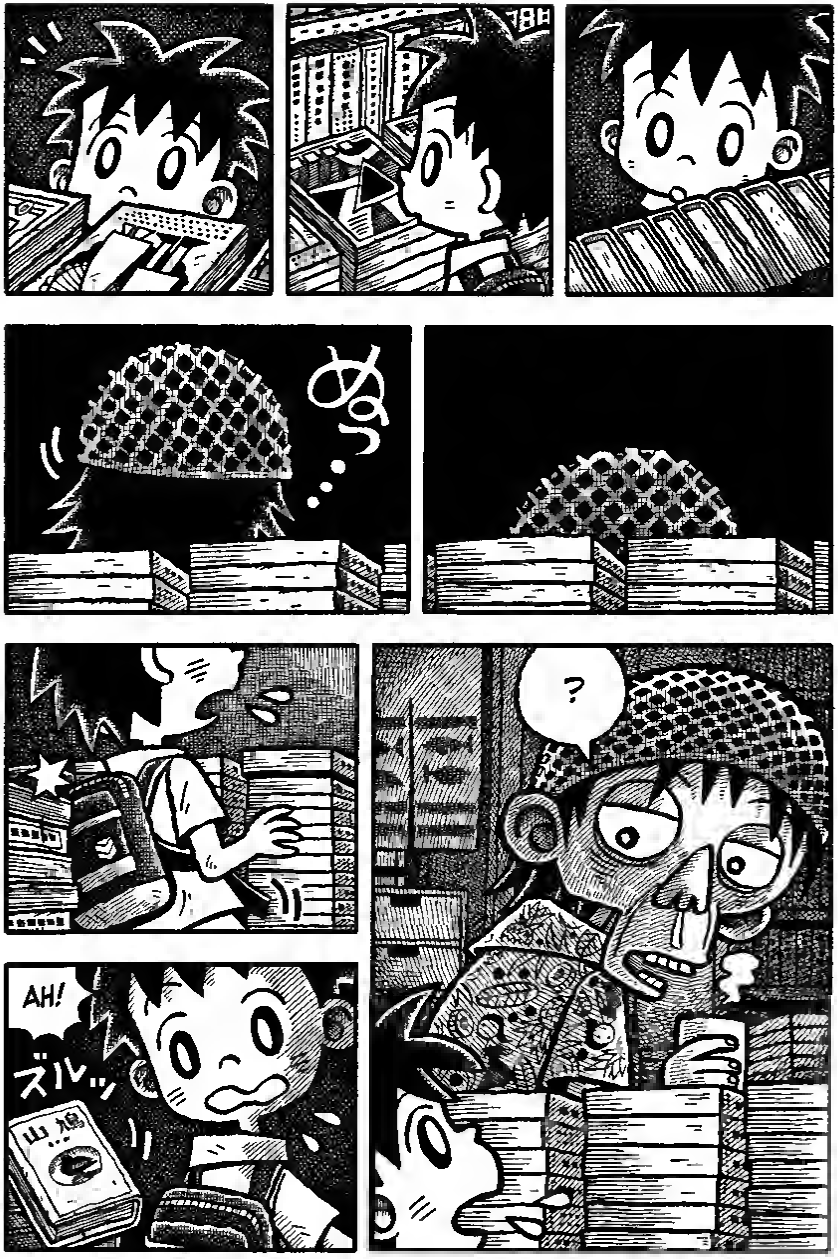
MOM JUST LEFT.
NO.
BEEN WAITING LONG?
OH YEAH?
THE CHECK ...?
UM...
I JUST CAME TO PICK UP MY SON.
EXCUSE US
LET'S GO.
IS THAT RIGHT?
IT WAS ALREADY TAKEN CARE OF.

ANY-WHERE IS FINE.
ANY-WHERE YOU WANNA GO?
SO, WHERE NOW?
COFFEE
COME ON DON'T SAY THAT.
ANY GOOD MOVIES OUT NOW?
ANYTHING IS FINE REALLY.
AN AMUSE-MENT PARK? A STORE?
MAYBE A MOVIE AGAIN?
HEY DAD?
DAD ...?
NOT A MOVIE.

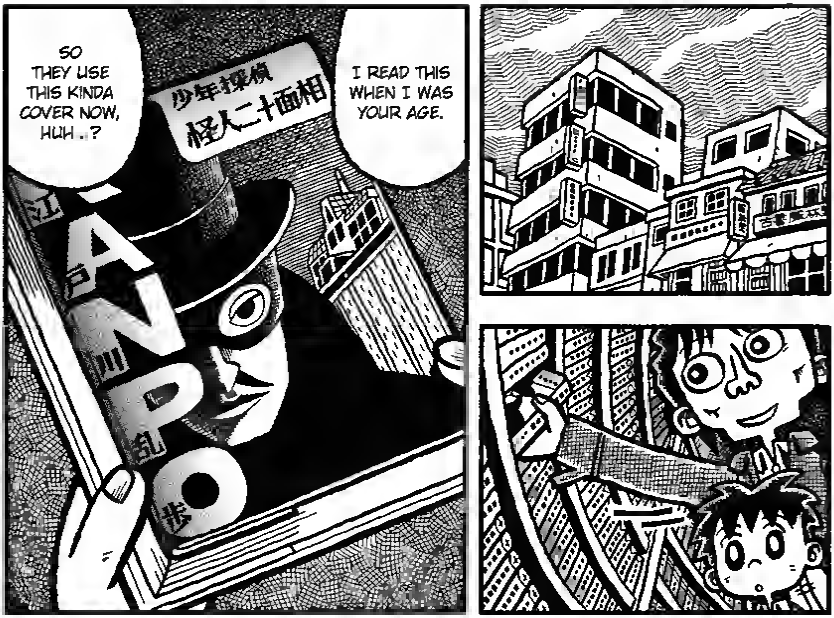
I WANNA GO WHERE YOU GO.
TODAY, I...
EH?
WHERE DO YOU GO BY YOURSELF?
I GO ...?
WHERE
高価買取
内田書店


NO, THE WORLD'S
100円均一
BOOKS
日堂書店
THESE ARE ALL BOOK STORES?
BIGGEST COLLECTION OF BOOK STORES.
近松秋江
秋声全集
荷風全集
正宗白鳥
THIS MIGHT BE
ガラ
ガラ
ガラ
カレー
JAPAN'S...

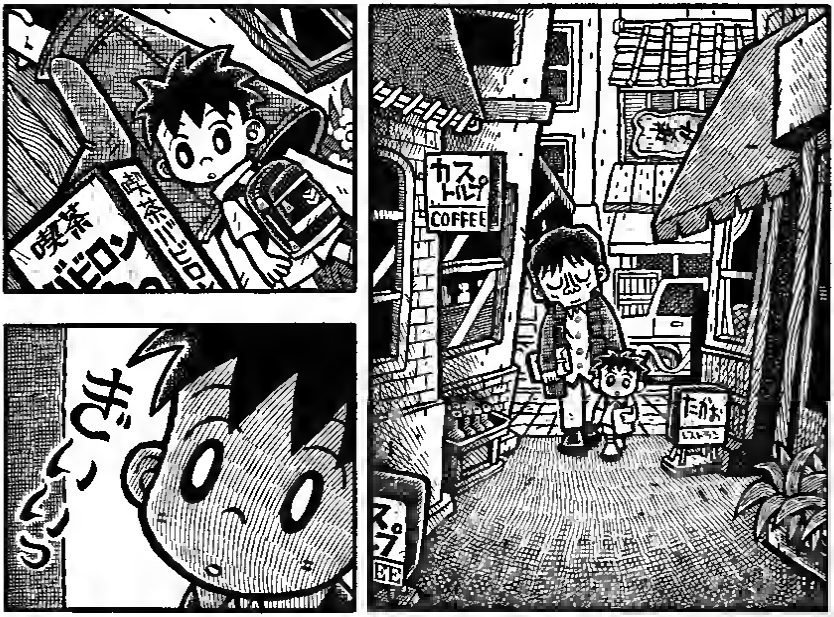


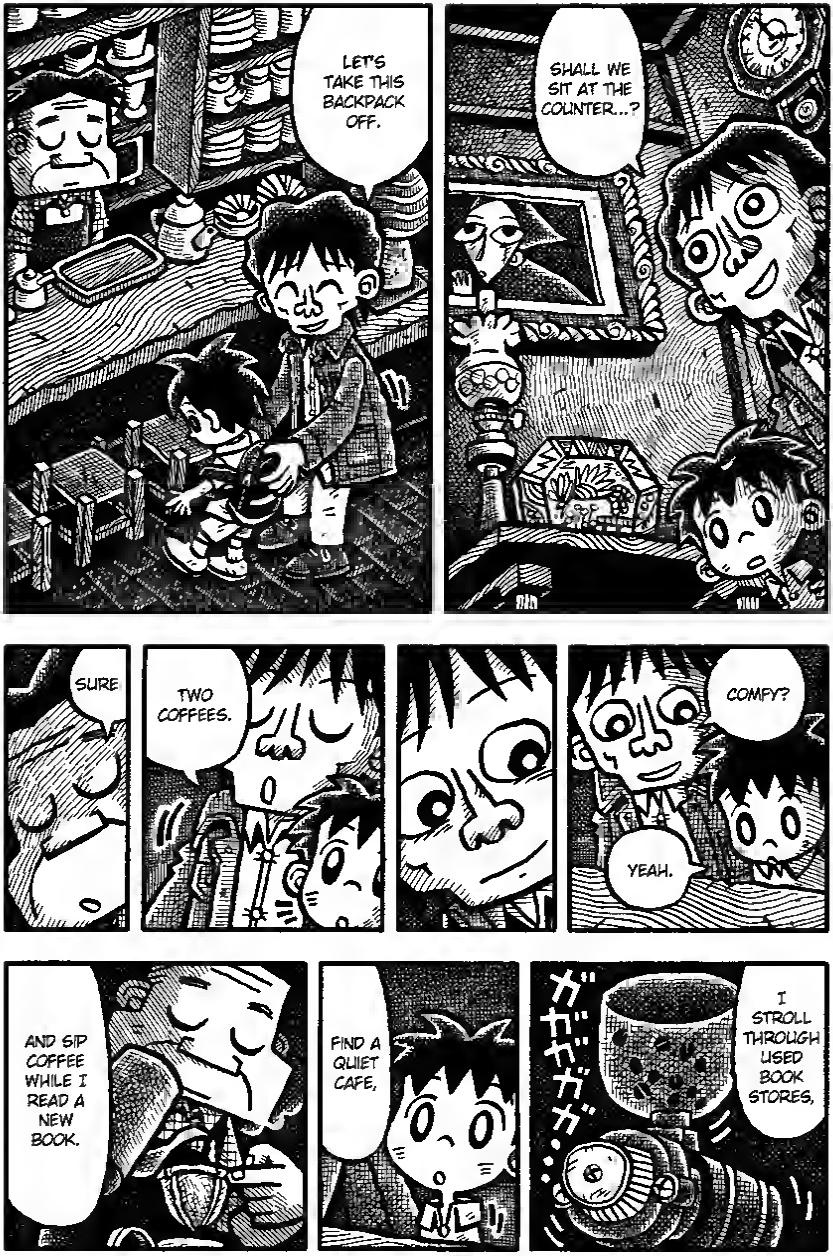

ぬっ…
?
AH!
ズルッ
山…

THIS BOOK HERE...
BE CARE-FUL.
山鳩
山鳩
UH-OH
THE ONLY ONE IN THE WORLD.
IT MIGHT VERY WELL BE
WHAT?
OH!
23,000 YEN..
TN 23,000 YEN IS ABOUT ≈230 USD
AND BUY YOU SOME-THING.
SATOSHI, LET'S GO TO ANOTHER BOOKSTORE
I KNOW THAT PERSON.
DAD,
小栗虫太郎
江戸川乱歩
蜘蛛
江戸川乱歩
の果て
江戸川乱歩
十年
江戸川乱歩
正木敬之
黒楼



TN: THE BOOK IS THE FIEND WITH TWENTY FACES BY EDOGAWA RANPO (1936) FROM THE BOYS DETECTIVES CLUB SERIES. RANPO WAS AN EARLY MYSTERY WRITER.

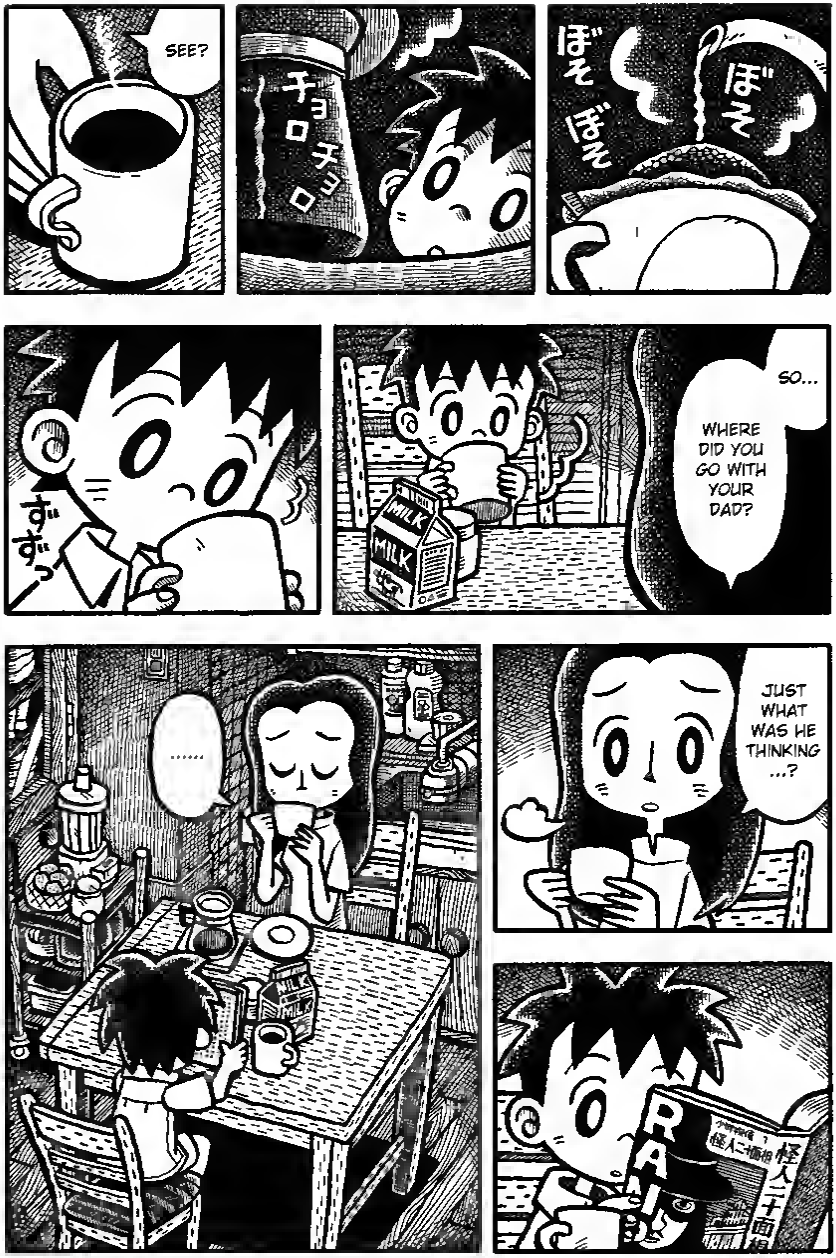



LET'S TAKE THIS BACKPACK OFF.
SHALL WE SIT AT THE COUNTER...?
SURE
TWO COFFEES.
COMPY?
YEAH.
I STROLL THROUGH USED BOOK STORES,
ガヤガヤ...
FIND A QUIET CAFE,
AND SIP COFFEE WHILE I READ A NEW BOOK.

LIKE IT?
WELL?
すっ
FOR YOUR DAD.
THAT COUNTS AS FUN
松井秀サヨ
MILK AND SUGAR, PLEASE!
ISN'T IT A BIT BITTER?
YUM!
YEAH, I THINK WE DID...
ONCE OR TWICE.
DAD...?
DID YOU EVER COME HERE WITH MOM?

ヨシ!
ばっ
IT'S HEAVY. SURE YOU'RE OKAY?
WELL, SEE YA.
BE CAREFUL!
I'M BACK!
WHAT'S IN THAT BAG?
SOME KIND OF PRESENT?

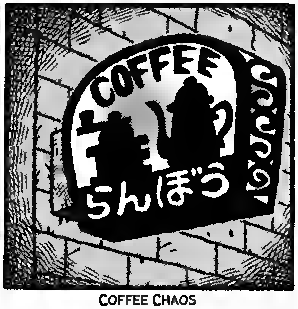
.....
HE WENT THIS FAR...?
WHAT WAS HE THINK-ING...?
WE HAVE TO WASH IT
BE-FORE WE CAN USE IT
WHAT ARE YOU DOING?!
OF COURSE I CAN MAKE COFFEE.
CAN YOU MAKE COFFEE?
MOM!


SEE?
チョロチョロ
ぼそ
ぼそ
ずずっ
MILK
SO...
WHERE DID YOU GO WITH YOUR DAD?
.....
JUST WHAT WAS HE THINKING ...?
RAI
怪人二十面相

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and remastered by vhlrx
by acorn444
lettered by kuroto
proofread by lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com

夕暮れの男

ギィィ


COFFEE
らんぼう

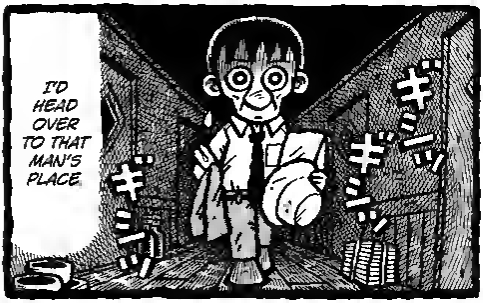
コッ
コッ

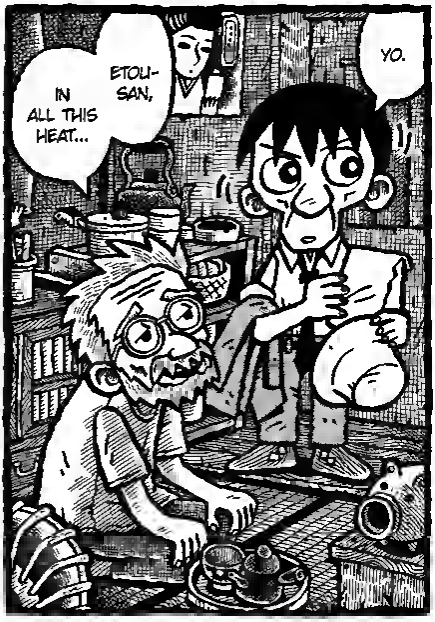
BATHROOM

NICE PLACE.
すっ
ONE OF THE SAME.
SURE.
すすっ
AND THE COFFEE'S GREAT, TOO.
PLEASE ENJOY.
HERE YOU GO.
スッ
I USED TO KNOW A GUY WHO LOVED COFFEE..
BUT WAY BACK,
TELL YA WHAT. I'M NOT AN EDUCATED MAN. ALL I KNOW ABOUT COFFEE IS IT TASTES GOOD.

ABOUT ONCE A MONTH,

MIND YOU, THIS WAS MORE TH'N 20 YEARS AGO.


I'D HEAD OVER TO THAT MAN'S PLACE.

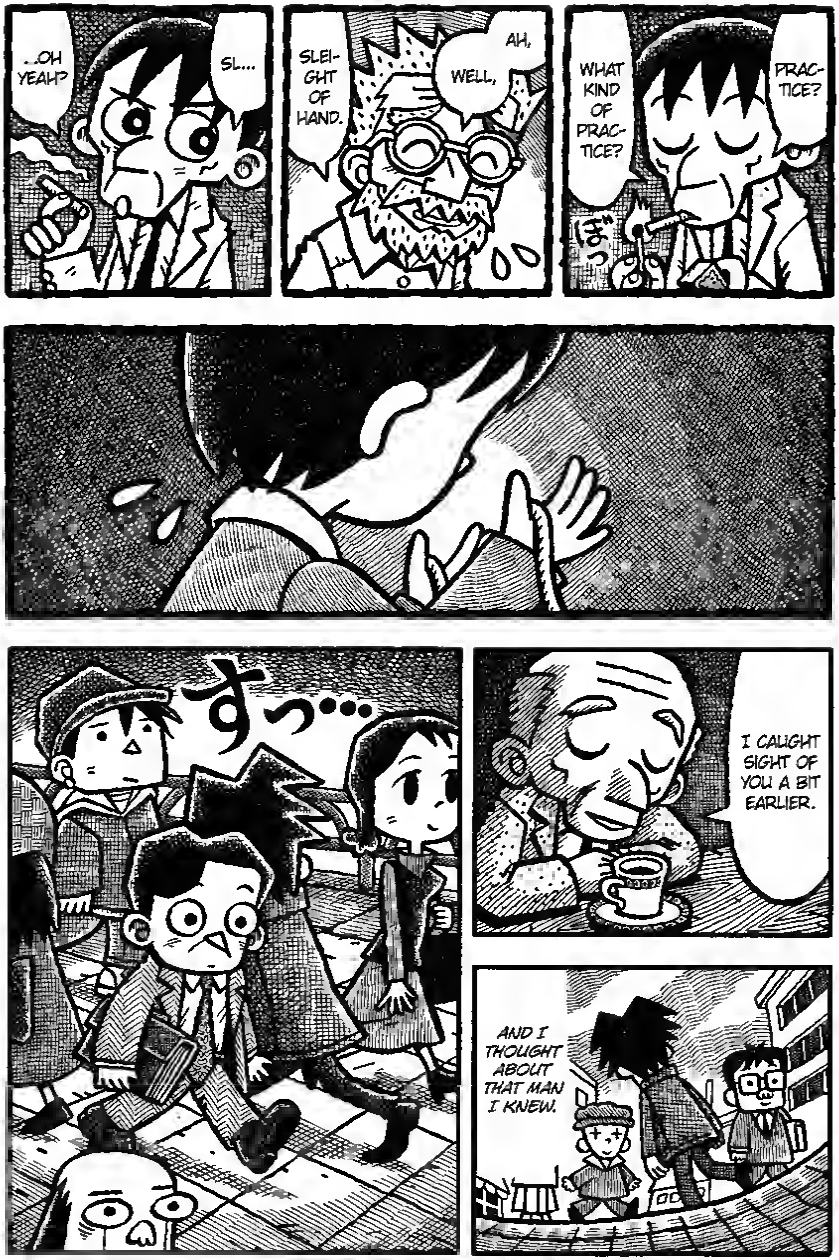

YO.
ETOU-SAN, IN ALL THIS HEAT...

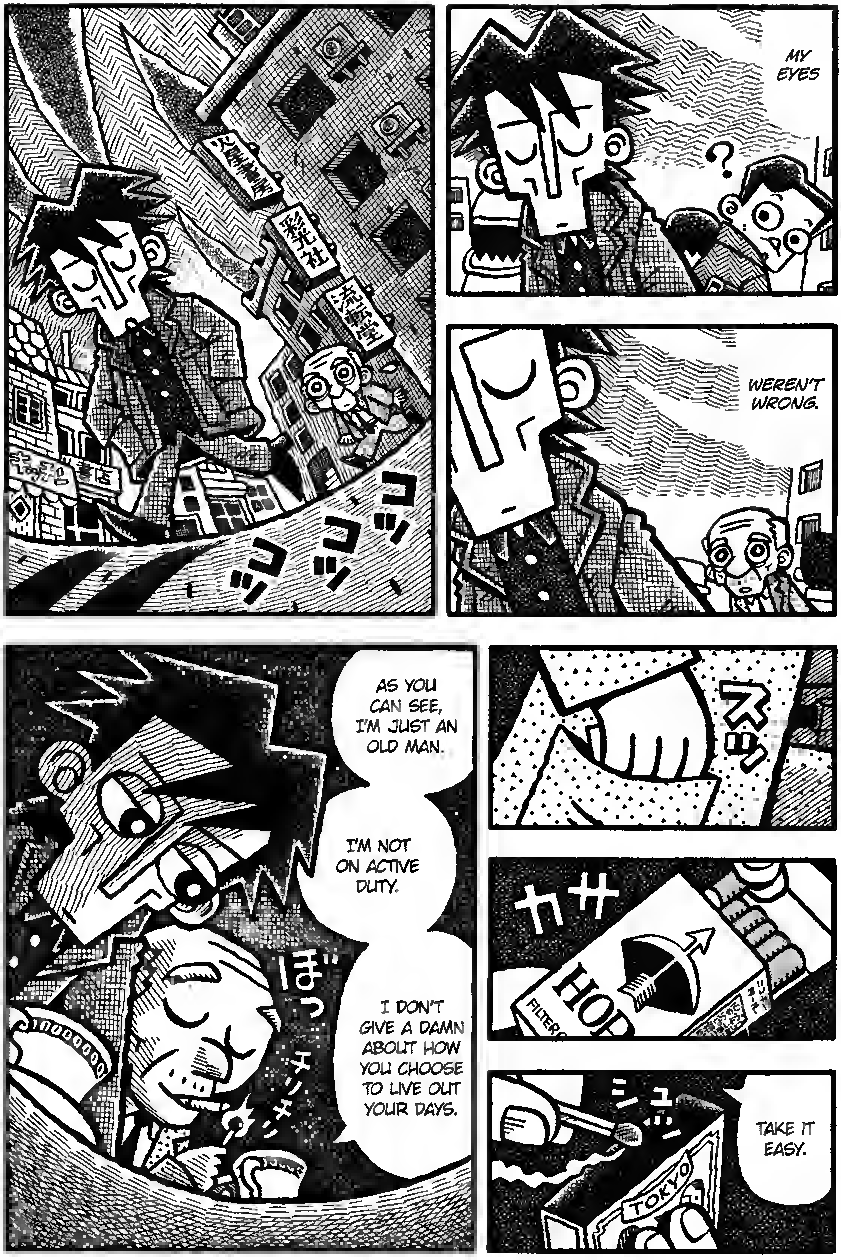
I'M COM-ING IN.
YOU THERE?

SINCE YOU CAME SO FAR IN ALL THIS HEAT,
I'M GONNA USE YOUR ASHTRAY.
I BROUGHT THESE.
YEAH, IT IS HOT.
THANK YOU VERY MUCH.
SUMMER FRUIT.
YEAH, WHY NOT?
...
WOULD YOU LIKE SOME COFFEE?
カチッ
NOW, WHAT DO YOU CALL THAT?
I'LL BE RIGHT BACK.
THEN I'LL PUT ON SOME WATER.

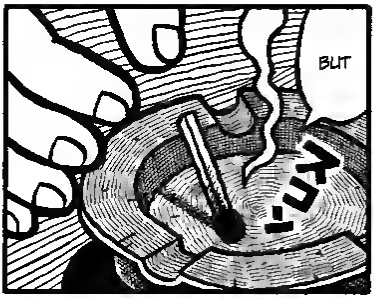
YOU STRAIN THE COFFEE STRAIGHT THROUGH THE CLOTH
THAT'S CALLED A NEL DRIP, SIR.
HE'D STRAIN THE COFFEE THROUGH SOME KIND OF CLOTH.
DO YOU HAVE ONE OF THOSE?
NEL...
THEN THAT MAN...
...
NELS ARE KIND OF OLD FASHIONED...
WELL, WE USE A PAPER DRIP HERE.
AH!
I DID IT, GRAMPS!
ONE DAY..

I'M JUST WATCHING HIM.
HE'S FROM NEXT DOOR.
...
I SEE.
ETOU-SAN, THIS KID'S...?!
YOUR NAME?!
HOW OLD ARE YOU, BOY?!
PRACTICE A BIT BY YOURSELF.
THAT MAN'S ONE OF MY FRIENDS.
HE'D PROBABLY BE ABOUT YOUR AGE
GIVEN HOW MANY YEARS IT'S BEEN...
HE COULDN'T HAVE BEEN MORE THAN AN ELEMENTARY SCHOOL KID.

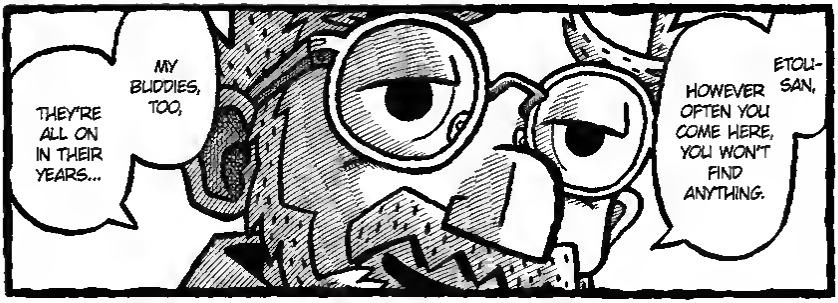

..OH YEAH?
SL...
SLEI-GHT OF HAND.
AH, WELL,
WHAT KIND OF PRAC-TICE?
PRAC-TICE?
ぼっ
すっ…
I CAUGHT SIGHT OF YOU A BIT EARLIER.
AND I THOUGHT ABOUT THAT MAN I KNEW.


MY EYES
?
WEREN'T WRONG.
AS YOU CAN SEE, I'M JUST AN OLD MAN.
I'M NOT ON ACTIVE DUTY.
I DON'T GIVE A DAMN ABOUT HOW YOU CHOOSE TO LIVE OUT YOUR DAYS.
ぼっ
スッ
カサ
HOP
FILTER
シュッ
TOKYO
TAKE IT EASY.

WELCOME!
THAT MAN...


BUT
HM.

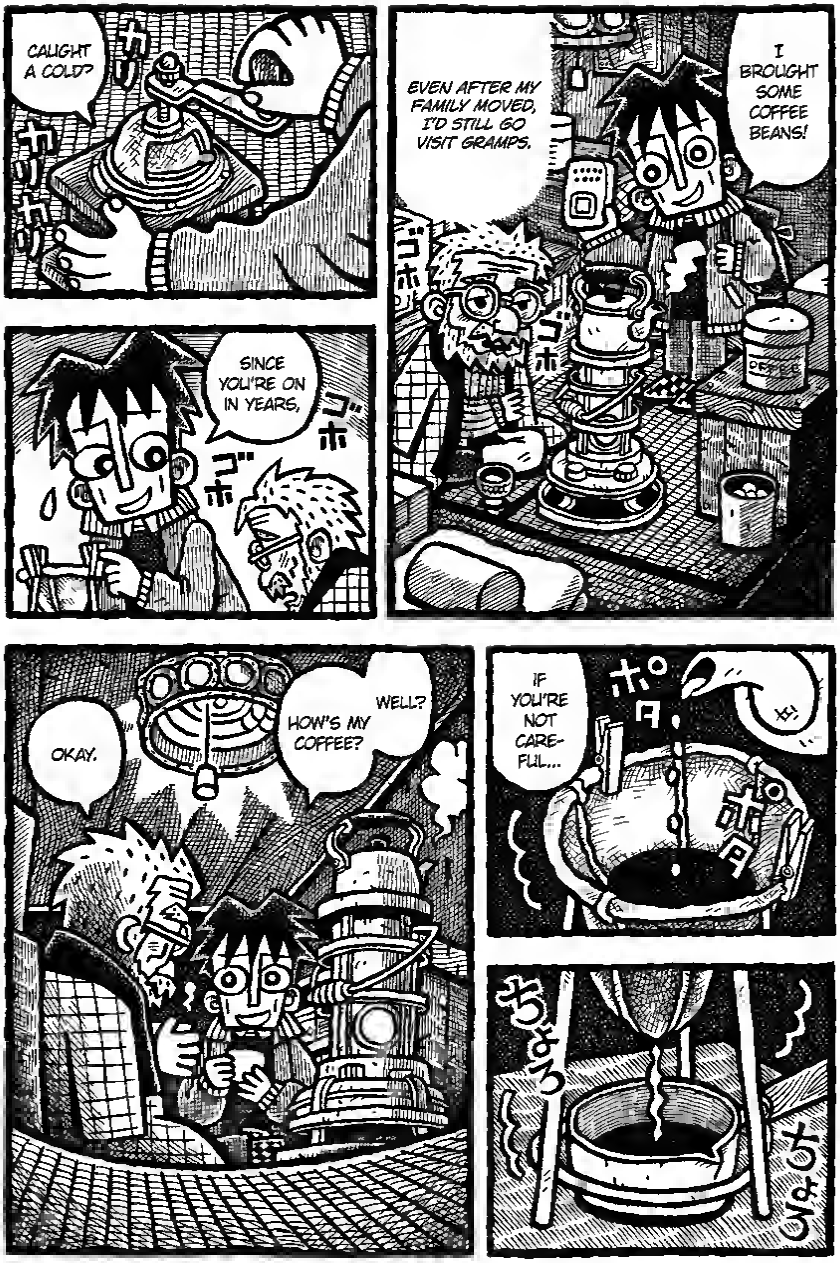
ISN'T YOUR JOB A BIT OLD FASHIONED?
ギィ

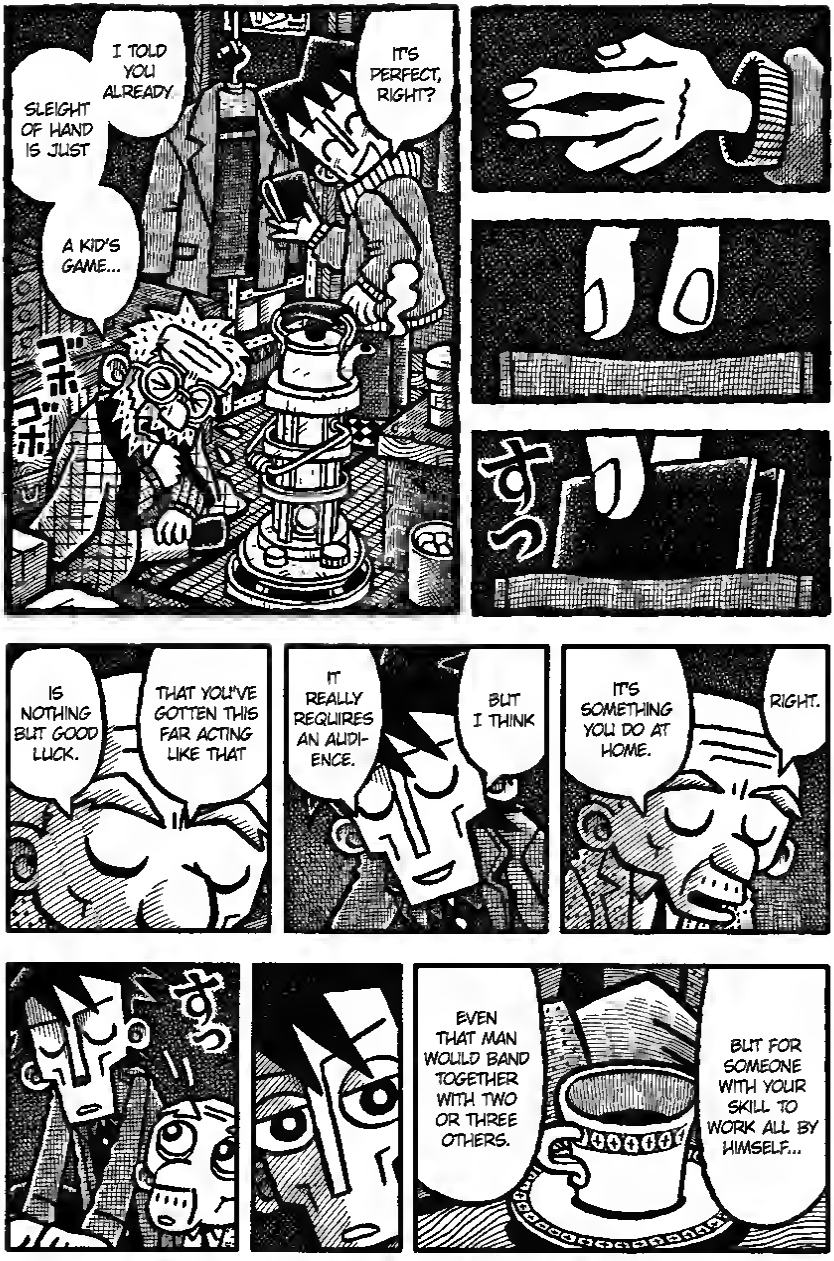

ETOU-SAN, HOWEVER OFTEN YOU COME HERE, YOU WON'T FIND ANYTHING.
MY BUDDIES, TOO,
THEY'RE ALL ON IN THEIR YEARS...

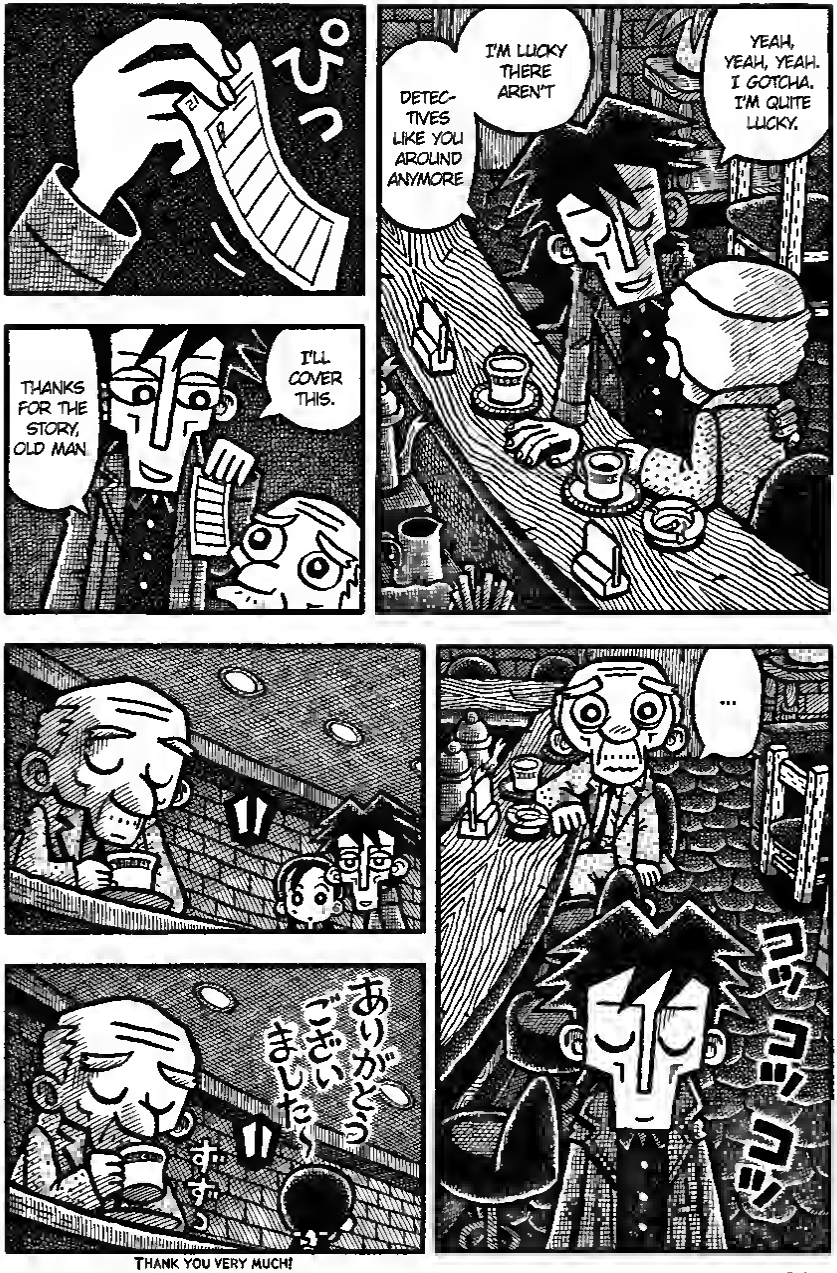
NOT AT ALL.
THE ONLY PEOPLE WHO VISIT ME NOW ARE ODDBALL DETECTIVES... LIKE YOU.

EVEN THOUGH YOU'RE THAT SKILLED?
YOU USED TO BE NOTORIOUS.

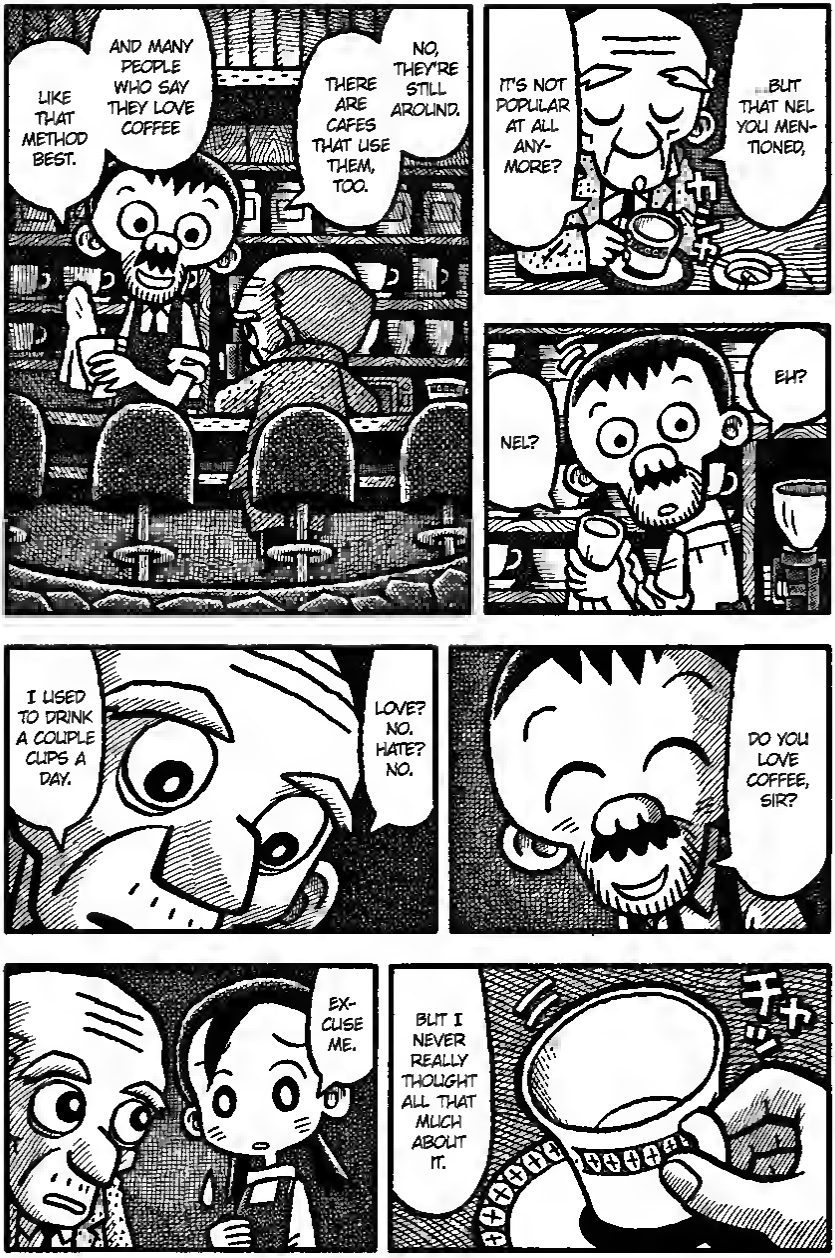
WANTS TO BE A PICKPOCKET.
NO ONE
THEY ALL WANT MORE COMFORTABLE JOBS.
THE YOUNGSTERS NOWADAYS,
I WAS A DETECTIVE AN AGE TOO LATE.
AND JUST LIKE HE SAID,
I'M JUST AN OLD MAN
AND FAVORS FROM NEIGH-BORS FOR WATCHING THEIR KIDS.
NOW, I GET BY ON A TINY PENSION
IT'S SLEIGHT OF HAND
THAT'S WHY


CAUGHT A COLD?
カリカリ
EVEN AFTER MY FAMILY MOVED, I'D STILL GO VISIT GRAMPS.
I BROUGHT SOME COFFEE BEANS!
ゴホ
SINCE YOU'RE ON IN YEARS,
ゴホ
WELL? HOW'S MY COFFEE?
OKAY.
IF YOU'RE NOT CARE-FUL...
ポロ
ちょろ


I TOLD YOU ALREADY
SLEIGHT OF HAND IS JUST
A KID'S GAME...
IT'S PERFECT, RIGHT?
ゴボゴボ
すっ
IS NOTHING BUT GOOD LUCK.
THAT YOU'VE GOTTEN THIS FAR ACTING LIKE THAT
IT REALLY REQUIRES AN AUDIENCE.
BUT I THINK
IT'S SOMETHING YOU DO AT HOME.
RIGHT.
すっ
EVEN THAT MAN WOULD BAND TOGETHER WITH TWO OR THREE OTHERS.
BUT FOR SOMEONE WITH YOUR SKILL TO WORK ALL BY HIMSELF...



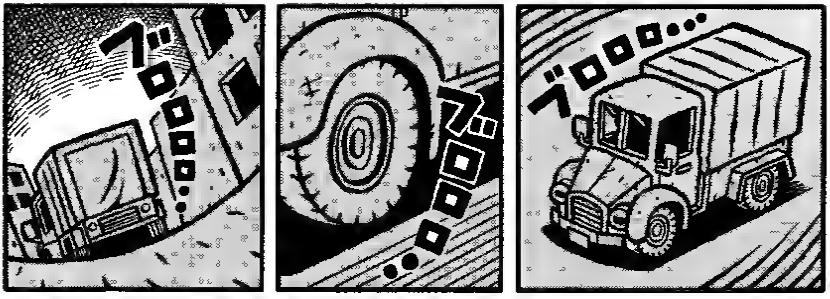
THANK YOU VERY MUCH!


LIKE THAT METHOD BEST.
AND MANY PEOPLE WHO SAY THEY LOVE COFFEE
NO, THEY'RE STILL AROUND.
THERE ARE CAFES THAT USE THEM, TOO.
IT'S NOT POPULAR AT ALL ANY-MORE?
...BUT THAT NEL YOU MEN-TIONED,
NEL?
EH?
I USED TO DRINK A COUPLE CUPS A DAY.
LOVE? NO. HATE? NO.
DO YOU LOVE COFFEE, SIR?
EX-CUSE ME.
BUT I NEVER REALLY THOUGHT ALL THAT MUCH ABOUT IT.

...
...
THE CUSTOMER WHO JUST LEFT ASKED ME TO GIVE THIS TO YOU...
WHAT AN IDIOT.
コッ コッ
COFFEE
SHIBOU
ONE MORE CUP OF COFFEE.
I'LL HAVE
SIR,
コッ コッ

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoto
translated and remastered by vhlrx
by harshrox3
lettered by kuroto
proofread by lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com

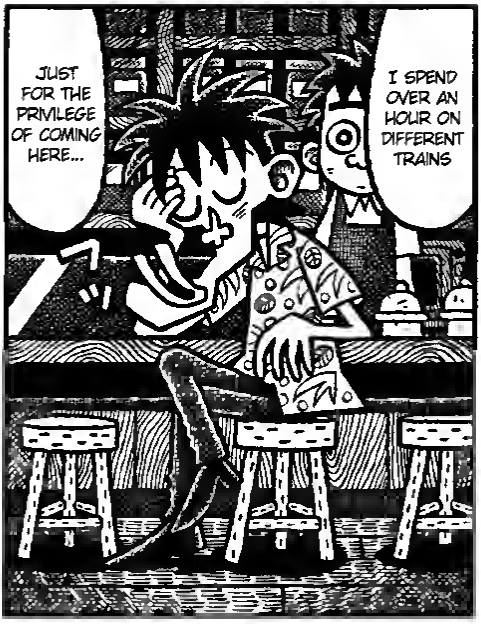
ブルーマウンテンの夢

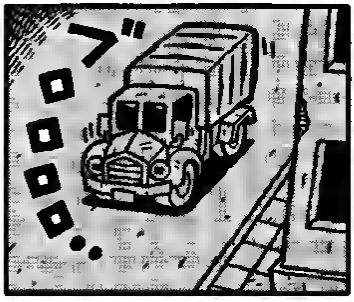


I'LL DEFINITELY ORDER IT TODAY...!
I'LL DO IT!
I'LL DO IT!
純喫茶
るとう
ぎいいいっ
...
純喫茶
るとう
THIS
MIGHT AT FIRST LOOK
L'ÂME DES POETES
LIKE A RUN OF THE MILL CAFE.
御手洗
WELCOME!

すっ
BUT IT'S SAID TO SERVE THE BEST COFFEE IN JAPAN.
HOW MANY OF THOSE HERE AT THIS MOMENT...
HAVE ANY CLUE WHATSOEVER HOW GOOD THIS COFFEE IS?
ONLY A FEW PEOPLE KNOW THAT...
THEY WALK IN HERE AND SIP THEIR COFFEE WITHOUT A SECOND THOUGHT.
THEY LIVE NEARBY. THEY WORK NEARBY.
BUT MAYBE THE REASON I SEE THEM LIKE THAT
IS JUST MY FAULT.
I...

UMM ...!
AH!
WHAT WOULD YOU LIKE?


I SPEND OVER AN HOUR ON DIFFERENT TRAINS
JUST FOR THE PRIVILEGE OF COMING HERE...


ブ
ロロロロ...

WHEN YOU FIRST VISIT A NEW CAFE, IT'S YOUR DUTY TO SAMPLE THOSE BLENDS.
THE CUSTOM BLEND MENU IS A CAFE'S PRIDE.
ME
《ブレンド・コーヒー》 700
るそうブレンド 800
アロマ・ブレンド
オールド・ブレンド 800
《ストレート・コーヒー》 90
ブルN・S-19 800
ヤマタリ デリン 900

ブ
ロロロロ...

AND ONLY ORDERED THE BLENDS...
AND THUS I'VE COME HERE FOR A WHOLE YEAR NOW...

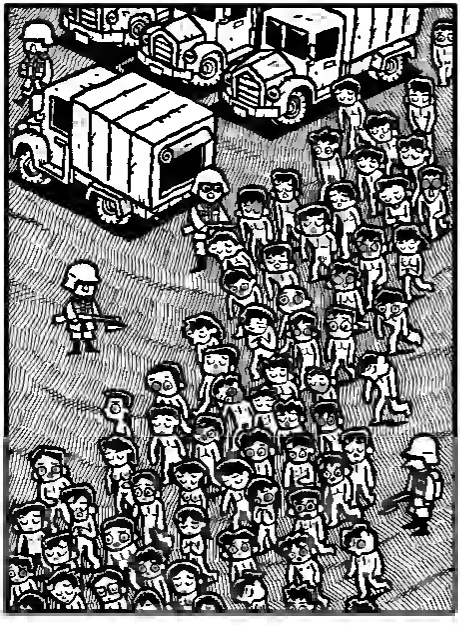
ブロロロ…
SCREECH!
MAYBE IT'S OKAY NOW..
BUT MAYBE ...
COF-FEE!
レート
ジルN'S-19
マウンテン
エメン・モカマタリ
グアテマラ・パー
ブルーマウンテンN
ハワイ・コナ
スマトラ・マンデリン
コロンビア・スプレモ
FOR ME TO ORDER A CUP OF SINGLE BEAN
タッ タッ タッ
YES?
UMM ...!
ガッ
どかっ
I'LL HAVE A BLUE MOUNTAIN.
I--

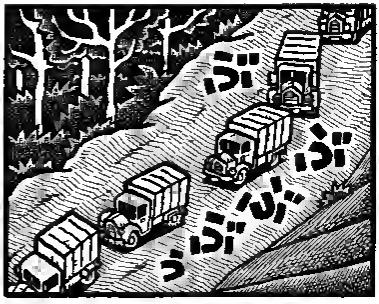
DON'T MOVE!
EVERYONE STAND UP!
THE HECK IS THIS?
MAYBE WE'RE ON TV?
ぽ〜あん

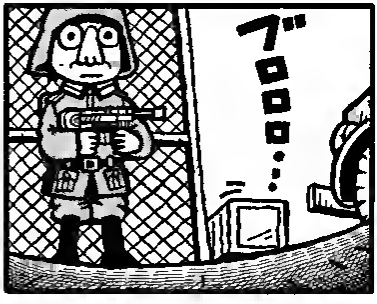
ガタガタガタ
STAND UP AND TAKE OFF YOUR CLOTHES!
ENOUGH. QUIET.
DON'T WASTE MY TIME.
ゴゴゴゴ
ひゅーん
ぎゃっ
KyAAAAH!
COFFEE THIS PLACE HAS!
I WANT A CUP OF THE BEST, MOST EXPEN-SIVE
EH?
I'LL HAVE YOUR BEST.
ドーム
ずずっ
THIS IS OUR BLUE MOUNTAIN.
ホカ

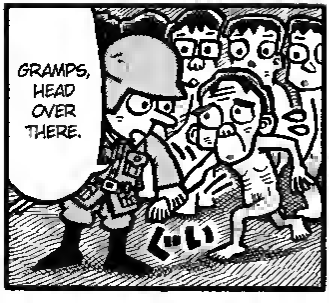
UNDER-WEAR, TOO!
TAKE IT ALL OFF!
...
AND?
MOVE! QUICKLY!
OKAY!
LEAVE YOUR CLOTHES WHERE THEY ARE.
OUTSIDE NOW!
IT WON'T CHANGE YOUR FATE ONE BIT!
WHETHER YOU KNOW WHY OR NOT,
WHY ARE YOU DOING SOMETHING LIKE THIS TO US?!
DON'T SHOOT ME!
HEY! HOLD ON A SECOND!

GET IN!
OKAY.
ぞろ
ぞろ
ぞろ
ぞろ
純喫茶
るそう
LET'S GO!
ブロロロロ
純喫茶
るそう

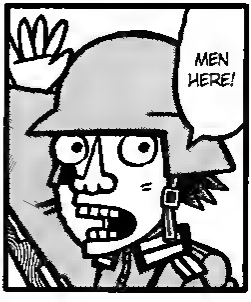


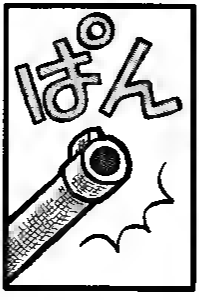

ぶ
ぶ
ぶぶ
ぶ


ブロロロ…


GRAMPS, HEAD OVER THERE.
ぐい

WO-MEN HERE!


MEN HERE!

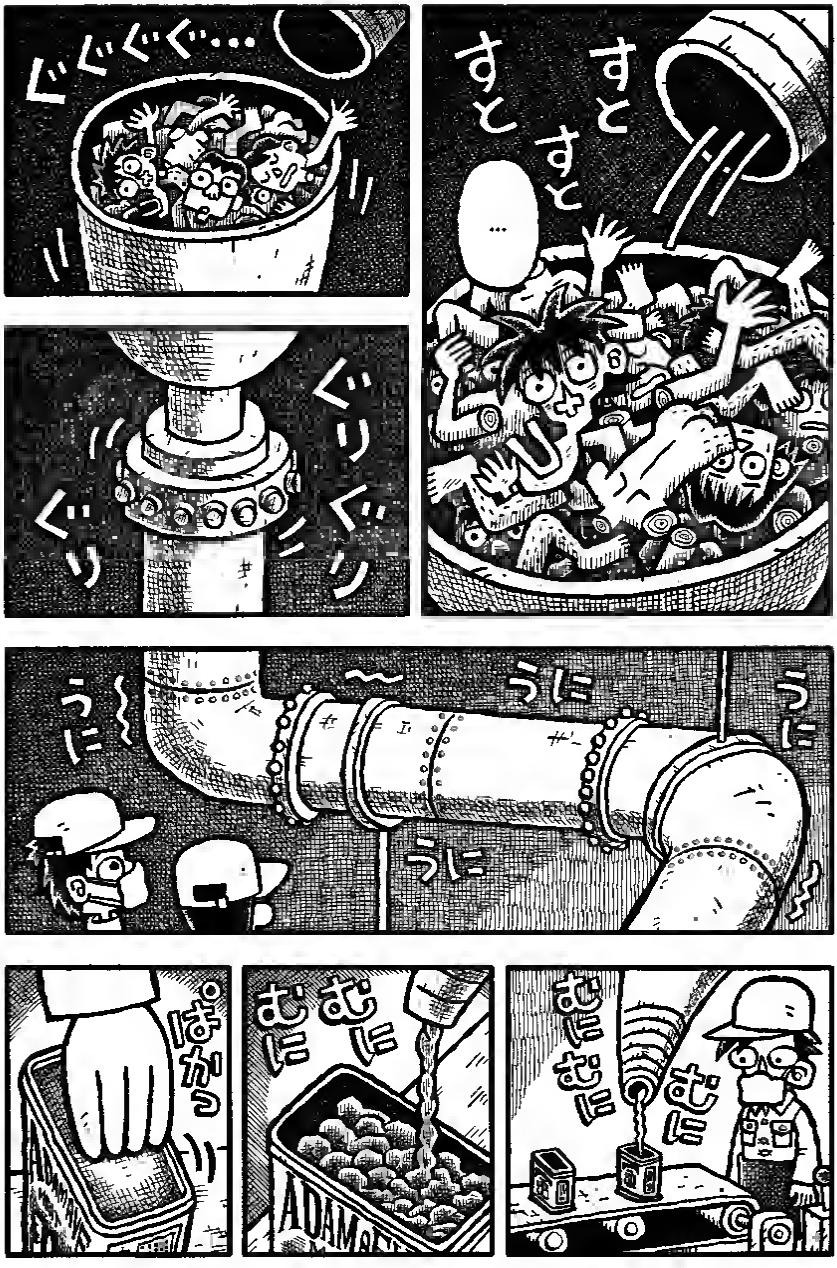

ぱん

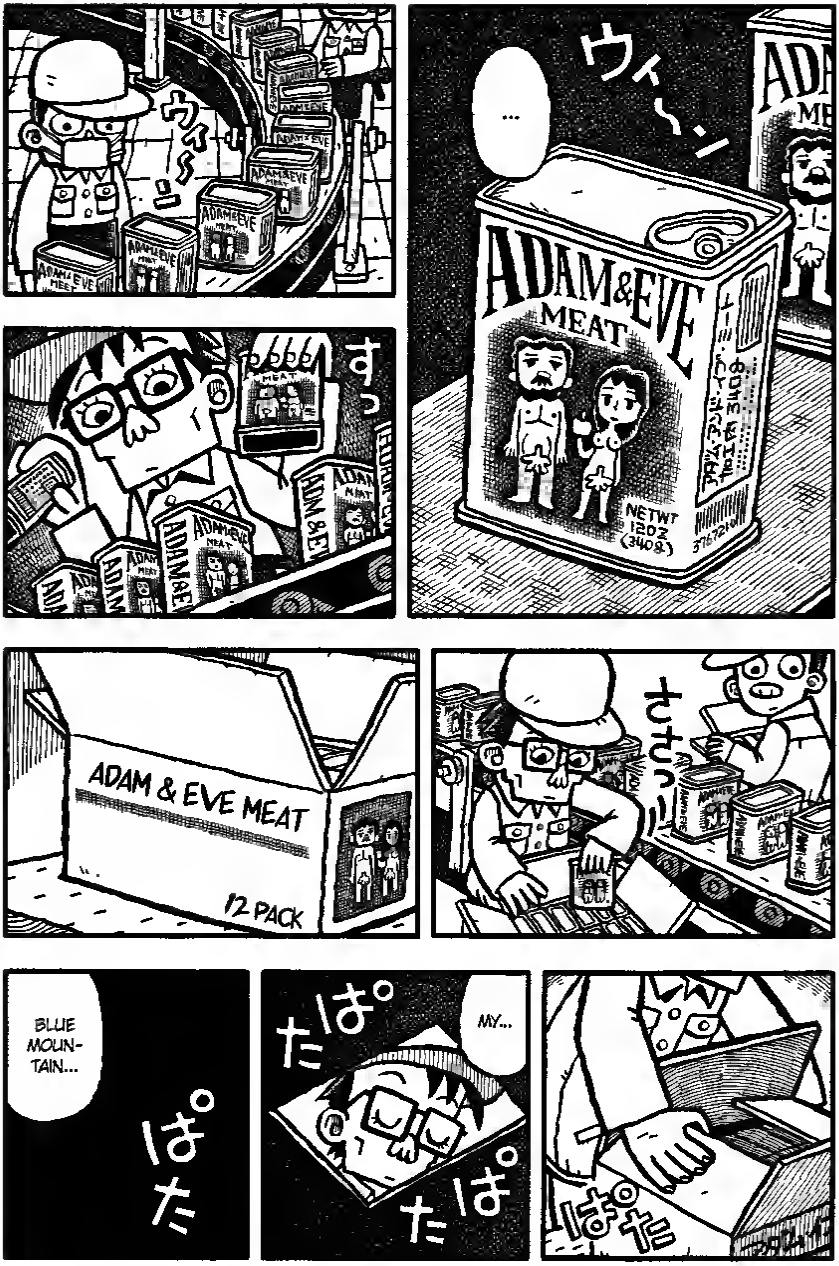
うおあぁぁ

ぼっ
チリチリ
BALDIES HERE.
FATTIES OVER HERE.
SHORTIES THIS WAY.
...
ぶらーっ
PUT THESE ON NOW!
YOU, COME WITH ME.
ハロハロ
ダダダダ

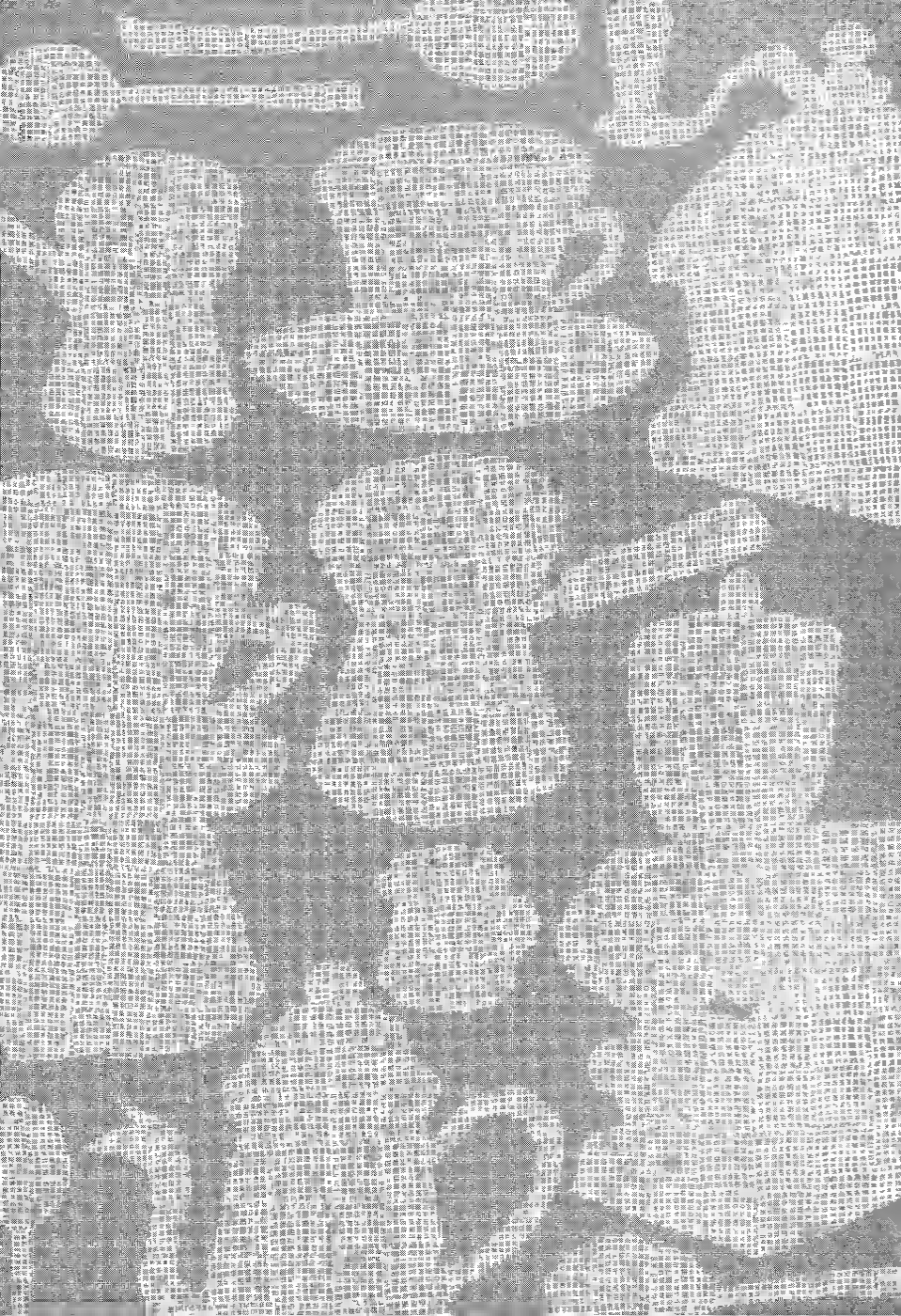
DIG A HOLE TO BURY THESE BODIES!
ぞろ
ぞろ
KYAAAAH!!
AND DON'T YELL.
YEAH, YEAH. DON'T CRY.

HOP IN!
IT'S JUST A REGULAR SHOWER.
DON'T WORRY.
SCRUB YOURSELF WELL!
ONCE YOU'RE UNDER,
NEXT!
ドカッ
NOW!
ひゅ～ん
ゎ


ぐぐぐぐ…
すとすとすと
…
ぐりぐりぐり
うに〜
うに
うに
うに〜
うに
ぱかっ
むにむに
むにむに
むに
ADAM


ウィ～ン
ADAM&EVE
MEAT
NETWT 12OZ (340g)
…
すっ
ADAM & EVE MEAT
12-PACK
さささっ
BLUE MOUN-TAIN...
ぱたぱた
MY...
たぱたぱ
ぱた

...
MENU
《ブレンドコーヒー》 600
ろそうブレンド 700
アロマ・ブレンド 800
オールド・ブレンド
《ストレートコーヒー》 800
ブラジルNS.18 900
エチオピアモカマリ 800
グアテマラ・パーチメント 1500
ブルーマウンテンNo.1 1200
ハワイコナ
マンデリン
カフェレモ
HOLD ON! PLEASE WAIT!
ACTUALLY...
COULD I GET A BLEND?
I COULDN'T... ORDER IT TODAY EITHER.
SURE.
ブルーマウンテン



I USED TO VISIT CAFES ALL THE TIME.
I HAD A FEW REGULAR PLACES.
SOME WERE ALWAYS FULL OF PRETTY GIRLS.
OTHER TIMES, I'D HOP ON A TRAIN AND EVEN
TRANSFER A FEW TIMES BECAUSE OF THEIR
GOOD REPUTATIONS.

SOMEWHERE ALONG THE LINE,
I STARTED CALLING PLACES
THAT SERVED GOOD COFFEE
"COFFEE HOUSES" AND PLACES WITH
NICE ATMOSPHERES "CAFES."
IT WAS FINE WITH ME IF A CAFE
JUST SERVED DECENT COFFEE.
COFFEE THAT WAS TOO GOOD
WOULD MAKE ME NERVOUS.

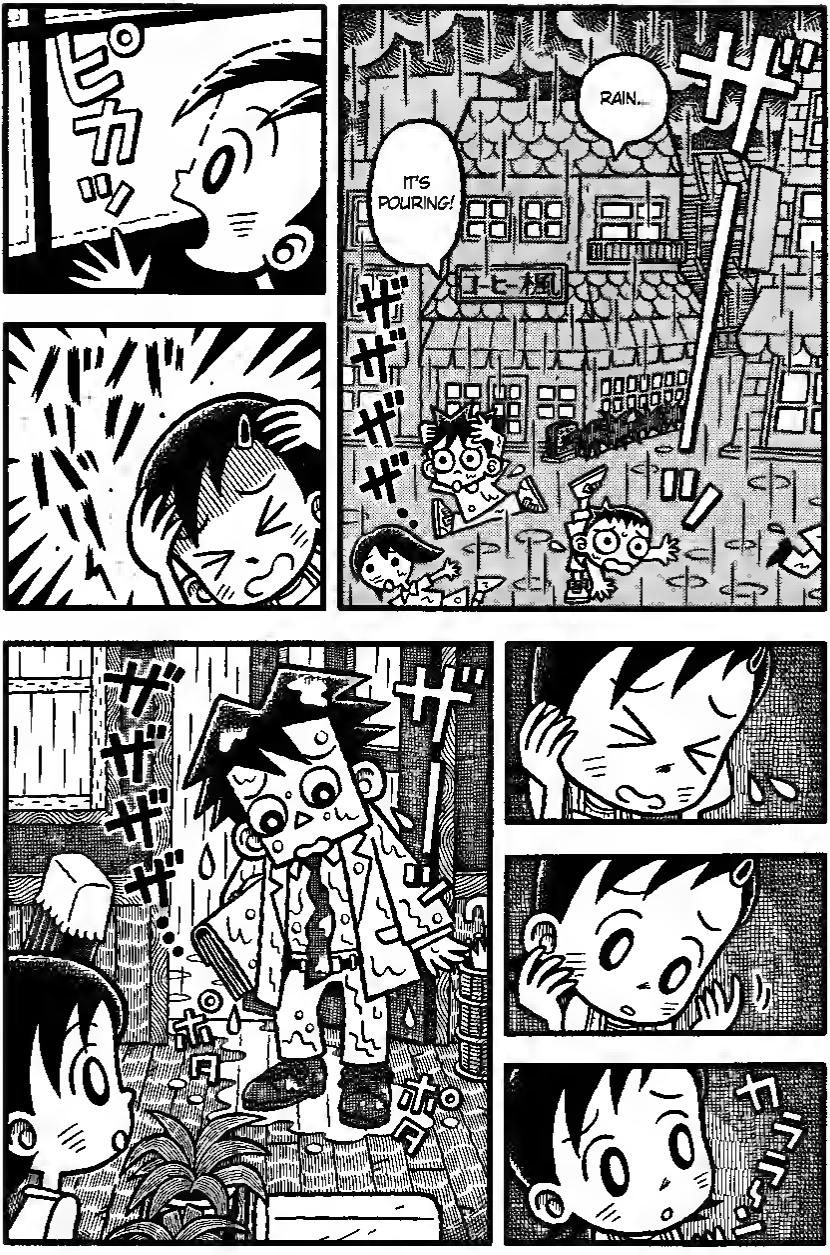
AS WORK PICKED UP FOR ME,
I STARTED SPENDING MORE TIME AT HOME AND
GOT INTO THE HABIT OF BREWING MY OWN COFFEE.

THERE ARE TIMES WHEN I STILL GO VISIT CAFES.
BUT VISITING A CAFE BUT OCCASIONALLY MAKES ME
FEEL LIKE I'M WALKING INTO A STRANGER'S HOUSE.
(ALTHOUGH IT REALLY IS A STRANGER'S HOUSE.)
IT'S A BIT LONELY.

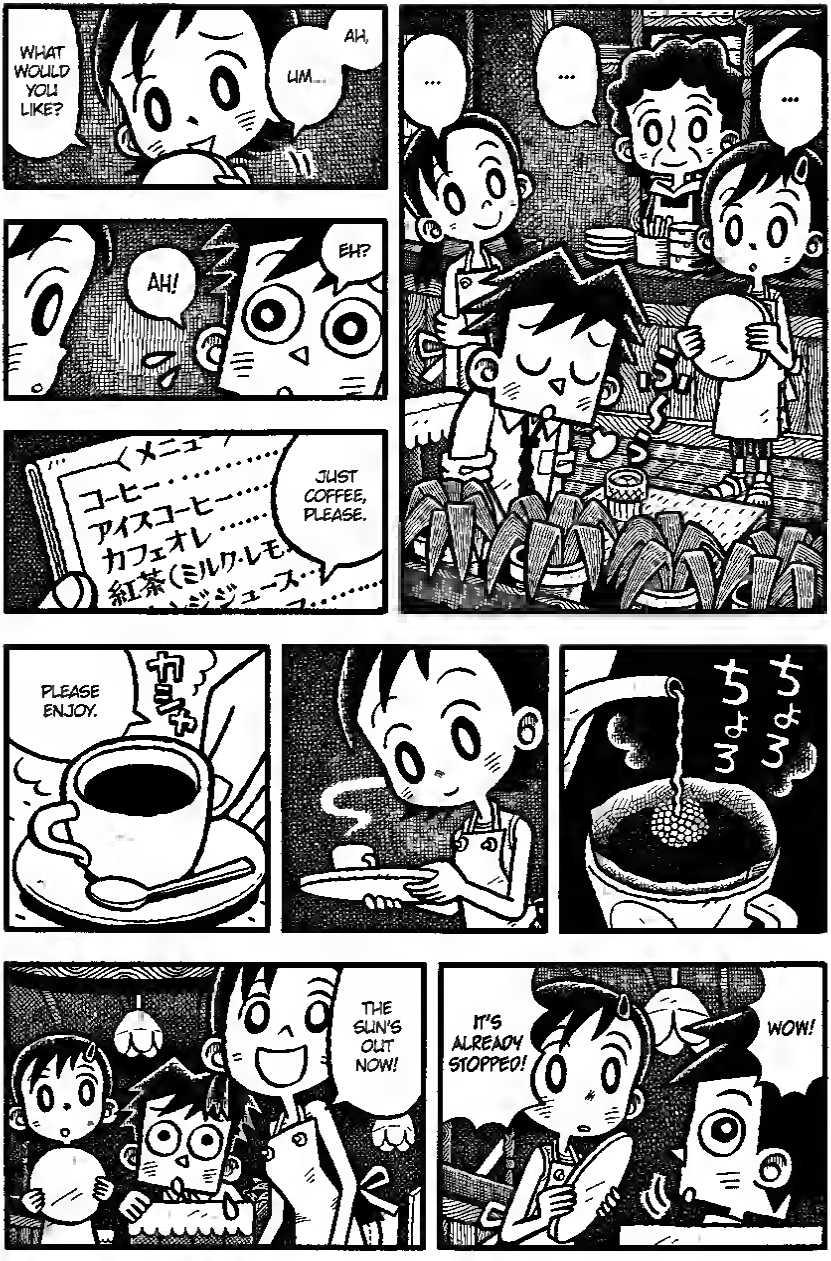
WHEN I HEAR THAT A CAFE I KNEW HAS CLOSED,
I GET THE FEELING THAT IT'S MY FAULT.

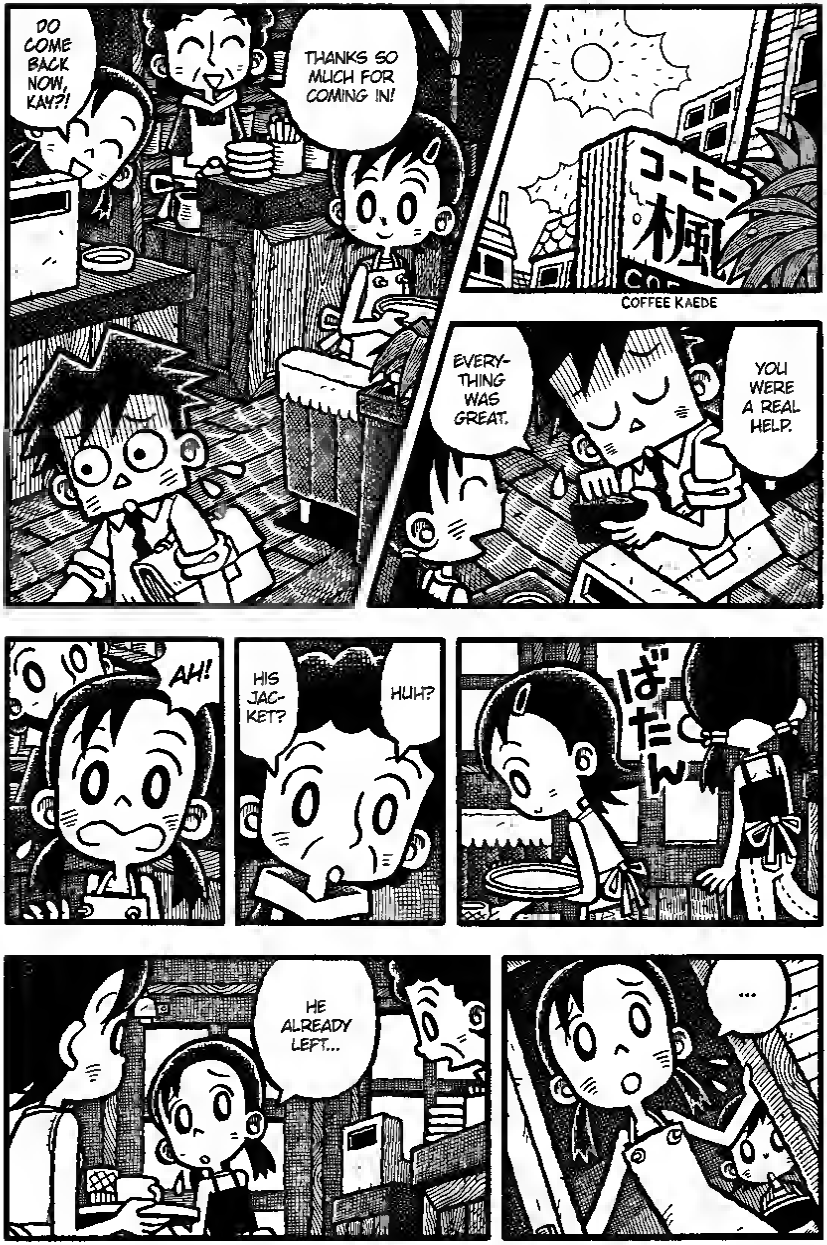
One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoe
translated and edited by vhirx
lettered by kuroko
cleaned by heartfrox3
proofread by lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com

タ立さん
ONE UNBEAR-ABLY HOT SUMMER DAY...
ONE DAY,
HUH?
EH?
OH.


ピカッ
ゴロゴロ
ゴロゴロ
ゴロゴロ

I'LL TAKE YOUR JACKET.
HELP CLEAN HIM UP A BIT.
EMI-CHAN, WHY ARE YOU JUST STANDING AROUND?
ピカッ
ゴロゴロゴロ
...
IT STARTED SO SUDDENLY.
YEAH, AS SOON AS I LEFT THE STATION...
ゴシゴシ
...
...


WHAT WOULD YOU LIKE?
AH, UM...
AH!
EH?
メニュー
コーヒー……
アイスコーヒー……
カフェオレ……
紅茶(ミルク・レモ
ジュース
JUST COFFEE, PLEASE.
...
...
...
PLEASE ENJOY.
カシャ
ちょろ
ちょろ
THE SUN'S OUT NOW!
IT'S ALREADY STOPPED!
WOW!

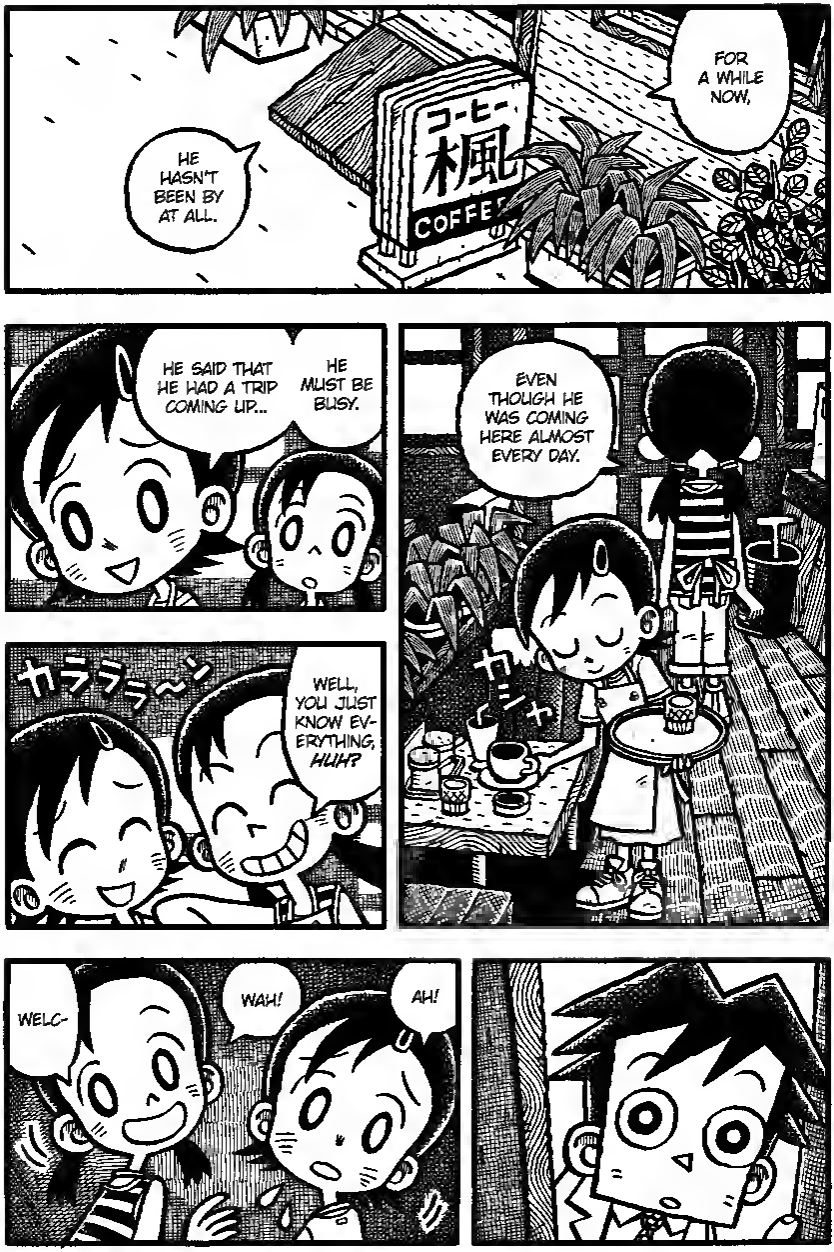

DO COME BACK NOW, KAY?!
THANKS SO MUCH FOR COMING IN!
コーヒー楓
COFFEE KAEDE
EVERY-THING WAS GREAT.
YOU WERE A REAL HELP.
AH!
HIS JAC-KET?
HUH?
ばたん
HE ALREADY LEFT...
...

HE HASN'T COME BACK.
AND IT'S BEEN A WHOLE WEEK NOW...
HEY, HEY!
MAYBE HE'LL COME AND GET IT?
DOESN'T HE NEED IT?
BUT...
AH!!
HI...

YOU MEAN ME?
HI...
OH, IT REALLY IS.
...
MOOOM!
IT'S MR. SOPPING WET!
WE'VE BEEN CALLING YOU MR. SOPPING WET.
SINCE WE DIDN'T HAVE ANY CLUE WHAT YOUR NAME WAS,
PLEASE EXCUSE US.
AFTER THAT,
THIS.
UM...

カランコロン～♪
STOP BY CAFE KAEDE QUITE OFTEN.
MR. SOPPING WET
BEGAN TO
カ～ッ
カシャ
MR. SOPPING WET IS HERE!
EMI!
YOU DON'T HAVE TO ALWAYS CALL ME!
たっ
たっ
たっ

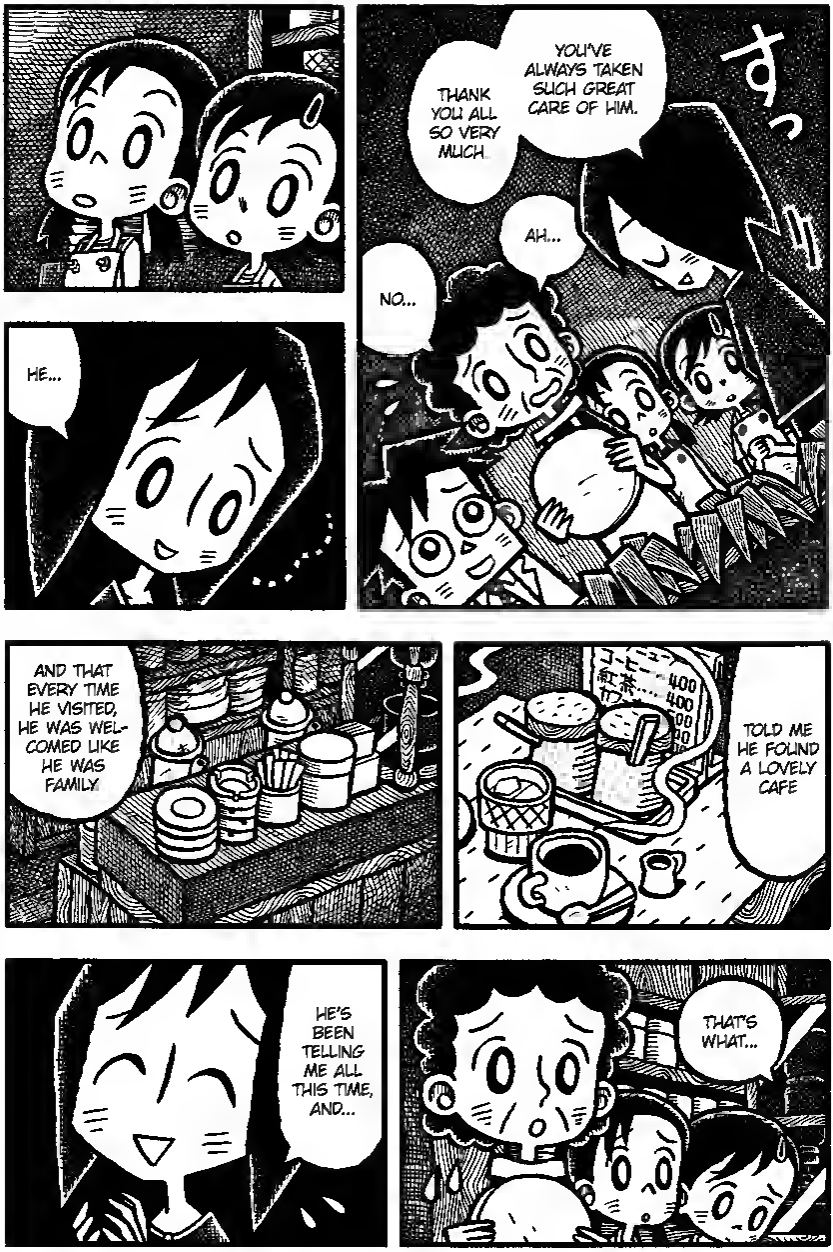
YOU THINK SO?
I BETCHA HE'S COMING ALL THE TIME SO THAT HE CAN SEE EMI.
WELCOME!
THEN WHAT DOES EMI THINK?
AND?
HE HAS TO BE!! ♡
ISN'T IT OBVI-OUS?!
WELL,
JUST BY LOOKING AT HER FACE,

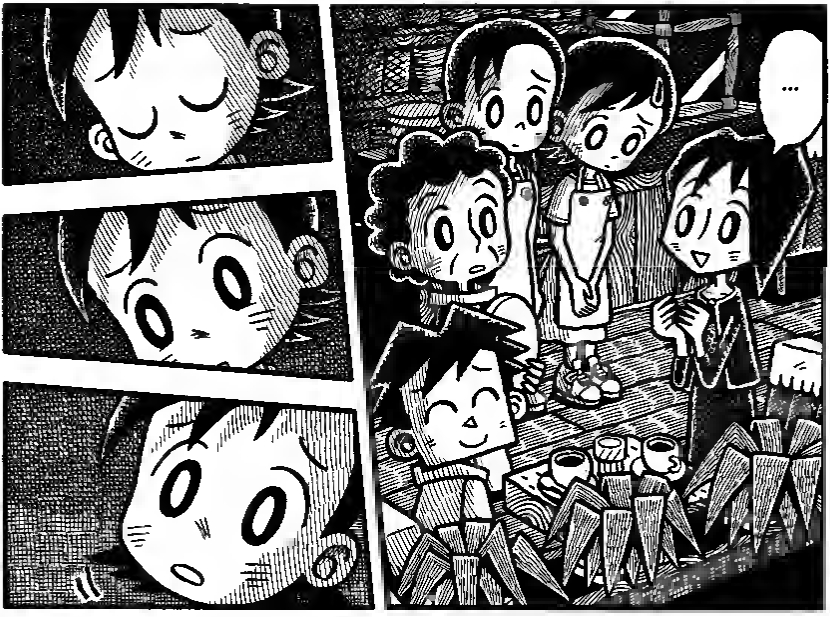

FOR A WHILE NOW,
HE HASN'T BEEN BY AT ALL.
コーヒー 楓
COFFEE
HE SAID THAT HE HAD A TRIP COMING UP...
HE MUST BE BUSY.
EVEN THOUGH HE WAS COMING HERE ALMOST EVERY DAY.
カシャ
カラ ラ ～ン
WELL, YOU JUST KNOW EVERYTHING, HUH?
WELC-
WAH!
AH!

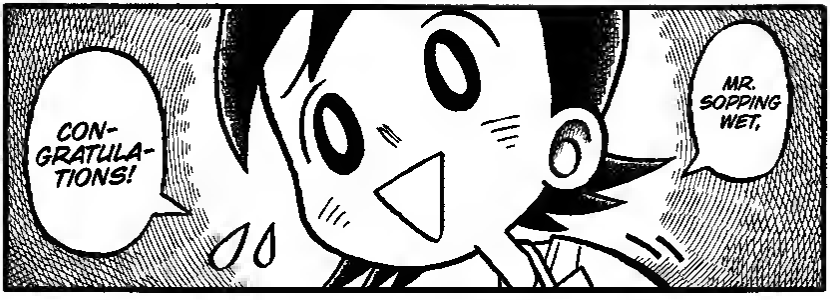
...
LET'S SIT OVER HERE.
コッ
コッ
STEP
-OME.
ISN'T THIS PLACE GREAT?
YEAH.
PLEASE!
WE'LL TAKE TWO CUPS OF COFFEE,
HE JUST ASKED US FOR COFFEE
AH!
AH!
しるっ

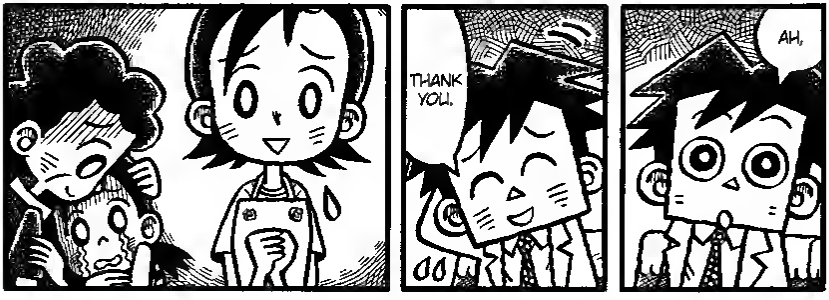
チョロ
チョロ
チョロ
ニヤッ
COFFEE
COFFEE
COFFEE
なっ
チョロ
チョロ
コッ
コッ
FINE.
I'LL TAKE IT OVER MYSELF.
ぷはっ

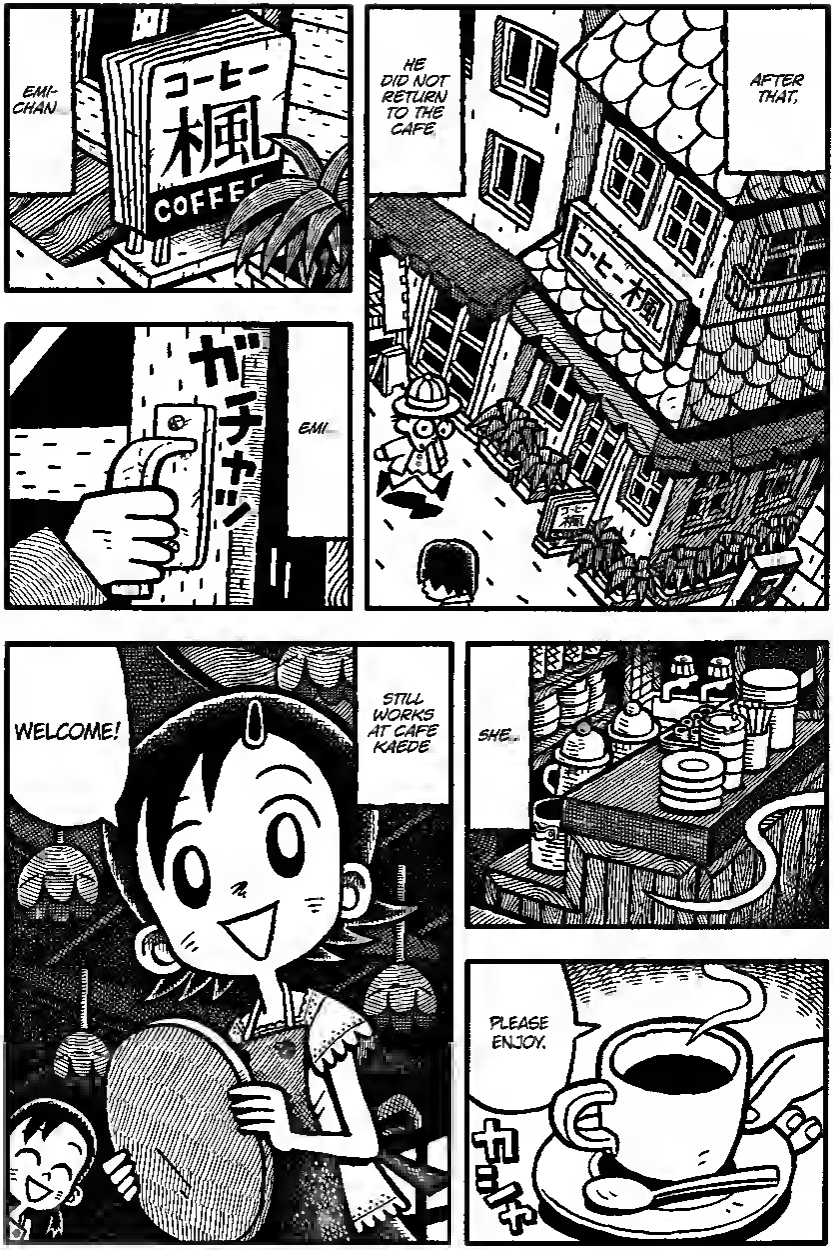
YOU SEE.
AH, UM,
SORRY FOR THE WAIT!
YES?
I'LL BE... MOVING TO ANOTHER JOB SITE SOON.
AND I...
TOOK ADVANTAGE OF THAT OPPORTUNITY
TO FINALLY MARRY MY GIRLFRIEND!


すっ
YOU'VE ALWAYS TAKEN SUCH GREAT CARE OF HIM.
THANK YOU ALL SO VERY MUCH
AH...
NO...
HE...
AND THAT EVERY TIME HE VISITED, HE WAS WELCOMED LIKE HE WAS FAMILY.
TOLD ME HE FOUND A LOVELY CAFE
HE'S BEEN TELLING ME ALL THIS TIME, AND...
THAT'S WHAT...


...

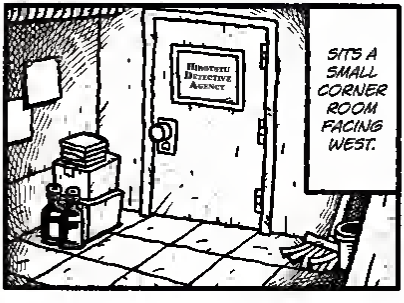

CON-
GRATULA-
TIONS!
MR.
SOPPING
WET.

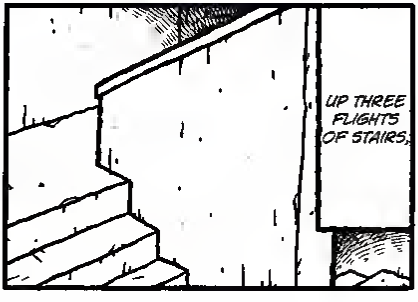

THANK
YOU.
AH,


EMI-CHAN
コーヒー楓
COFFEE
ガチャッ
EMI...
AFTER THAT,
HE DID NOT RETURN TO THE CAFE.
コーヒー楓
STILL WORKS AT CAFE KAEDE
WELCOME!
SHE...
PLEASE ENJOY.
カシャ

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoe
translated and
edited by vhirx
proofread by kenmar
onesnowshoe.tumblr.com

探偵日記
IN A STOUT MIXED USE BUILDING ON THE EDGE OF TOWN
彩光社
山津探偵事務所
火星書房
月光堂
ニコニコ企画
COFFEE パラダイス


HIKOSEIJU DETECTIVE AGENCY
SITS A SMALL CORNER ROOM FACING WEST.


UP THREE FLIGHTS OF STAIRS,

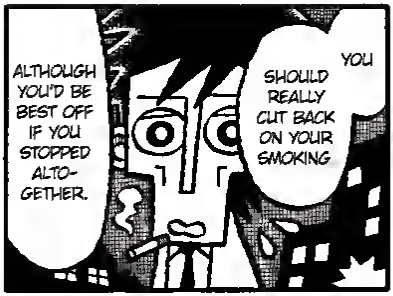
A YOUNG LADY ARRIVED AT MY DOOR
KNOCK KNOCK
THIS IS MY DETECTIVE AGENCY
YEAH?
...
PRIVATE INVESTIGAT
HOWDY.
HIROTSU RYUUNOSUKE
TOKYO
HOW TO BUILD TRUST
ウガガガガ・・・
I'LL BREW YOU A CUP OF COFFEE.
YOUR DETECTIVE IS EVER ON YOUR SIDE.
DON'T WORRY, MISS.
3. KEEP THE FEE LOW!
ピヨピヨ
2. FAST, EFFICENT INVESTIGATIONS.
ちょちょちょ
1 MAINTAIN CLIENT CONFIDENTIALITY.
ポコポコ

I NOTICED HIM AS I WAS ON MY WAY HOME FROM WORK.
NOW THEN,
YOU'VE CALMED DOWN, YES?
THERE'S A STRANGE MAN FOLLOWING ME.
AND I RAN INTO THE CAFE ON THE FIRST FLOOR OF THIS BUILDING
COFFEE
BUT I WAS AFRAID TO GO BACK OUTSIDE.
AND I DRANK A TON OF COFFEE AND...
MISS,
WE'RE ABOUT TO CLOSE.

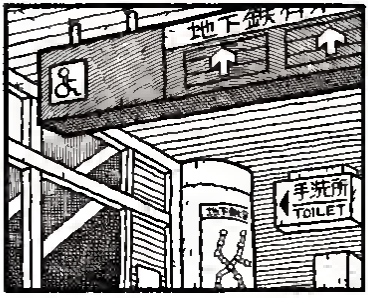
ERT
NSON
HE'S ALWAYS GOT SOME TIME ON HIS HANDS.
YOU SHOULD HAVE HIM TAKE YOU HOME.
RIGHT ABOVE US, THERE'S A DETECTIVE.
AND THEN HE SAID.
IS THAT NOT OKAY?
THIS ISN'T A JOB, HUH?
SO,
UM.
UNCOMPEN-SATED BODY-GUARD DUTY.
DAY XX, MONTH OO,
I'LL TAKE YOU HOME.
NAH, IT'S FINE
HOW ABOUT FINISHING UP THAT CUP OF COFFEE?
BUT BEFORE I DO,

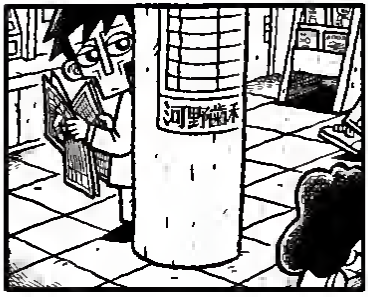
I LOOK UP HOMETOWNS, TRACK DOWN MISSING PERSONS, SNIFF OUT CHEATING SPOUSES.
THAT'S ALL MY JOB IS.
THAT DOES SEEM DULL.
YOU MUST SEE A LOT OF HOMICIDES AND...
SO WORKING AS A DETECTIVE,
ANYTHING LIKE THAT.
I'VE NEVER DONE
JUST PLAYIN' WITH YOU.
MAYBE IT'S NOT RIGHT TO SAY THIS, BUT...
SINCE YOU BROUGHT ME ALL THE WAY HOME,
THANK YOU VERY MUCH.
WE'RE HERE.

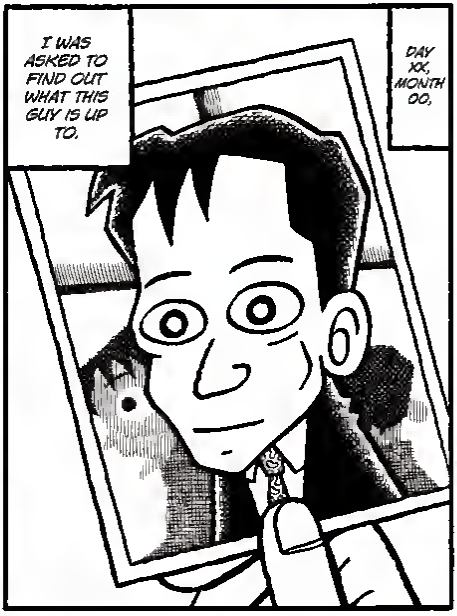
NO ONE'S TOLD ME THAT IN A VERY LONG TIME...
"STOP SMOKING.."

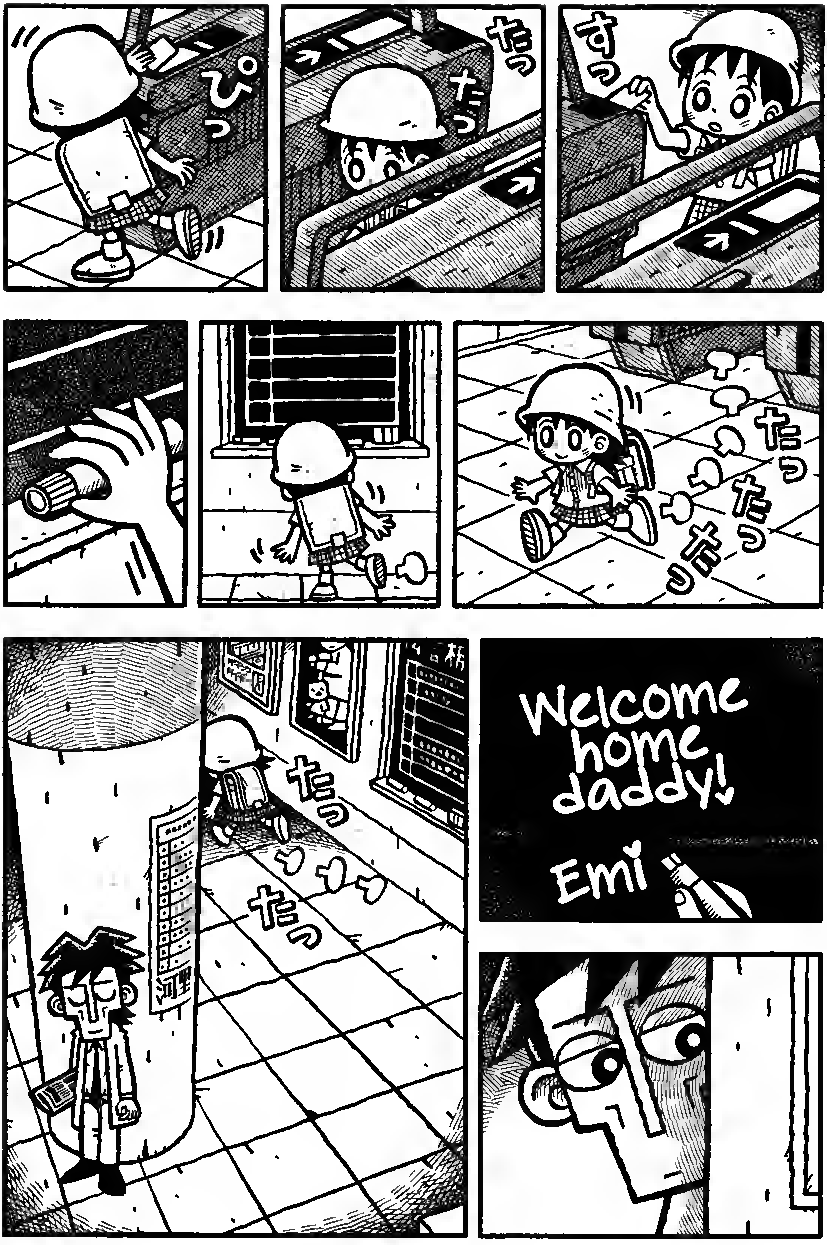

ALTHOUGH YOU'D BE BEST OFF IF YOU STOPPED ALTOGETHER.
YOU SHOULD REALLY CUT BACK ON YOUR SMOKING

GOOD NIGHT!


地下鉄
手洗所
TOILET


河野歯科


I WAS ASKED TO FIND OUT WHAT THIS GUY IS UP TO.
DAY XX, MONTH OO,


ぴっ
たっ
たっ
すっ
たっ
たっ
たっ
たっ
Welcome home daddy!
Emi

ぞろ
ぞろ
ぞろ
I DON'T HAVE
ANY PERSONAL INTEREST IN THIS MAN...
OR HIS AFFAIRS WHATSO-EVER
BUT THE RESULTS OF MY INVEST-IGATION
コツ コツ コツ
I LIST IN MY REPORT
コツ コツ コツ
WILL CHANGE HIS LIFE FOREVER
ガラ

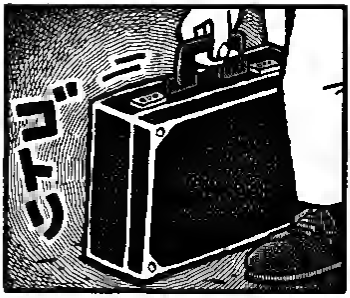
I CAN'T STAND MY JOB
SOME-TIMES,
カチッ
WEL-COME HOME, DADDY!
DID YOU SEE MY LITTLE NOTE?
OH MY. PLEASE EXCUSE HIM
WHO'S HE?
LICH
MAC
ポロポロ
ドドドド
ピトトス

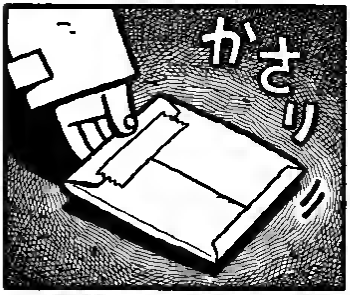
HE IS PRETTY GOOD, HUH?
WOW.
DAY XX, MONTH OO I MET A PIANO PLAYER.
HE COMES IN TO PLAY FROM TIME TO TIME
ポロロッ ポロロッ
AT FIRST.
AT FIRST HE IS, YES
SEE?
AN HOUR LATER,
ドロドロ
JUST AS THE MATRON SAID,
ドロドロドロ
YOU'VE HAD A LITTLE MUCH.
BUT TONIGHT,
YEAH? THANKS, BUD.
NOT BAD.

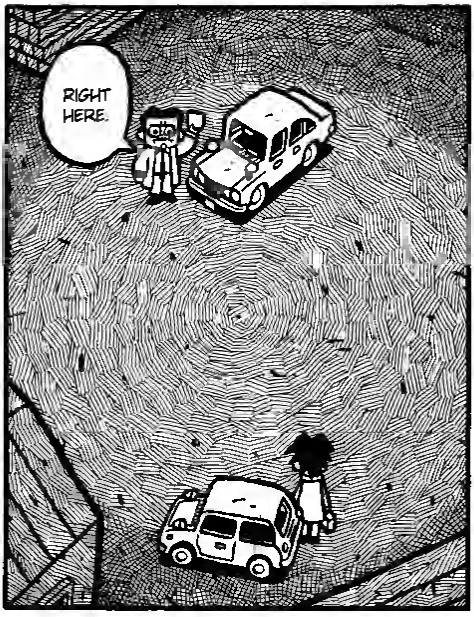
THIS THING CAN NEVER HOLD ITS LIQUOR!
IT'S THIS PIANO HERE!
I'M NOT THE DRUNK!
TRYIN' TO SAY I'M DRUNK, BUDDY?
HAHA!
AN HOUR BACK, YOU WERE AWE-SOME.
NOPE. BUT...
BUT YA GOTTA BUY ME ONE.
OK.
HOW ABOUT A BREAK?
THEN
I'LL TAKE HIM HOME.
WHEN HE'S NOT DRUNK, HE REALLY IS A VERY NICE SORT.

IT'S THE WHOLE WORLD THAT'S DRUNK!
I'M FINE, PAL!
ARE YOU ALL RIGHT?
HEY NOW.
JUST LIKE THAT WOMAN AT THAT BAR...
YOU'RE LAUGH-ING AT ME.
DAMN YOU,
MR. MOON!
ばかやろう!!
(IDIOT!!)
SHIT!
...
SO THAT'S HOW IT IS...
I SEE.

DAY XX, MONTH OO. I MET A COL-LEAGUE.
DIDJA BRING THE MONEY?
YEP. HAVE YOURS?
4
5
6

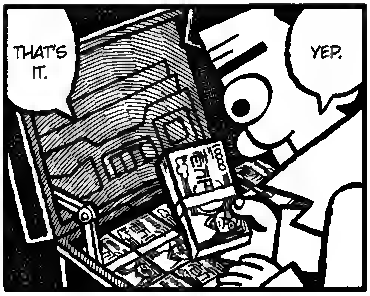

ゴゴゴ


かさり

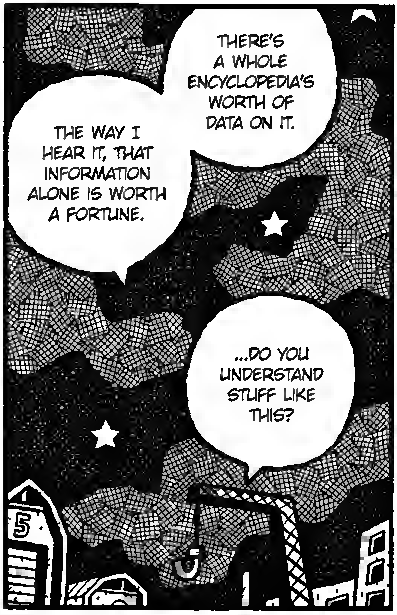

RIGHT HERE.

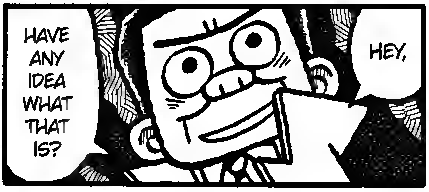
ゴッ
ゴッ
ゴッ
ゴッ
ゴッ

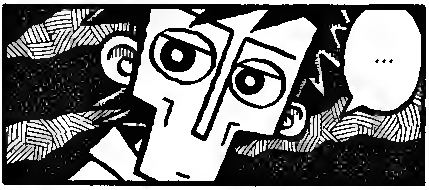
コツ
コツ
コツ
コツ

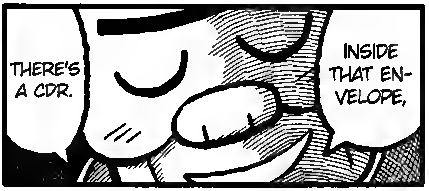

THAT'S IT.
YEP.

GOT IT.


THERE'S A WHOLE ENCYCLOPEDIA'S WORTH OF DATA ON IT.
THE WAY I HEAR IT, THAT INFORMATION ALONE IS WORTH A FORTUNE.
...DO YOU UNDERSTAND STUFF LIKE THIS?


HEY,
HAVE ANY IDEA WHAT THAT IS?


...


INSIDE THAT ENVELOPE,
THERE'S A CDR.

I HAVEN'T UNDERSTOOD MUCH OF ANYTHING.
LATELY,
じかっ
...
DON'T.
I...
ブロロロ...
TONIGHT, I'M JUST SOME KIND OF DELIVERY BOY.
ばん
AH!
コッ コッ コッ
光社
カチリ
コッ コッ

THANK YOU FOR BEFORE.
すっ
Y-
YOUR DOOR WASN'T LOCKED, SO I JUST CAME IN...
SO...
WHAT BRINGS YOU HERE TODAY?
WELL, TODAY...
MAYBE I JUST CAME
FOR A CUP OF COF-FEE?
DAY XX, MONTH OO
ポコ
ポコ
NOTHING TO RE-PORT TODAY.

A SMALL BOY LIVES ON MY
FLOOR IN MY APARTMENT BUILDING.
WHENEVER HE CATCHES SIGHT OF ME,
NO MATTER HOW FAR AWAY HE MAY BE,
HE SHOUTS, "HELLO!" TO ME IN A LOUD VOICE.

RECENTLY WHEN I LEFT THE BUILDING,
THE BOY WAS STANDING THERE.
HE GREETED ME WITH A LOUD, "HELLO."
SO I REPLIED WITH A, "HELLO," RIGHT BACK.
HE ASKED ME, "WHERE ARE YOU GOING?"
I ANSWERED, "TO THE CONVENIENCE STORE."
HE IMPLORED ME TO, "PLEASE BE SAFE!"
I SAID, "YEAH."

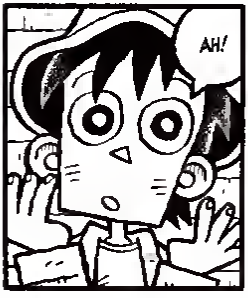
THUS, I PAID CAREFUL ATTENTION
TO MY SAFETY AS I VENTURED TO
THE CONVENIENCE STORE.

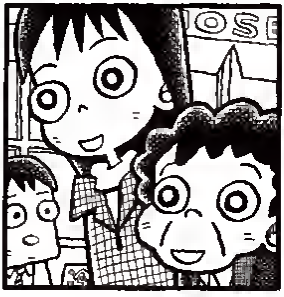
SOME TIME AGO, A LITTLE GIRL LIVED ON
MY FLOOR IN MY APARTMENT BUILDING.
WHENEVER SHE CAUGHT SIGHT OF ME,
NO MATTER HOW FAR AWAY SHE MIGHT BE,
SHE WOULD SHOUT, "HELLO!" TO ME IN A LOUD VOICE.

JUST WHEN I WAS THINKING THAT I
HADN'T SEEN HER IN QUITE A WHILE,
SHE REAPPEARED IN A SAILOR UNIFORM.
WHENEVER SHE SEES ME NOW, SHE RUNS
AWAY FROM ME AND INTO HER HOUSE
WITHOUT SAYING A WORD.

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoe
translated and cleaned by vhirx
lettered by bella
proofread by kenmar and lucy kim
onesnowshoe.tumblr.com

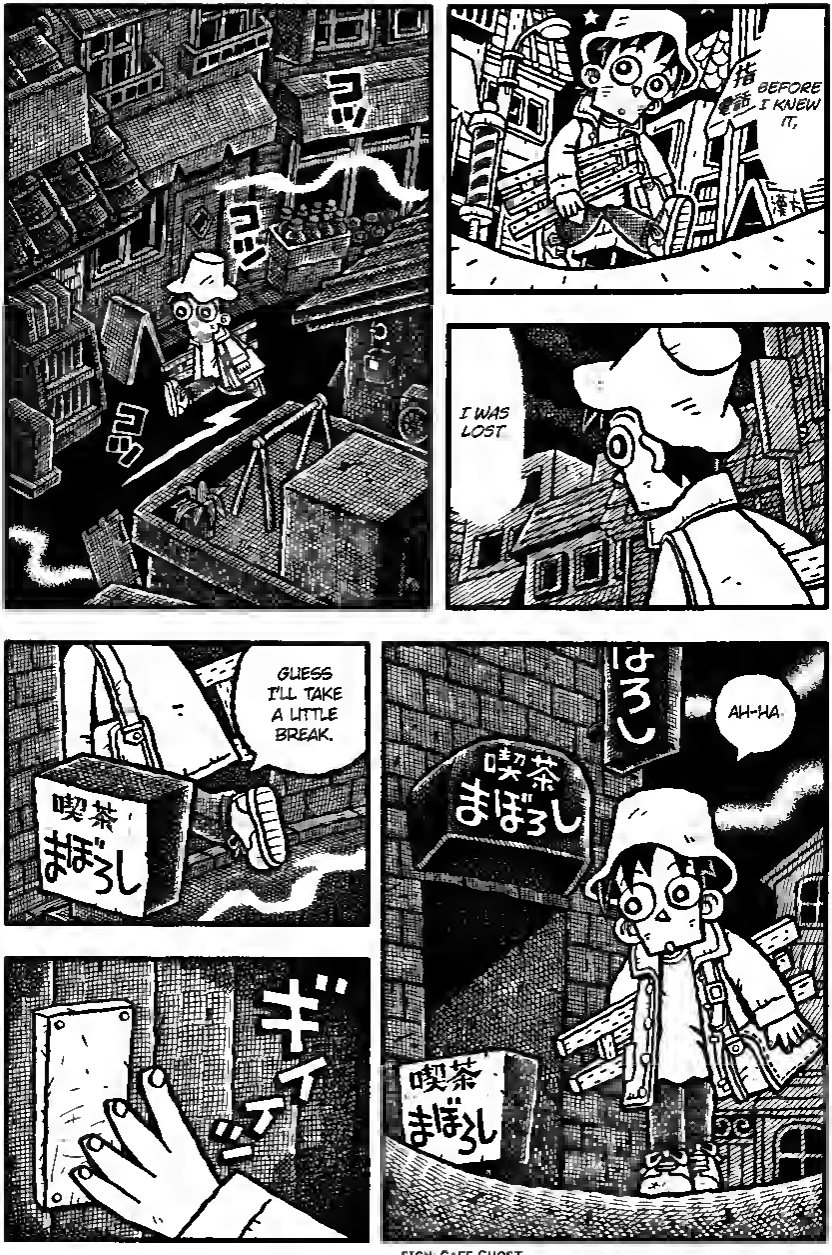
まぼろし


AH!



EXCUSE ME!
HOW WOULD YOU LIKE A LITTLE PORT-RAIT?
THAT'S NOT WHAT I MEAN.
ヒャカヒャカ
NO!
AH! IT'S A SCAM.
MOTHER, LET'S BE OFF
...
!
I DID THIS!
さっ
THIS PERSON ASKED ME TO DRAW HIS POR-TRAIT.

I KNEW IT.
AHH,
DAD!
...
WHAT DO YOU MEAN?
I BEGAN WALKING TOWARDS THE TRAIN STATION AND ON A WHIM
WHEN IT STARTED GETTING DARK, I PACKED UP.
I WAS DRAWING HERE YESTERDAY, TOO.
VEERED DOWN A NARROW ALLEY

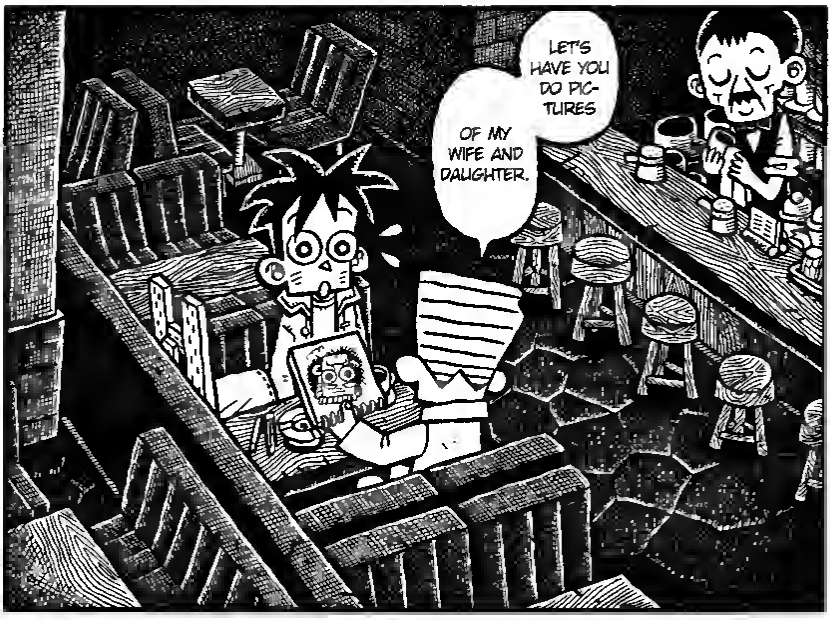

コッ
コッ
コッ
BEFORE I KNEW IT,
I WAS LOST
GUESS I'LL TAKE A LITTLE BREAK.
喫茶 まぼろし
AH-HA
よろし
ギィィ…

WELCOME!
TAKE ANY SEAT YOU'D LIKE.
ふう
ガシャ
HAVE ANY SMOKES?
DO YOU
AH!
COFFEE, PLEASE.
ちりちり
しゅっ
喫茶
まぼろし
HERE YOU ARE, SIR.
すたっ

THEY'RE ART SUPPLIES, RIGHT?
THESE HERE,
HEY KID.
YOU AN ARTIST?
YEAH, THEY ARE
BUT ALL I DO IS LITTLE DOODLES IN THE STREET.
THEN IT'S NOT LIKE YOU CAN'T DRAW IN HERE.
YOU DO IT IN THE STREET, RIGHT?
RIGHT HERE?!
THEN I'LL HAVE YA DO ONE OF ME.
THAT SO?
...
DRAW AWAY
NOW,
HERE'S GOOD
ALL RIGHT

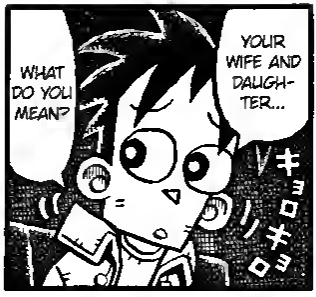
ぴらっ
ぐにゅ
じゃら
がばり
HOMO
シャカ
シャカ
すっ
すっすっずっ
カリ
カリ
カリ
味噌
まほろし
シャカ
シャカ
シャカ

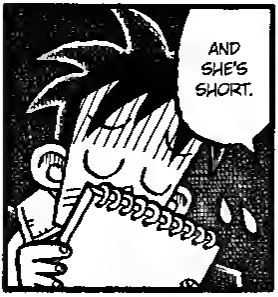
カシャ
シャカシャカ
すっすっすっ
さささ
カリカリ
すすす
すーっ
ALL DONE.
けらけらけら
IT'S A DEAD RINGER, SIR.
"WELL, WHATEVER"?!
WELL, WHATEVER.
THEN, NEXT...
HMMMM.
THAT WHAT I LOOK LIKE?
WHADDYA THINK, BUDDY?

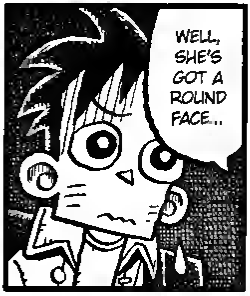

LET'S HAVE YOU DO PICTURES
OF MY WIFE AND DAUGHTER.

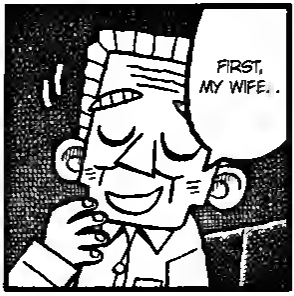
I CAN'T DO THAT!

AND YOU LISTEN AND DRAW.
I'LL TALK TO YA.

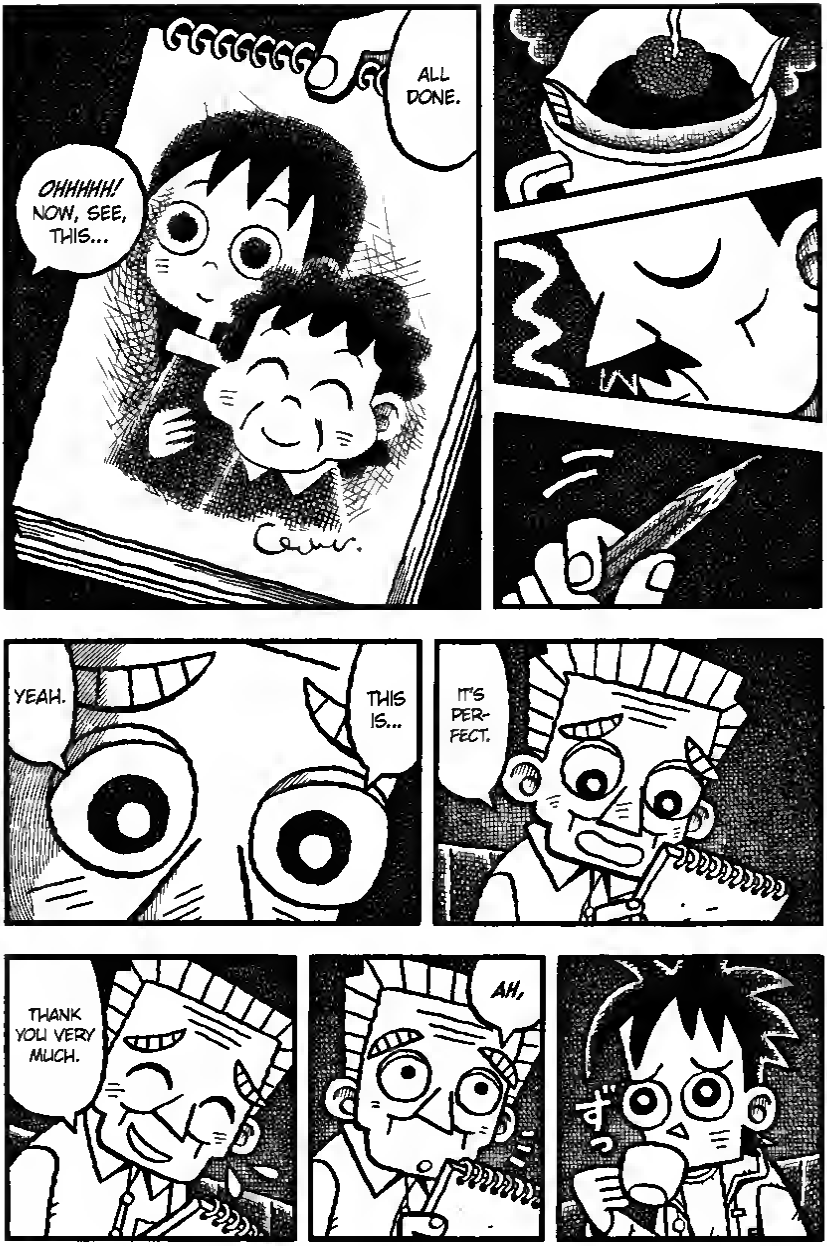

WHAT DO YOU MEAN?
YOUR WIFE AND DAUGHTER...
キョロキョロ

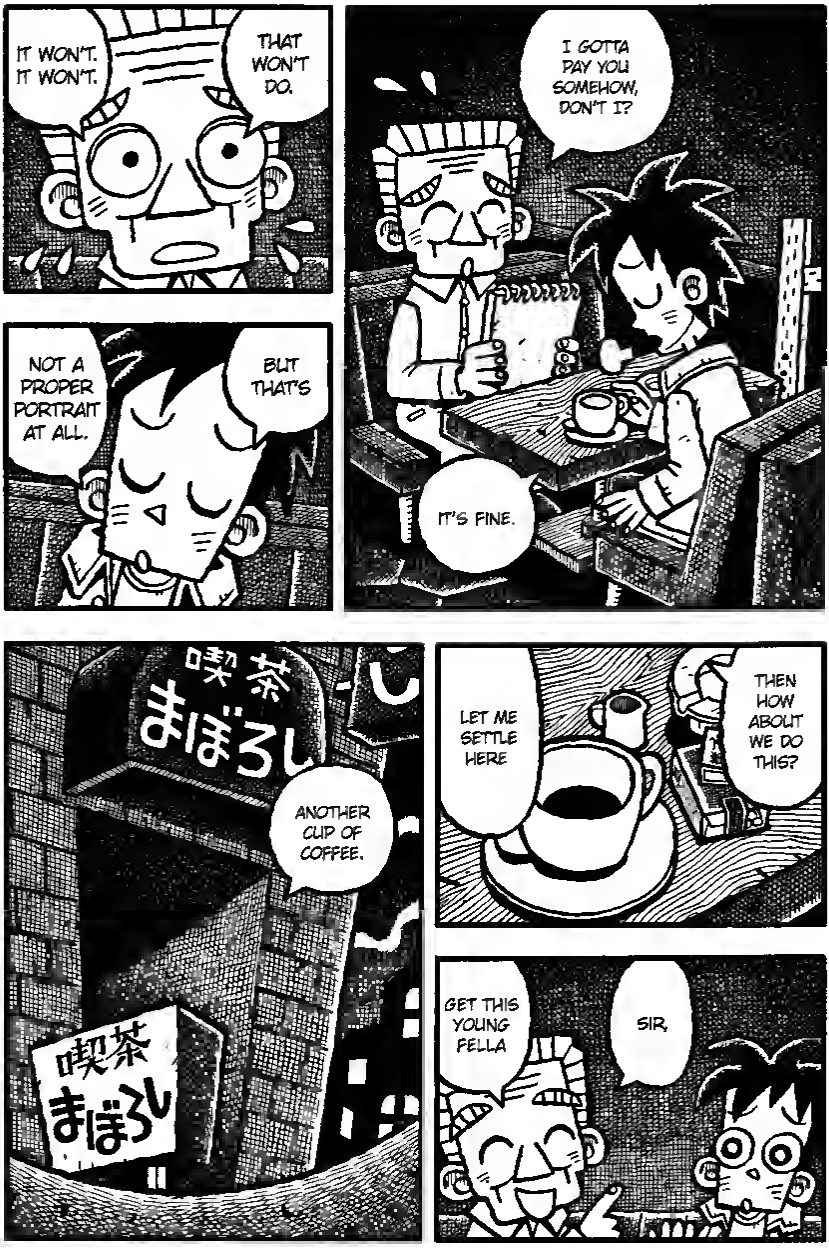

AND SHE'S SHORT.


WELL, SHE'S GOT A ROUND FACE..

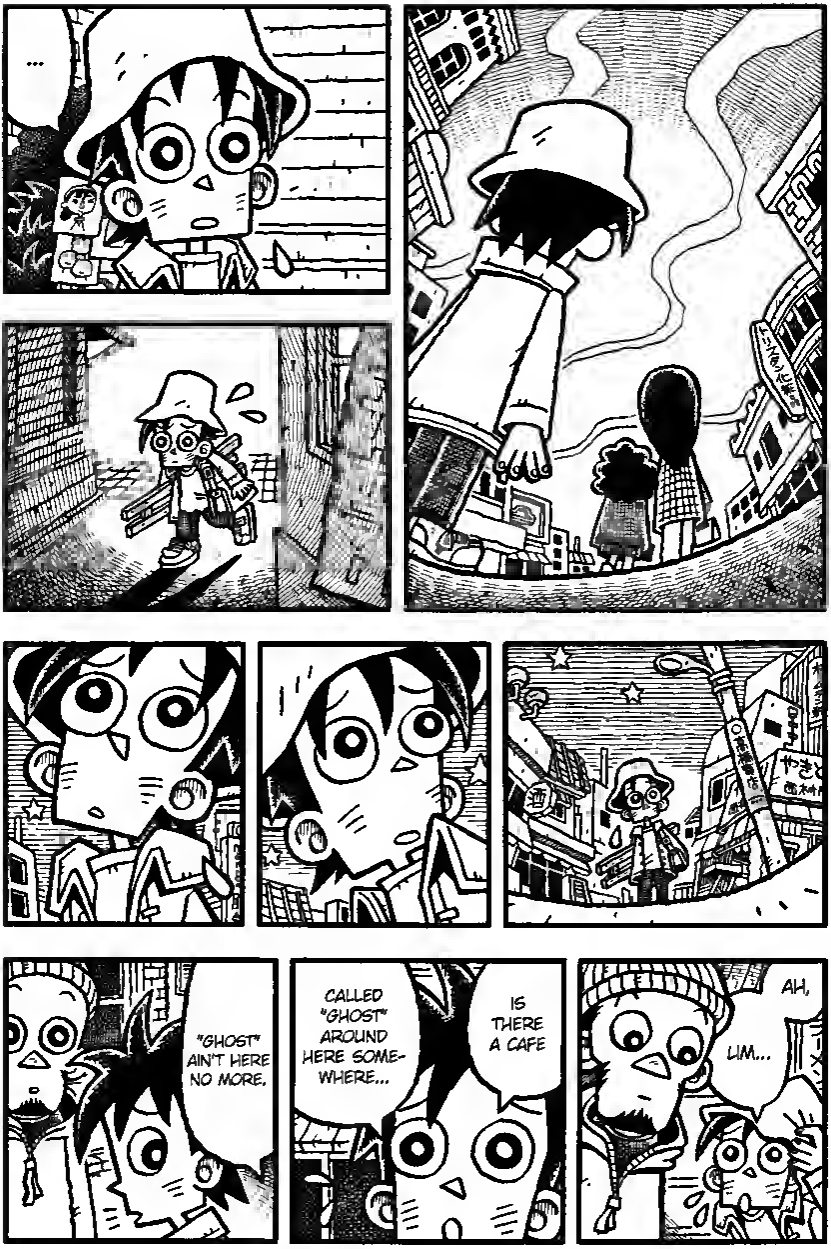

FIRST, MY WIFE..

BUT BACK WHEN SHE WAS YOUNG,
WELL, SHE'S AN OLD LADY NOW.
THEY'RE A LITTLE PLUMP..
AND HER CHEEKS,
TREAT HER PRE-CIOUSLY ENOUGH.
BUT I DIDN'T
AND I FINALLY MADE HER MINE.
I FOLLOW-ED HER AROUND EVERY-WHERE
HER HAIR IS...
BUT HER FACE AND...
NOT STUFF LIKE THAT.
UM..
THAT'S RIGHT.
OH YEAH.
AH,

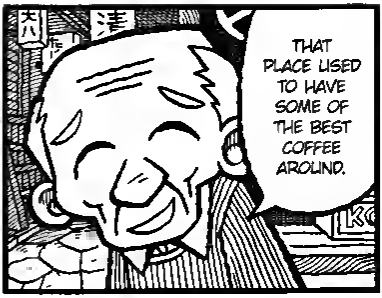

ALL DONE.
OHHHHH! NOW, SEE, THIS...
YEAH.
THIS IS...
IT'S PER-FECT.
THANK YOU VERY MUCH.
AH,
ずっ

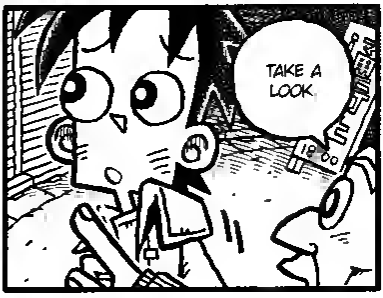

IT WON'T. IT WON'T.
THAT WON'T DO.
NOT A PROPER PORTRAIT AT ALL.
BUT THAT'S
I GOTTA PAY YOU SOMEHOW, DON'T I?
IT'S FINE.
喫茶 まぼろし
ANOTHER CUP OF COFFEE.
喫茶 まぼろし
LET ME SETTLE HERE
THEN HOW ABOUT WE DO THIS?
GET THIS YOUNG FELLA
SIR,

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
MOTHER!
SO THAT'S HOW IT WAS...
HE DIED THREE YEARS AGO!
MY... MY DAD,
WHAT'S YOUR SCHEME HERE?
I GET IT.
I UNDER-STAND.
COULD I HAVE THAT PICTURE YOU DREW?
LET'S GO

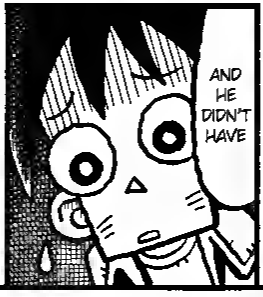

...
"GHOST" AIN'T HERE NO MORE.
CALLED "GHOST" AROUND HERE SOMEWHERE...
IS THERE A CAFE
AH, UM...

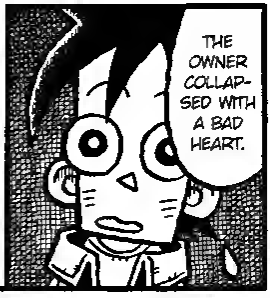
NOW, THERE'S A STORE THAT SELLS PHONES.
DoCoMo ショプ
CoMo

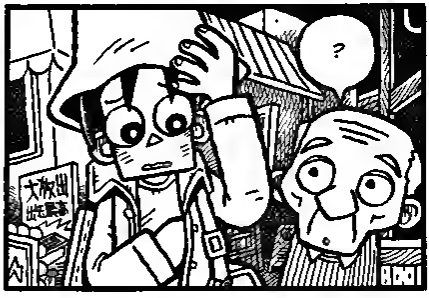

THAT PLACE USED TO HAVE SOME OF THE BEST COFFEE AROUND.


TAKE A LOOK.

ANY-ONE TO TAKE OVER FOR HIM.


AND HE DIDN'T HAVE

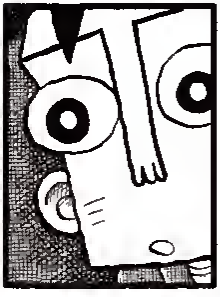

THE OWNER COLLAP-SED WITH A BAD HEART.


?

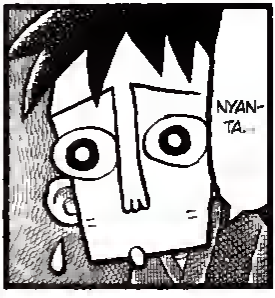
しゅっ
ちり
ちりちり
喫茶
まぼろし

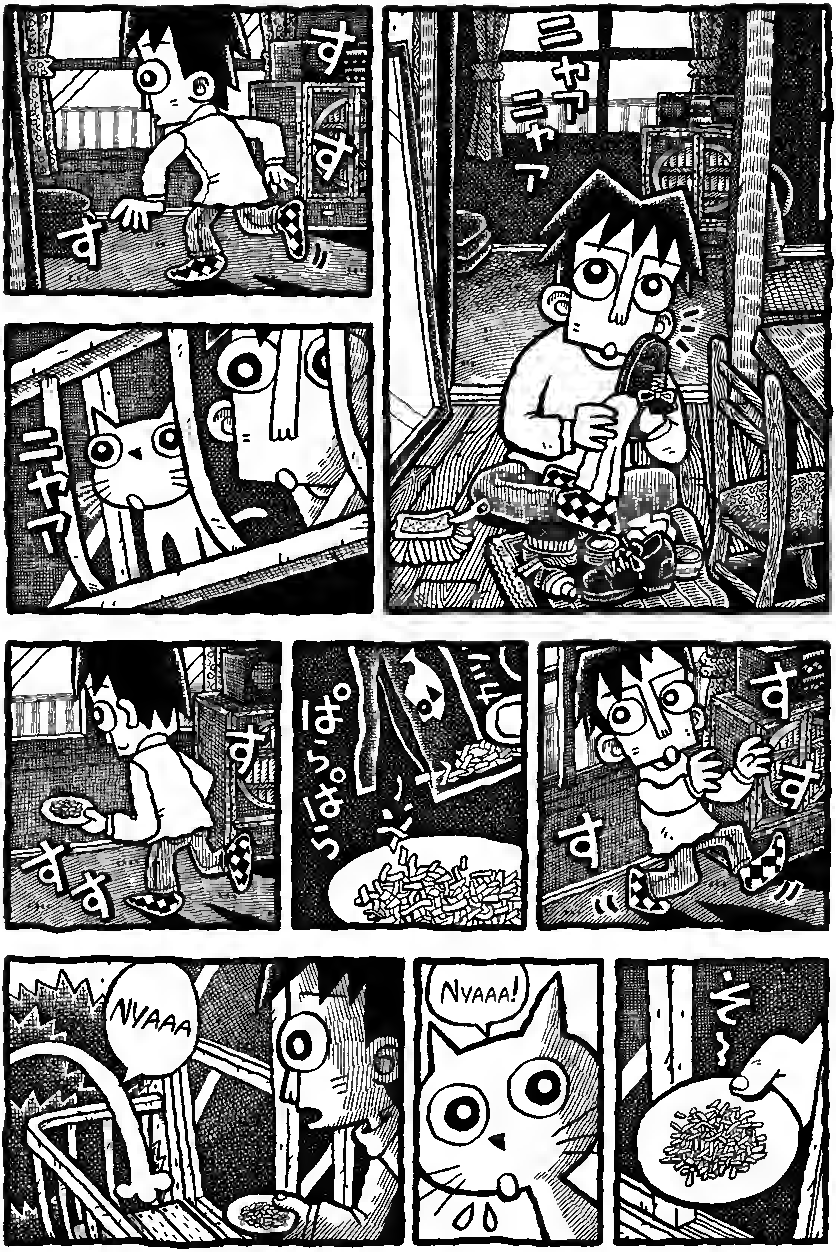
One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Nao
translated and cleaned by vhirx
lettered by bella
proofread by kenmar and
onesnowshoe.tumblr.com

ニャン太
SUNDAY AFTERNOON.
HORRIBLE.
JUST HORRIBLE, MR. NOZAKI TAKAO.
IT'S ME! NYANTA!



JEEZ!
WEREN'T YOU THE PERSON WHO GAVE ME THAT NAME?


NYAN-TA.


すすす
ニャニャニャ
ニャア
すすす
らぱらぱ
すすす
NYAAA!
NYAAA

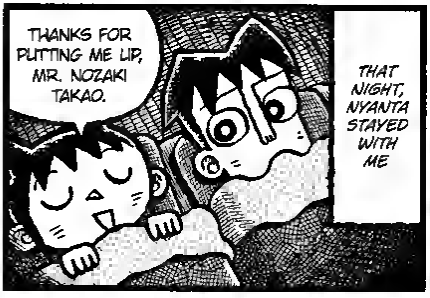
すたた
カサコソ
...
コシコシ
NYAAA!
カサコソ
I'LL MAKE YOU SOME BONITO!
COME SEE ME AGAIN, NYANTA.
NYAAA!
AH....!
すたた
RIGHT? ♡
AH...

AH,
YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT THE BONITO.
BUT, Y'KNOW,
I'M NOT SURE THAT I'M REALLY A "NYANTA."
SORRY IT WAS THE FIRST THING OUT OF MY MOUTH.
RATHER, COULD I ASK YOU FOR A CUP OF COFFEE?
ほ～ぉ。
ず～ず～
AND COULD I GET SOME MILK AND SUGAR?
...
HAVEN'T WE LIVED SIDE BY SIDE FOR NEARLY THREE YEARS NOW?
HUH?
MR NOZAKI TAKAO, YOU REALLY NEED TO PERK UP.

IT'S GREAT!
ふぅ～

NEKO-MARU?
WE SHOULD GO TO NEKOMARU!

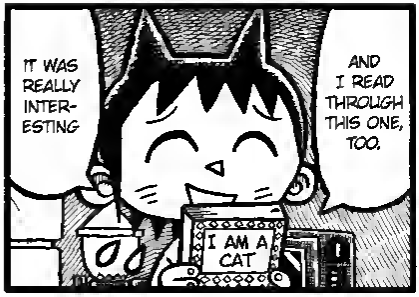
EVER SINCE MISS SUZUKI AYANO LEFT YOU, YOU'VE BEEN AN EMPTY HUSK OF A MAN.
I'VE BEEN WATCHING FROM THE WINDOW WITH WORRY.
Y-
YOU THINK...?
MILK
MILK


THANKS FOR PUTTING ME UP, MR. NOZAKI TAKAO.
THAT NIGHT, NYANTA STAYED WITH ME

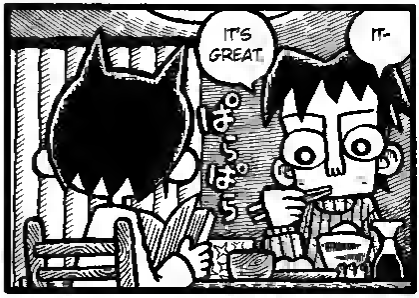
I'D REALLY LIKE YOU TO TRY THEIR COFFEE.
IT'S MY REGULAR PLACE.

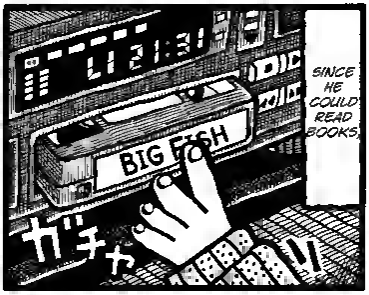
WELCOME HOME.
WHEN I GOT BACK HOME,

HAVE A GREAT DAY.
THE NEXT MORNING,



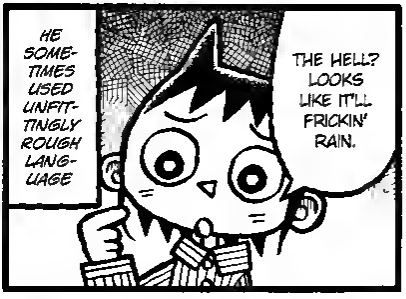
BOOK BY NATSUME SOSEKI

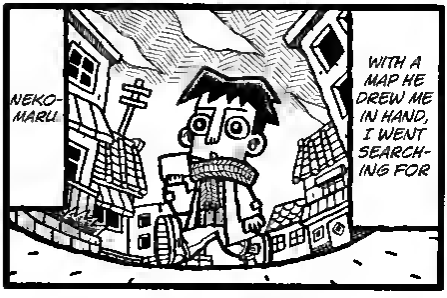


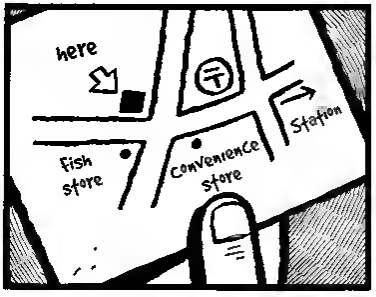


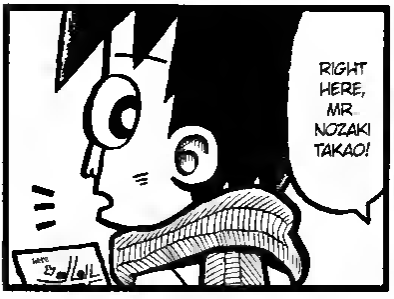
REINFORCED THE IMPRESSION OF A FINE UPBRINGING
GOOD NIGHT.
AND HIS READILY DISCERNIBLE UNFAMILIARITY WITH THEM
YEAH.

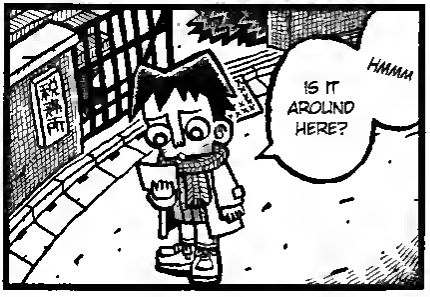
YET AS IF TO REBEL AGAINST IT,


HE SOMETIMES USED UNFITTINGLY ROUGH LANGUAGE
THE HELL? LOOKS LIKE IT'LL FRICKIN' RAIN.


NEKOMARU.
WITH A MAP HE DREW ME IN HAND, I WENT SEARCHING FOR

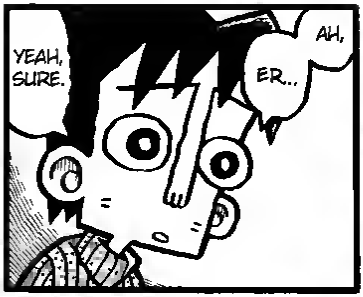

here
Station
Fish store
convenience store


RIGHT HERE, MR NOZAKI TAKAO!


HMMM
IS IT AROUND HERE?

ガサ
ガサ
NYAAH!
AH.
SORRY TO KEEP YOU WAITING
NYANTA, THIS MAP...
ぴょい
珈琲屋猫れ
COFFEE
コッ
コッ
コッ

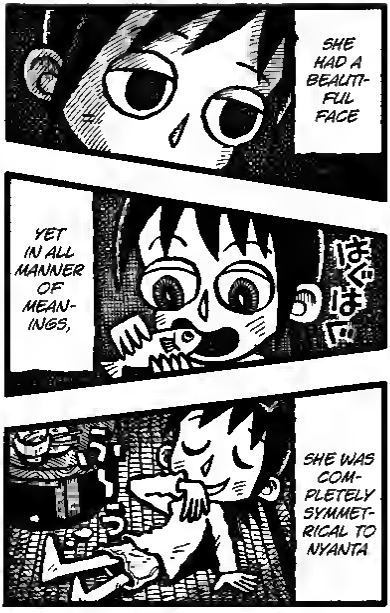
I'LL HAVE A NEKO-MARU BLEND.
THEN,
メニュー
珈琲屋 猫丸
HEY.
ISN'T THIS A GREAT PLACE?
TWO NEKOMARU BLENDS, PLEASE!
SIR,
JUST A MILD FOR ME...
ER...
WE HAVE BOTH STRONG AND MILD VARIETIES...
IT REALLY IS, NYANTA.
IT'S GREAT
...
MR NOZAKI TAKAO, YOU ALWAYS TAKE YOURS BLACK, HUH?


AH, ER...
YEAH, SURE.

SEVERAL WEEKS AFTER HE BEGAN STAYING WITH ME,
I HUMBLY BEG YOU TO LET HER STAY HERE FOR A WHILE!

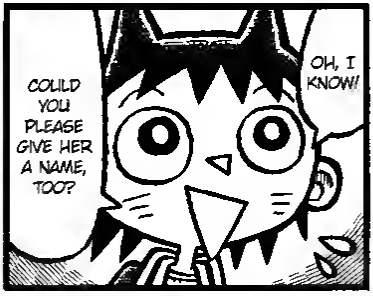
...
YOU SHOULD SAY THANK YOU, TOO.
GREAT, HUH?

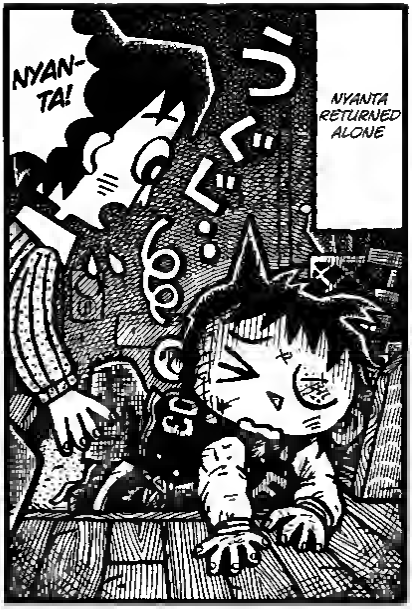
SHE COMES FROM RATHER POOR CIRCUM-STANCES.
PLEASE EXCUSE HER.

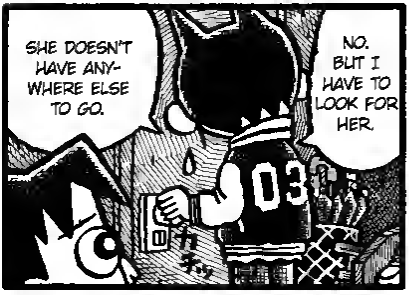

SHE HAD A BEAUTI-FUL FACE
YET IN ALL MANNER OF MEAN-INGS,
ぱぐは
SHE WAS COM-PLETELY SYMMET-RICAL TO NYANTA

I'M... GOING TO LOOK FOR HER.
DO YOU HAVE ANY IDEAS WHERE SHE MIGHT BE?
BUT A FEW DAYS LATER, SHE VANISHED

FOR A CAT TO HAVE A NAME...
WHAT IS HER NAME?


COULD YOU PLEASE GIVE HER A NAME, TOO?
OH, I KNOW!


NYAN-TA!
NYANTA RETURNED ALONE


SHE DOESN'T HAVE ANY-WHERE ELSE TO GO.
NO. BUT I HAVE TO LOOK FOR HER.

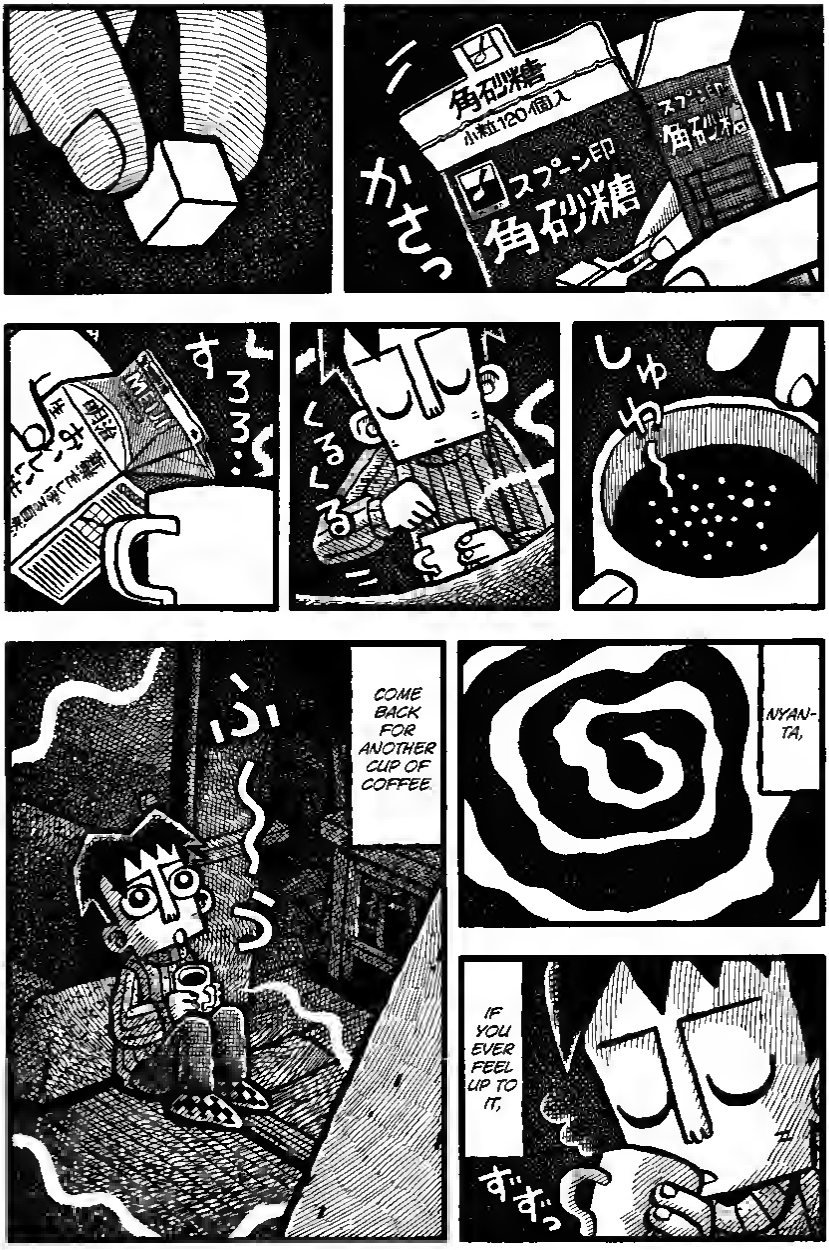
LATE THAT NIGHT,
THEN,

NYANTA DID NOT SPEAK A WORD.
...
NOR DID I ASK HIM A THING.
Kabata

ずずっ
ぴっ
すと
ぽとっ
DRINK THAT AND GET SOME REST.
NYAN-TA,

THEN ONE DAY,
カチッ
BUT HIS RETICENCE NEVER ABATED.
I'M OFF.
BIT BY BIT, HIS INJURIES HEALED,
I'M BAAACK.
NYANTA?
No. Date . .
Thank you for taking care of me for so long, Mr. Nozaki Takao. The coffee I drank with you was great.
Nyanta
NYAN-TA?
パチッ

TO VANISH AND LEAVE BEHIND SUCH A LETTER OF FAREWELL...
ARE YOU WITH THE SEWERS?
HEY YOU!
たっ
たっ
FOR THAT POLITE,
WELL-BEHAVED NYANTA
ガガガガ
BUT HIM.
THE PERSON HARDEST HIT WAS NOT ME, THE ONE LEFT BEHIND,
AH.
WAS HE SO WHY...
コッ
コッ
コッ
THE PERSON WHO COMFORTED THIS ONCE EMPTY HUSK OF A MAN


かさっ
角砂糖
小粒120個入
スプーン印
角砂糖
スプーン印
角砂糖
するる…
くるくる
しゅわ〜
ふ〜ふ〜
COME BACK FOR ANOTHER CUP OF COFFEE.
NYAN-TA,
IF YOU EVER FEEL UP TO IT,
ずずっ

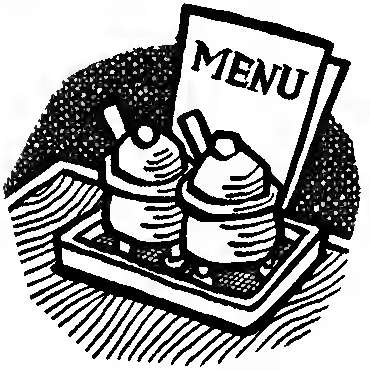
MY FATHER WASN'T
THE SORT OF FATHER TO THROW
A BASEBALL AROUND WITH HIS SON,
BUT HE WOULD GO WITH ME
ON WALKS.

THE ENDPOINT OF OUR WALKS WAS
OFTEN A BOOKSTORE.

THERE, MY FATHER WOULD BUY A BOOK
FOR HIMSELF AND ALLOW ME TO
BUY A BOOK FOR MYSELF.

THEN, THE TWO OF US WOULD GO TO A CAFE.

MY FATHER WOULD ALWAYS ORDER A CUP OF COFFEE.
I DON'T QUITE REMEMBER WHETHER I ORDERED COFFEE,
OR A FITTINGLY CHILDLIKE CHOCOLATE PARFAIT,
OR PUDDING A LA MODE.



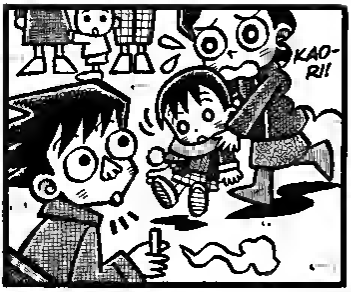
ANYWAY,
WE WOULD ORDER SOMETHING,
AND EXTRACT OUR NEWLY
PURCHASED VOLUMES FROM OUR BAGS,
AND SIT ACROSS FROM EACH OTHER,
AND NOT SAY A WORD, BUT READ.

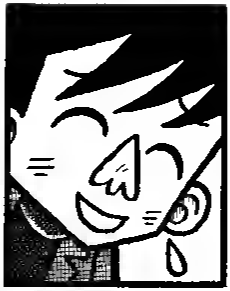
MY SISTER AND MOTHER
WOULD STOP BY THE CANDY STORE
FOR CHOCOLATE AND CREAM PUFFS
BEFORE RETURNING HOME.

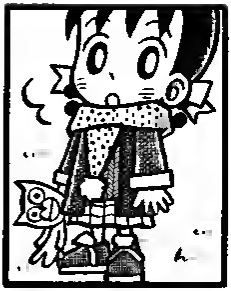
MY FRIENDS HIROMU-KUN AND MOTOMU-KUN
LIVED IN THE SAME APARTMENT BUILDING.
I WOULD THROW THE BALL AROUND
WITH THEIR FATHER.

One Snowshoe presents
COFFEE MOU IPPAI
by Yamakawa Naoe
translated and cleaned by vhlrx
lettered by bella
proofread by kenmar
onesnowshoe.tumblr.com

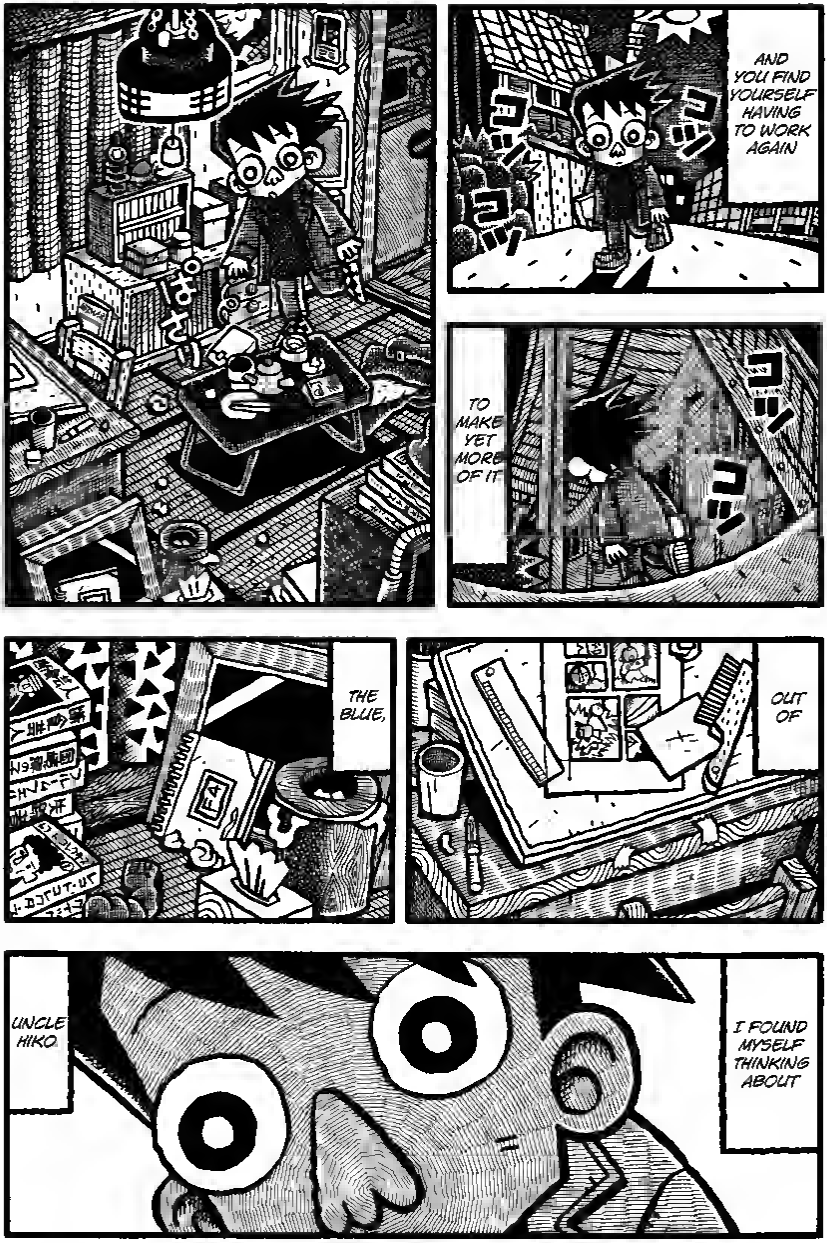
ヒコおじさん
ONCE A MAN TURNS 30,
IT GETS MUCH HARDER TO JUST RELAX AND KILL TIME

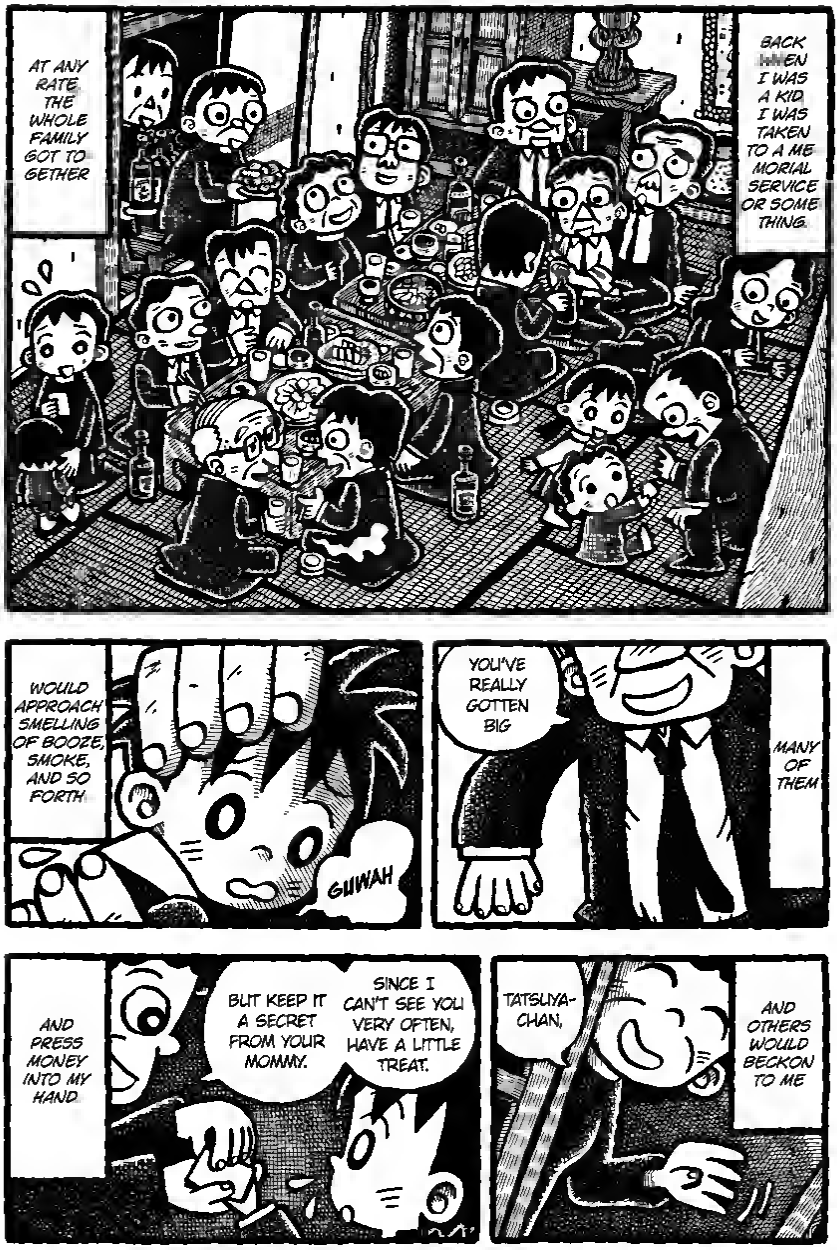

KAO-RI!

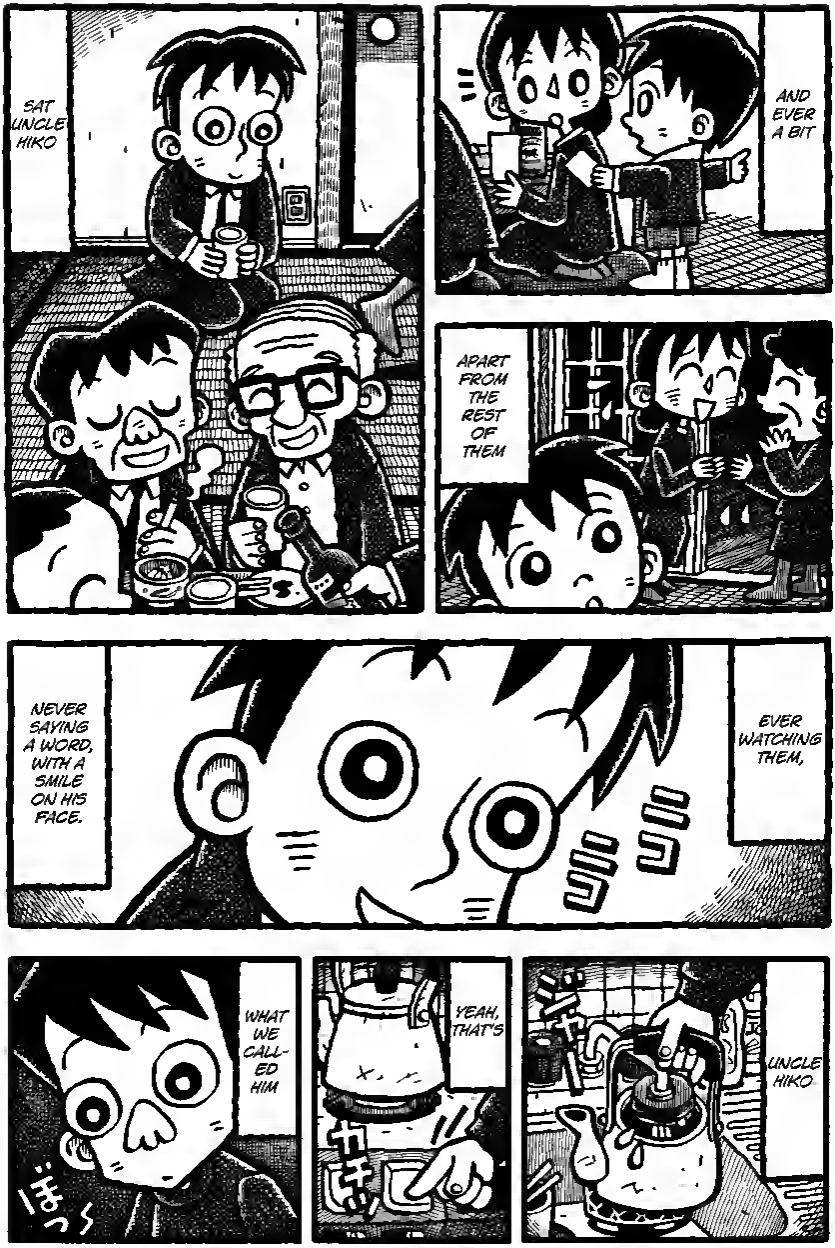




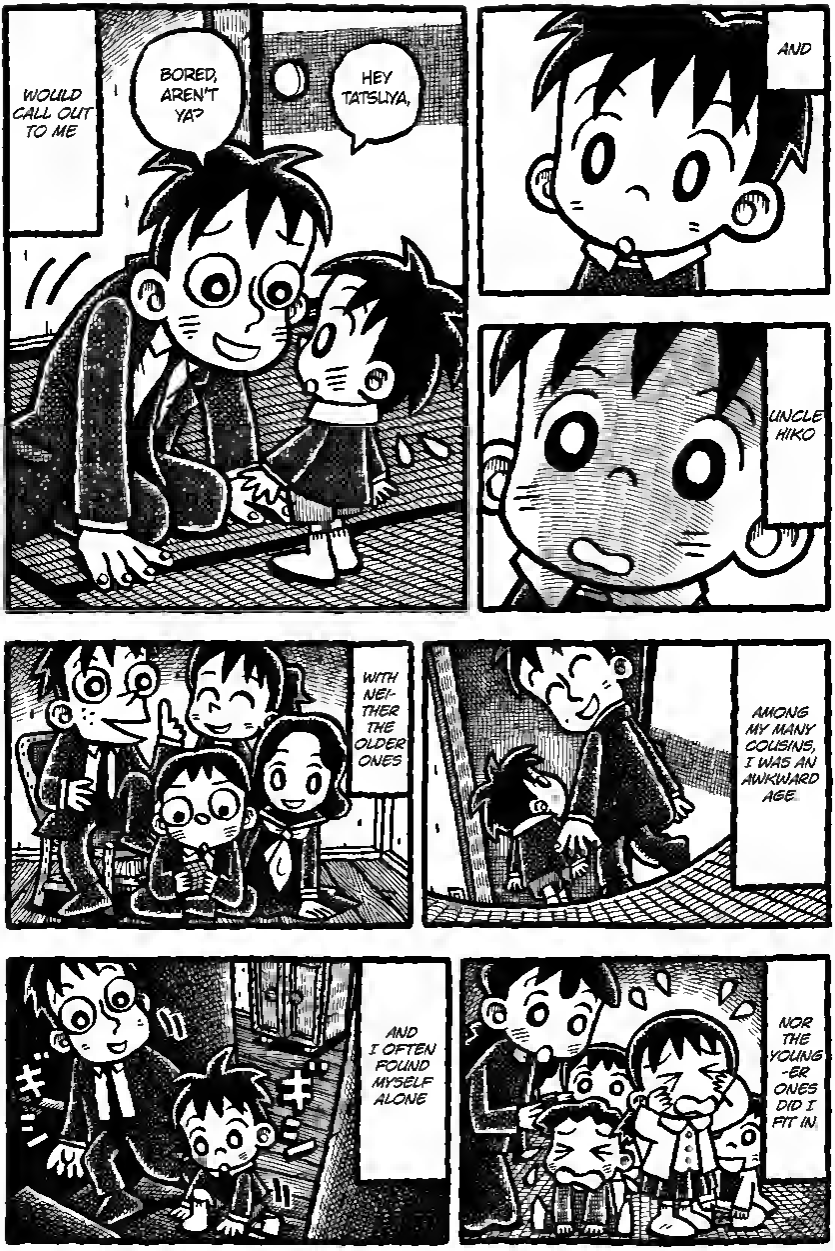
ピコピコ
チャカチャカ
クーン
クーン
AT LAST,
パチンコ
YOU CAN SPEND A BIT OF MONEY.
BUT
IF YOU USE IT,
ぱらぱら
YOU LOSE IT.
古書 高価買取
100円均一


AND YOU FIND YOURSELF HAVING TO WORK AGAIN
TO MAKE YET MORE OF IT
THE BLUE,
OUT OF
UNCLE HIKO
I FOUND MYSELF THINKING ABOUT


AT ANY RATE THE WHOLE FAMILY GOT TOGETHER
BACK WHEN I WAS A KID I WAS TAKEN TO A MEMORIAL SERVICE OR SOMETHING.
WOULD APPROACH SMELLING OF BOOZE, SMOKE, AND SO FORTH
GUWAH
YOU'VE REALLY GOTTEN BIG
MANY OF THEM
AND PRESS MONEY INTO MY HAND
BUT KEEP IT A SECRET FROM YOUR MOMMY.
SINCE I CAN'T SEE YOU VERY OFTEN, HAVE A LITTLE TREAT.
TATSUYA-CHAN,
AND OTHERS WOULD BECKON TO ME

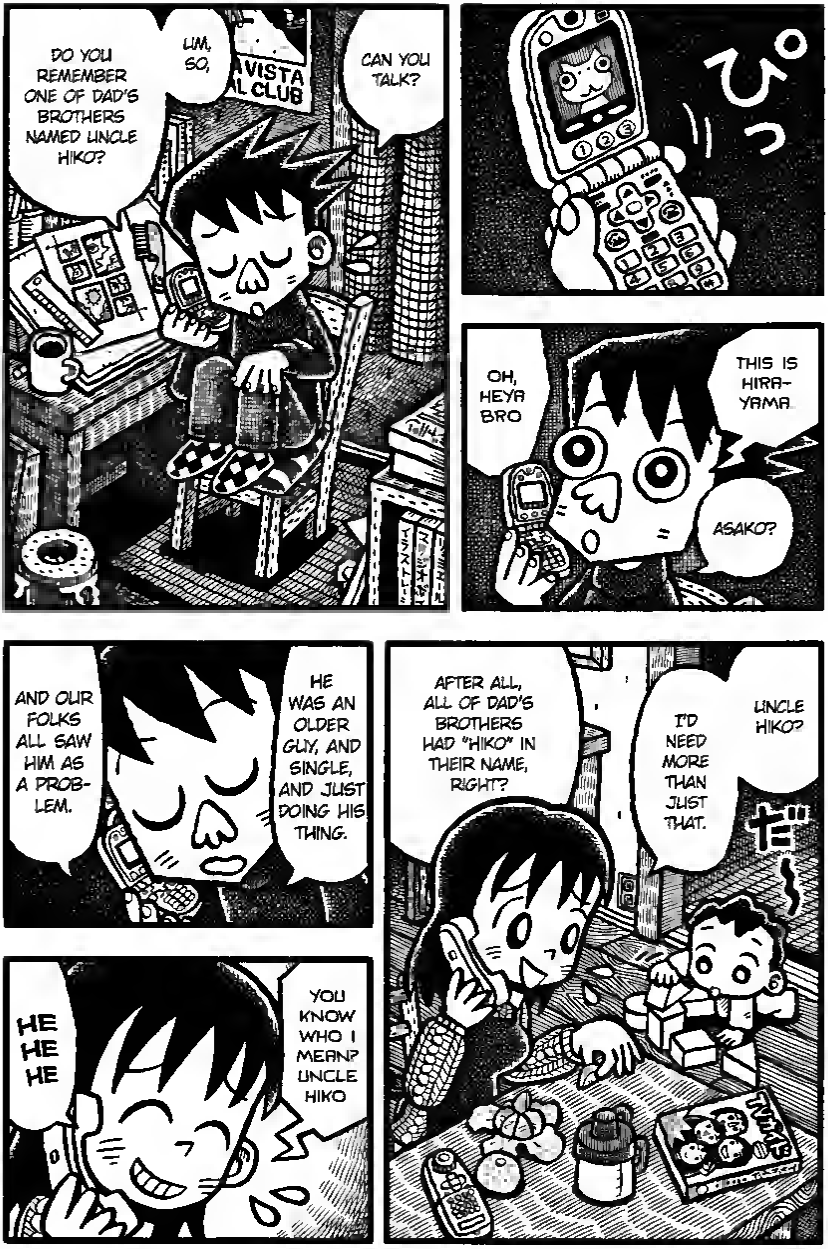

SAT UNCLE HIKO
AND EVER A BIT
APART FROM THE REST OF THEM
NEVER SAYING A WORD, WITH A SMILE ON HIS FACE.
EVER WATCHING THEM,
WHAT WE CALL-ED HIM
YEAH, THAT'S
UNCLE HIKO

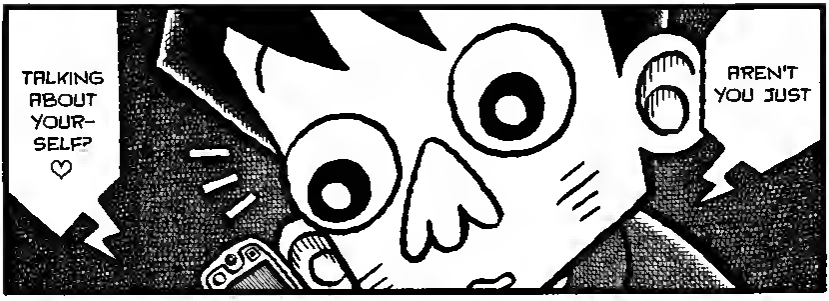
EH.
EVERY-ONE'S ATTEN-TION WOULD SUD-DENLY FOCUS ON HIM.
NOW AND THEN,
WHAT ABOUT HIKO?
OH YEAH. HIKO.
WHAT'S HIKO UP TO?
AH,
NO,
I'M,
UMM...
JEEZ.
WELL, WHAT-EVER.
JUST THE WAY IT IS, HUH?
はぁ…
ほっ


WOULD CALL OUT TO ME
BORED, AREN'T YA?
HEY TATSUYA,
AND
UNCLE HIKO
WITH NEITHER THE OLDER ONES
AMONG MY MANY COUSINS, I WAS AN AWKWARD AGE
AND I OFTEN FOUND MYSELF ALONE
NOR THE YOUNGER ONES DID I FIT IN

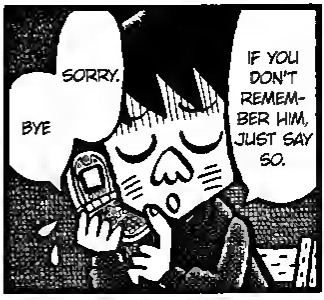
カシャ
パシャ
パシャ
WAS A WONDROUS ROOM
TAMIYA
TAMIYA
TANK
UNCLE HIKO'S ROOM
THE SHELVES ARE FILLED WITH AVANT GARDE MANGA
BUT NOT A ROOM FOR A CHILD EITHER
AND NOT THE ROOM OF AN ADULT

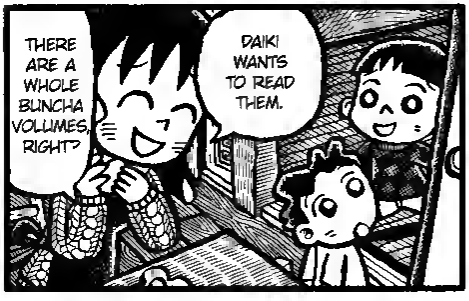
AND SHOW THEM TO ME
ぶ～ん
AND HE WOULD TAKE THEM DOWN ONE AFTER ANOTHER
AND THERE WERE MANY THINGS
I HAD NEVER SEEN BE-FORE
I WAS NEVER A VERY SOCIAL CHILD
BUT
I NEVER COULD SHOW ANYONE THAT I WAS HAPPY
AND
ポ～ン
チリ
チリ

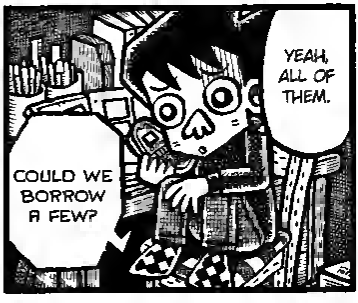

CAN YOU TALK?
UM, SO,
DO YOU REMEMBER ONE OF DAD'S BROTHERS NAMED UNCLE HIKO?
ぴっ
OH, HEYA BRO
THIS IS HIRA-YAMA.
ASAKO?
HE WAS AN OLDER GUY, AND SINGLE, AND JUST DOING HIS THING.
AND OUR FOLKS ALL SAW HIM AS A PROB-LEM.
AFTER ALL, ALL OF DAD'S BROTHERS HAD "HIKO" IN THEIR NAME, RIGHT?
UNCLE HIKO?
I'D NEED MORE THAN JUST THAT.
だ〜
YOU KNOW WHO I MEAN? UNCLE HIKO
HE HE HE


TALKING ABOUT YOURSELF? ♡
AREN'T YOU JUST

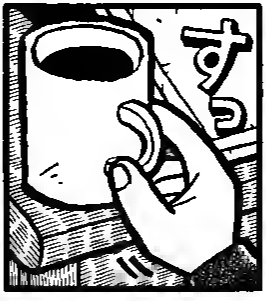
DO YOU HAVE ANY OF THAT "BLACKJACK" MANGA?
AH! HANG ON A SEC!


SORRY. BYE
IF YOU DON'T REMEMBER HIM, JUST SAY SO.

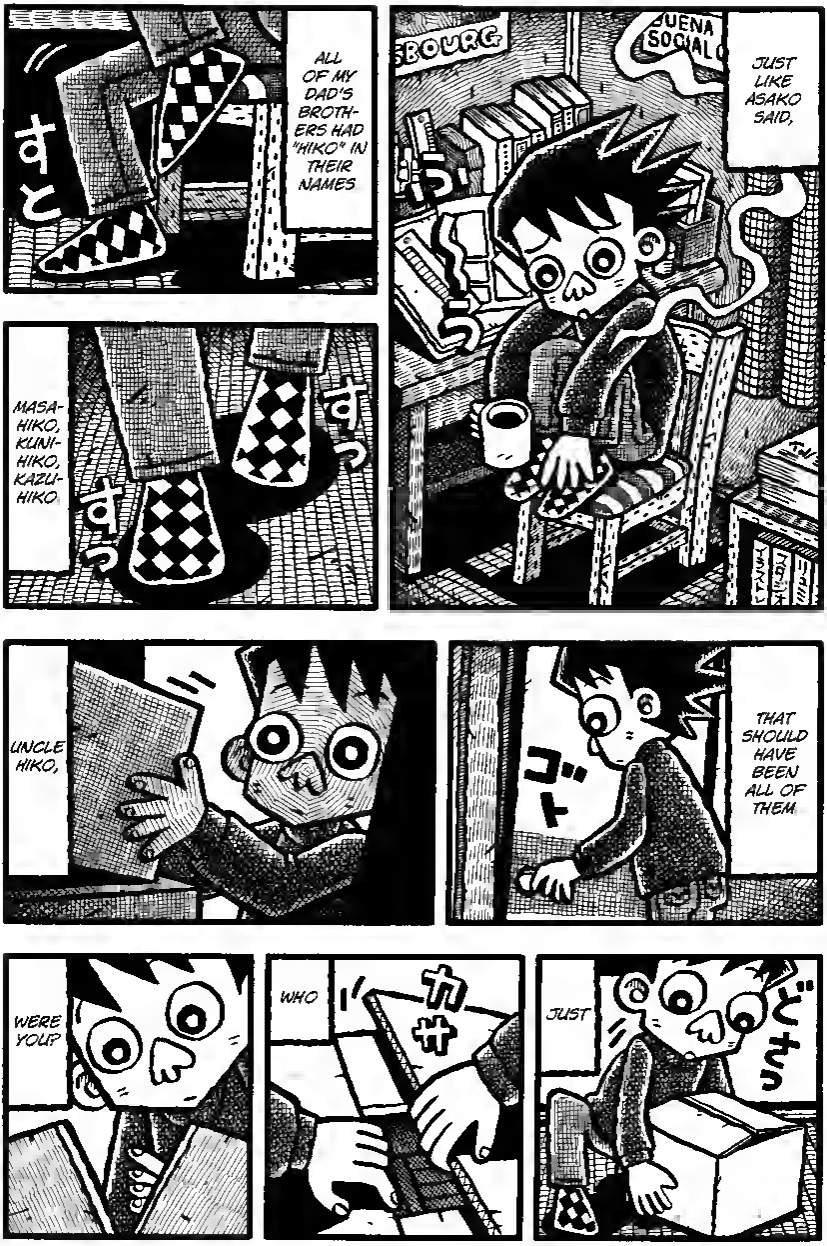

THERE ARE A WHOLE BUNCHA VOLUMES, RIGHT?
DAIKI WANTS TO READ THEM.


COULD WE BORROW A FEW?
YEAH, ALL OF THEM.

ぴ

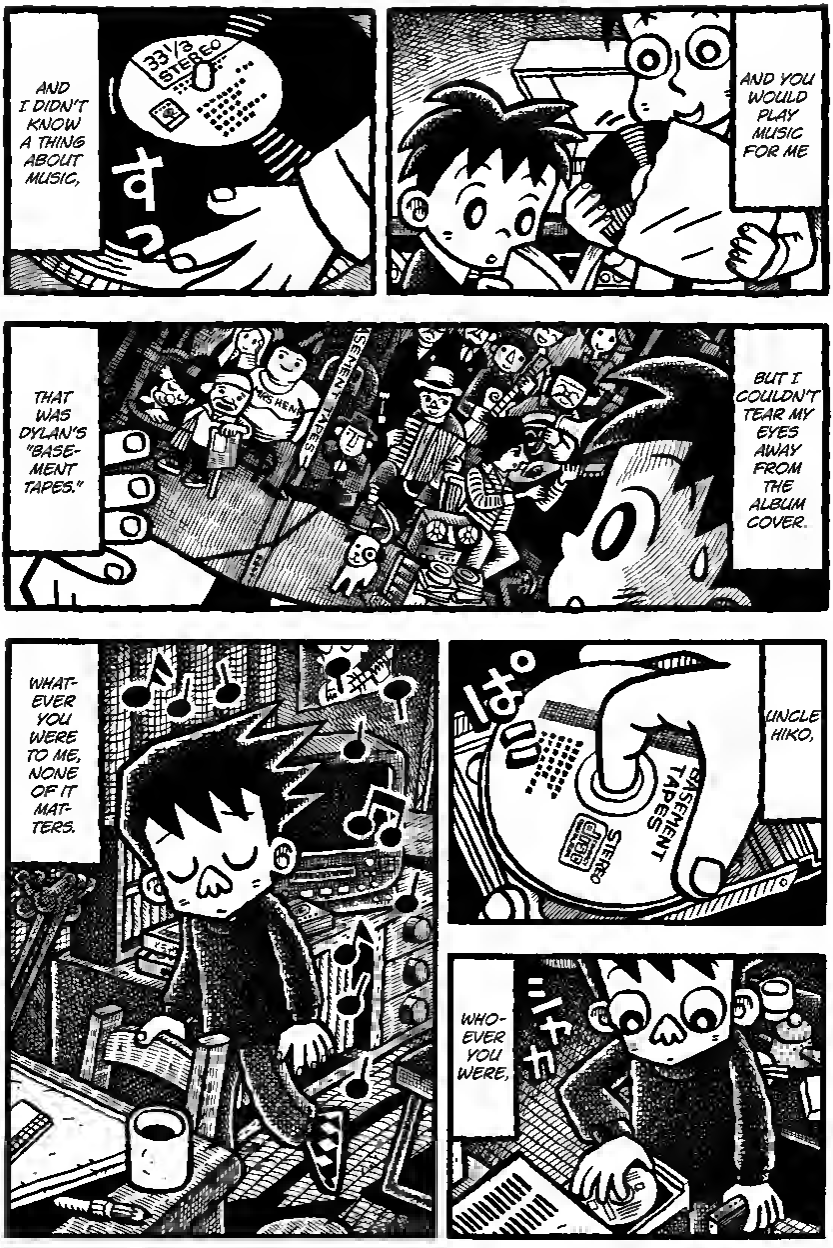

すっ

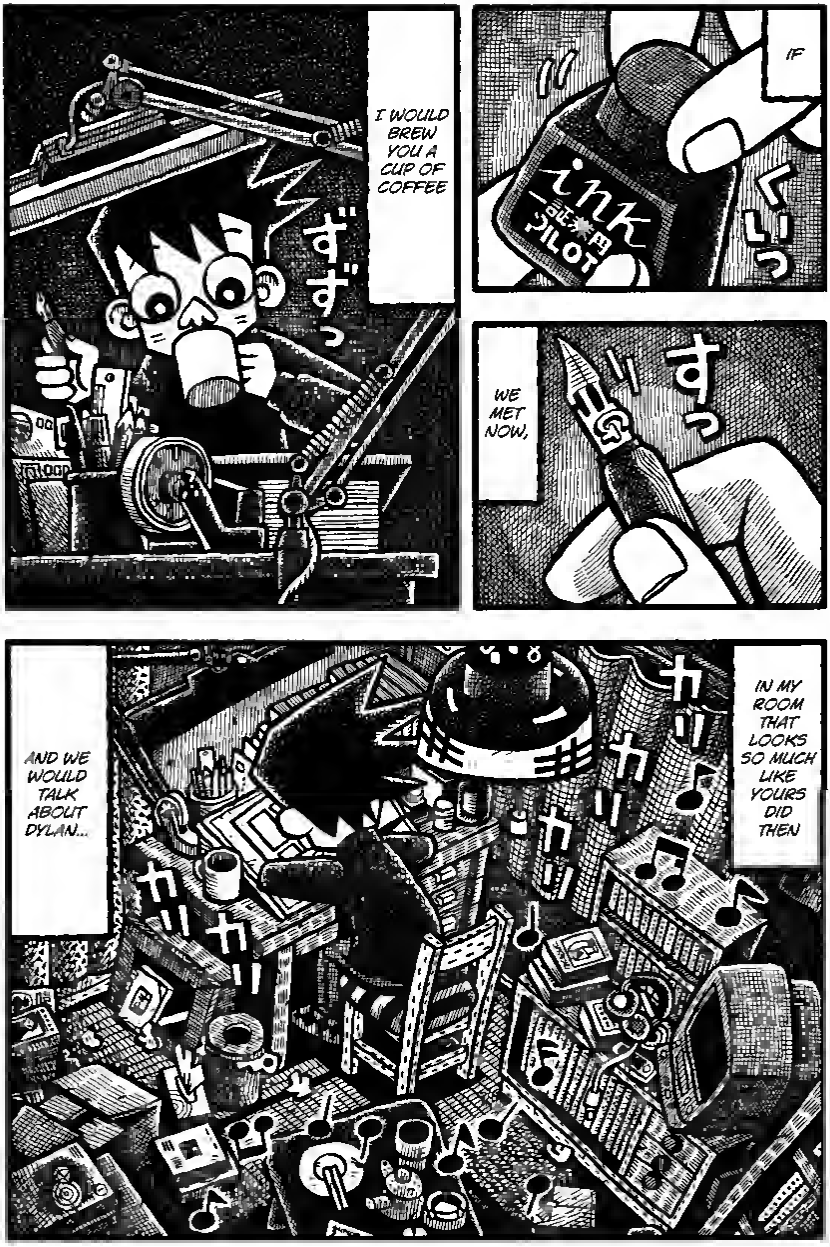
ぽたん


すと
ALL OF MY DAD'S BROTHERS HAD "HIKO" IN THEIR NAMES
すっ
すっ
MASAHIKO, KUNIHIKO, KAZUHIKO
BOURG
JUST LIKE ASAKO SAID,
UNCLE HIKO,
ゴト
THAT SHOULD HAVE BEEN ALL OF THEM
WERE YOU?
WHO
カサ
JUST
どさっ

IF DAD WERE STILL ALIVE, I COULD ASK HIM.
ブラック・ジャック 11
SHŌNEN CHAMPION COMICS
手塚治
I.
AS A CHILD,
I SAW HOW THEY REGARDED YOU.
AND FOR SOME REASON OR ANOTHER,
I LOOKED DOWN ON YOU.

ぽっ
THAT THE MAD SCIENCE EQUIPMENT YOU USED TO BREW COFFEE
しゅっ
BUT NOW I KNOW
IS REALLY CALLED A SIPHON
ポコ
ポコ
...OKAY.
HOW IS IT?
ちょろ
ちょろ
SF COMICS
SUNDAY COMICS
手塚治虫
バンパイヤ
AND THE MANGA YOU SHOWED ME WERE WRITTEN BY TEZUKA OSAMU.


AND I DIDN'T KNOW A THING ABOUT MUSIC,
33 1/3 STEREO
AND YOU WOULD PLAY MUSIC FOR ME
THAT WAS DYLAN'S "BASEMENT TAPES."
BUT I COULDN'T TEAR MY EYES AWAY FROM THE ALBUM COVER.
WHATEVER YOU WERE TO ME, NONE OF IT MATTERS.
UNCLE HIKO,
BASEMENT TAPES
STEREO
WHOEVER YOU WERE,


IF
ink
PILOT
I WOULD BREW YOU A CUP OF COFFEE
ずずっ
すっ
WE MET NOW,
IN MY ROOM THAT LOOKS SO MUCH LIKE YOURS DID THEN
カリ
カリ
カリ
カリ
AND WE WOULD TALK ABOUT DYLAN...

The goal of One Snowshoe is to promote awareness of interesting and/or older manga.

Want to help?

Cleaners, proofreaders, translators, typesetters, and other folks with other talents are always welcome.

Visit onesnowshoe.tumblr.com for more information.

REMEMBER: NOTHING IN LIFE IS FREE!
SHOW YOUR APPRECIATION TO YOUR FAVORITE MANGAKA BY PURCHASING THEIR WORKS. DETAILED INFORMATION ON LEGAL PURCHASING METHODS CAN BE FOUND ON THE ONE SNOWSHOE TUMBLR.